

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ -
ЭКСПЛУАТАЦИИ - ОБСЛУЖИВАНИЮ**

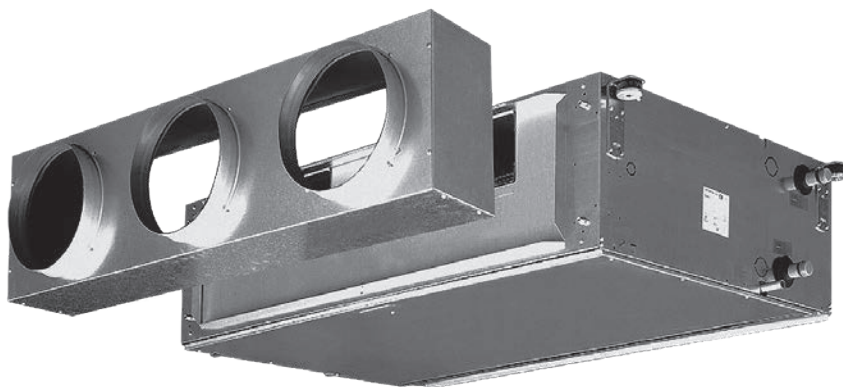
**DUCTABLE FAN COIL
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
DES VENTILO-CONVECTEURS CANALISABLE**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION,
GEBRAUCH UND WARTUNG DER FLACHGERÄTE**

**INSTALLATIONS, DRIFT- OCH
SKÖTSELMANUAL FLÄKTKONVEKTOR**

**HANDLEITUNG VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK
EN HET ONDERHOUD VAN DE VENTILATORS-CONVECTORS**



E 02/18

I 02/18

Cod. 4051177E

ОГЛАВЛЕНИЕ		INDEX	
Основные правила техники безопасности	3	Fundamental safety rules	4
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА	9	Use and preservation of the manual	9
Предназначение	10	Application	10
Идентификация агрегата	12	Identifying the appliance	12
Транспортировка	12	Transport	12
Вес и габаритные размеры агрегата в упаковке	12	Weights and dimension packed unit	12
Состав поставки	13	General notes on delivery	13
Основные предупреждения	13	General warnings	13
Правила техники безопасности	14	Safety rules	14
Предельные параметры эксплуатации	15	Operating limits	15
Утилизация	15	Waste disposal	15
Технические характеристики	16	Technical characteristics	16
Механический монтаж	17	Mechanical installation	17
Подключение воды	18	Hydraulic connections	18
Подключение электроэнергии	20	Electrical connections	20
Управление и электросхемы	21	Electrical controls and wiring diagrams	21
Обозначения	21	Legend	21
Принадлежности	47	Accessories	47
Уход, обслуживание, запчасти	54	Cleaning, maintenance and spare parts	54
Поиск неисправностей	55	Troubleshooting	55
Технические данные	57	Technical data	57

TABLE DES MATIÈRES		INHALT		INDEX		INHOUD	
Règles fondamentales de sécurité	5	Grundlegende Sicherheitsvorschriften	6	Grundläggande säkerhetsföreskrifter	7	Belangrijke veiligheidsvoorschriften	8
Utilisation et conservation du manuel	9	Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs	9	Användning och förvaring av manualen	9	De handleiding gebruiken en bewaren	9
But	10	Zweckbestimmung	10	Användning	10	Doel	10
Identification des machines	12	Kennzeichnung des Geräts	12	Identifiering av fläktkonvektorn	12	Identificatie apparaat	12
Transport	12	Transport	12	Transport	12	Trasporto	12
Poids et dimensions de l'unité emballée	12	Gewicht und dimensionen verpacktes gerät	12	Mått och vikt, förpackad enhet	12	Pesi e dimensioni unità imballata	12
Remarques générales pour la livraison	13	Allgemeine Hinweise zur Lieferung	13	Allmänna uppgifter om leverans	13	Algemene opmerkingen bij de levering	13
Généralités	13	Allgemeine Hinweise	13	Generella föreskrifter	13	Algemene voorschriften	13
Consignes de sécurité	14	Sicherheitsvorschriften	14	Säkerhetsföreskrifter	14	Veiligheidsvoorschriften	14
Limites d'emploi	15	Einsatzgrenzen	15	Driftgränser	15	Gebruikslimieten	15
Élimination	15	Entsorgung	15	Avfallshantering	15	Afdanking	15
Caractéristiques techniques	16	Technische Merkmale	16	Teknisk data	16	Technische karakteristieken	16
Installation mécanique	17	Mechanische Installation	17	Mekanisk installation	17	Mechanische installatie	17
Raccordement hydraulique	18	Wasseranschluss	18	Hydrauliska anslutningar	18	Hydraulische aansluiting	18
Branchements électriques	20	Elektroanschlüsse	20	Elektriska anslutningar	20	Elektrische aansluitingen	20
Commandes et schémas électriques	21	Steuerungen und Schaltpläne	21	Elektriska reglerscheman	21	Bedieningen en schakelschema's	21
Légende	21	Legende	21	Teckenförklaring	21	Legende	21
Accessoires	47	Zubehöre	47	Tillbehör	47	Accessoires	47
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	54	Reinigung, Wartung, Ersatzteile	54	Rengöring, underhåll och reservdelar	54	Schoonmaak, onderhoud, wisselstukken	54
Dépannage	55	Fehlersuche	55	Felsökning	55	Opsporen defecten	55
Données techniques	57	Technische Daten	57	Tekniska data	57	Technische data	57



Перед вводом в эксплуатацию внимательно **прочитайте руководство по эксплуатации.**



Внимание!
Особо важные и/или опасные операции.



Операции, которые могут быть выполнены пользователем.



Операции, **выполняемые** только уполномоченным **монтажником или техником.**

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Запрещается использование прибора детьми или недееспособными лицами без посторонней помощи.

Этот прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в легкой промышленности и на фермах, или для коммерческого использования лицами, не являющимися специалистами. Опасно прикасаться к прибору мокрыми руками, а также если на ногах нет обуви.

Не изменяйте целостность и не меняйте устройства регулировки или безопасности, не имея на то разрешения и указаний.

Не сгибайте, не отсоединяйте и не тяните электрические кабели, которые выходят из прибора, даже если он не подключен к источнику питания. Избегать попадания воды на прибор.

Ни в коем случае не вводить никакие предметы через воздушные решетки. Не удалять никакие защитные элементы, не отсоединив предварительно прибор от сети электропитания.

Не бросать и не оставлять остаточный упаковочный материал в доступном для детей месте, так как он представляет собой потенциальную опасность.

Не устанавливать во взрывоопасной или щелочной среде, в местах с повышенной влажностью, на открытом воздухе или в пыльных помещениях.

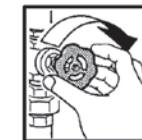
Прибор может использоваться детьми не младше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими опыта и необходимых знаний, только под наблюдением или после обучения использованию оборудования в условиях безопасности и при условии понимания существующей, связанной с его эксплуатацией, опасностью.

Дети не должны играть с оборудованием.

Чистка и техобслуживание, которые должны выполняться пользователем, не должны осуществляться детьми без присмотра.

Перед выполнением любого вмешательства убедитесь, что:

- 1 - Прибор не подключен к сети электропитания.
- 2 - Перекрыть клапан подачи воды в батарею и оставить её охлаждаться.
- 3 - Установить около прибора или приборов в легкодоступном положении предохранительный выключатель для отключения электропитания машины.



Во время установки, технического обслуживания и ремонта, в целях обеспечения безопасности, необходимо следовать следующим правилам:

- Всегда использовать рабочие перчатки.
- Не подвергать воздействию горючего газа.
- Не размещать на решётках никакие предметы.



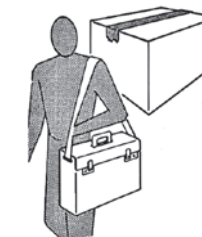
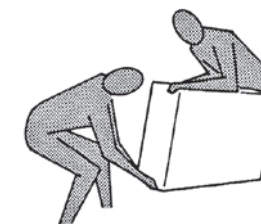
Убедиться, что подключено заземление.

Для транспортировки машины поднять её самостоятельно (для машин весом меньше 30 кг) или с помощью другого человека.

Поднимать её следует медленно, соблюдая осторожность, чтобы не уронить.

Не снимать предохранительные этикетки внутри прибора. В случае нечитабельности заменить их. В случае замены компонентов всегда запрашивать оригинальные запчасти.

В случае установки в крайне холодном климате, опустошить гидравлическую систему, если предвидится длительный простой машины.





Carefully **read the following user information manual** before starting up the machine.



Warning!
Particularly important and/or delicate operations.



Operations which may be carried out by the user.



Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician.**

FUNDAMENTAL SAFETY RULES



The unit must never be used by children or unfit persons without supervision.

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.

Never tamper or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.

Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.

Neither throw nor spray water on the unit.

Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.

Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.

Do not throw packaging material away or leave it with in reach of children as it may represent a hazard.

Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

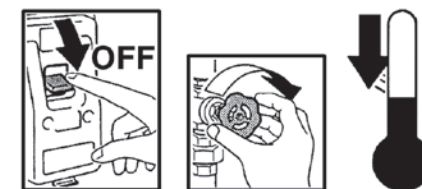
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.



During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.



Make sure the unit is earthed.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

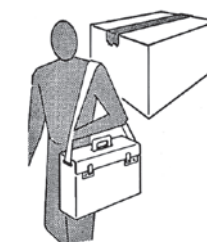
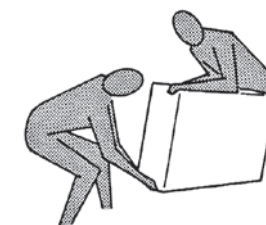
Lift it slowly, taking care not to drop it.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

Always use original spare parts.





Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Attention ! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventions à effectuer **uniquement**
par un installateur ou un technicien autorisé.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ



Il est interdit d'utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inaptes et sans assistance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans les magasins, l'industrie légère et les exploitations agricoles, ou à un usage commercial par des personnes non expertes. Il est dangereux de toucher l'appareil en ayant des parties du corps mouillées et les pieds nus.

Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans y être autorisé et sans indications.

Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil, même lorsque celui-ci n'est pas branché à l'alimentation électrique.

Ne pas éclabousser l'appareil ni pulvériser de l'eau dessus.

Ne jamais introduire rien à travers les grilles d'aspiration et de refoulement de l'air.

N'enlever aucun élément de protection sans avoir préalablement débranché l'appareil de l'alimentation électrique.

Ne pas jeter ou laisser le matériel résiduel de l'emballage à la portée des enfants car il représente une source potentielle de danger.

Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des endroits humides, à l'extérieur ou dans des environnements particulièrement poussiéreux.

L'appareil peut être utilisé par les enfants âgés de plus de 8 ans et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y sont liés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

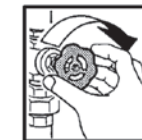
Le nettoyage et l'entretien qui incombent à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que :

1 - L'appareil ne soit pas sous tension électrique.

2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.

3 - Installer un interrupteur de sécurité qui coupe le courant d'alimentation de la machine près de l'appareil ou des appareils, dans une position facile d'accès.



Pour des raisons de sécurité, lors de l'installation, de l'entretien et de la réparation, il est nécessaire de respecter les consignes suivantes :

- Toujours utiliser des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne pas placer d'objets sur les grilles.



S'assurer de raccorder la mise à la terre.

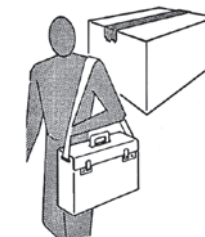
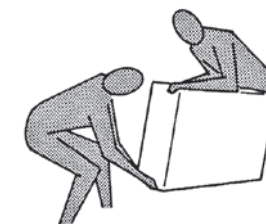
Pour transporter l'appareil, le soulever seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne. Le soulever lentement, en faisant attention à ne pas le faire tomber.

Ne pas insérer d'objets ni introduire les mains dans le motoventilateur.

Ne pas enlever les étiquettes de sécurité situées à l'intérieur de l'appareil.

Si elles sont illisibles, demander leur remplacement.

En cas de remplacement de composants, toujours demander des pièces de rechange originales.





Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**



Achtung!
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die Verwendung des Geräts durch Kinder oder behinderte Personen ist verboten.

Dieses Gerät ist für die Verwendung durch erfahrene oder geschulte Bediener in Geschäften, der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die gewerbliche Verwendung durch nicht erfahrene Personen vorgesehen.

Es ist gefährlich, das Gerät mit nassen Körperteilen oder nackten Füßen zu berühren.

Die Regel- und Sicherheitsvorrichtungen niemals ohne Genehmigung und ohne Anweisungen manipulieren oder verändern.

Die aus dem Gerät austretenden Stromkabel niemals verdrillen, trennen oder ziehen, auch wenn das entsprechende Kabel nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist.

Das Gerät darf nicht mit Wasserspritzern in Berührung kommen.

Niemals irgendwelche Gegenstände durch die Zu- und Abluftgitter einführen. Vor dem Entfernen von Elementen der Schutzvorrichtungen muss das Gerät zuvor immer von der Stromversorgung getrennt werden.

Das Verpackungsmaterial niemals in Reichweite von Kindern lassen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

Das Gerät nicht in explosionsfähiger oder korrosiver Atmosphäre, an feuchten Orten, im Freien oder in sehr staubigen Umgebungen installieren.

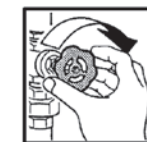
Das Geräte kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigung und die Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

Vor der Durchführung von Tätigkeiten muss immer folgendes sichergestellt werden:

- 1 - Dass das Gerät nicht unter Spannung steht.
- 2 - Das Ventil für die Warmwasserzufuhr zum Register schließen und abkühlen lassen.
- 3 - In der Nähe des Geräts oder der Geräte, in einer gut zugänglichen Position, einen Sicherheitsschalter installieren, der eine Trennung der Maschine vom Stromnetz ermöglicht.



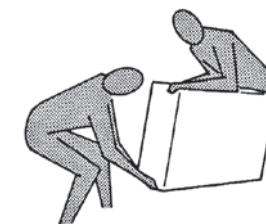
Während Installation, Wartung und Reparatur des Geräts müssen aus Sicherheitsgründen folgende Anweisungen befolgt werden:

- Immer Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen entflammaren Gasen aussetzen.
- Keine Gegenstände auf den Gittern abstellen.



Sicherstellen, dass das Gerät an eine Erdung angeschlossen ist.

Für den Transport des Geräts dieses alleine (für Gewichte unter 30 kg) oder gemeinsam mit einer anderen Person anheben. Das Gerät langsam anheben und darauf achten, dass es nicht herunterfällt. Keine Gegenstände und vor allem niemals die Hände in das Elektrogebläse einführen.



Die Sicherheitsetiketten im Inneren des Geräts dürfen nicht entfernt werden. Sollten sie nicht mehr lesbar sein, so müssen neue angefordert werden. Sollte es notwendig sein, Komponenten auszuwechseln, so müssen immer originale Ersatzteile angefordert werden.





Före idrifttagandet,
ska du läsa instruktionsboken noggrant.



Varning!
Särskilt viktiga och/eller farliga åtgärder.



Ingrepp som kan utföras av användaren.



Ingrepp som måste utföras
av installatör eller av auktoriserad tekniker.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER



Det är förbjudet för barn och oförmögna personer att använda apparaten utan hjälp.

Denna apparat är avsedd att användas av experter eller av utbildade användare i butiker, i den lätta industrin samt på jordbruk, eller i kommersiell användning av icke-expert.

Det är farligt att röra vid apparaten när du har blöta kroppsdelar och är barfota.

Du får inte manipulera eller ändra regler- eller säkerhetsanordningar utan tillstånd och instruktioner.

Du får inte vrida, lossa eller dra i de elkablar som sticker ut ur apparaten, även om denna inte är ansluten till strömförsörjningen.

Du får inte kasta eller spruta vatten på apparaten.

Du får aldrig föra in någonting genom insugsgallret och luftutloppet.

Du får inte avlägsna något skyddselement utan att först ha kopplat bort apparaten från strömförsörjningen.

Du får inte kasta eller lämna något restmaterial från emballaget inom räckhåll för barn eftersom det kan utgöra en fara.

Installera inte i explosiv eller korrosiv miljö, på fuktiga platser, utomhus eller i dammiga miljöer.

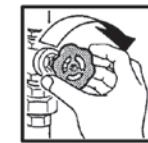
Apparaten kan användas av barn under 8 år och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de är under uppsikt eller efter att ha instruerats om säker användning av apparaten och om förståelse för de faror som är förenade med denna.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och underhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan tillsyn.

Innan du utför någon typ av ingrepp ska du försäkra dig om att:

- 1 - Apparaten inte är strömförande.
- 2 - Stänga av batteriets vattentillförselventil och låta det svalna.
- 3 - Installera en säkerhetsbrytare lättillgängligt nära apparaten eller apparaterna för att stänga av strömmen till maskinen.



Under installation, underhåll och reparation, måste du, av säkerhetsskäl, göra följande:

- Använd alltid arbetshandskar.
- Utsätt inte för brandfarlig gas.
- Placera inte föremål på gallren.



Se till att du har jordanslutning.

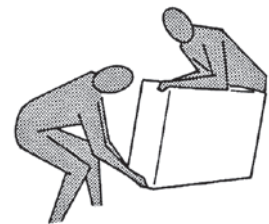
För transport av maskinen ska du lyfta upp den ensam (för vikter under 30 kg) eller med hjälp av en annan person.

Lyft den långsamt och var försiktig så att du inte tappar den.

För inte in elektriska föremål eller händerna i elektrofläkten.

Avlägsna inte säkerhetsetiketterna inuti apparaten. Vid oläsbarhet ska du begära nya.

Begär alltid originalreservdelar vid byte av komponenter.





Vóór de installatie van het apparaat **neemt u aandachtig deze handleiding door.**



Opgelet! Werkzaamheden bijzonder belangrijken en/of gevaarlijken.



Handelingen die kunnen uitgevoerd te worden door de gebruiker.



Reparaties van het apparaat **dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.**

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



De ventilatorconvectoren dient niet te worden gebruikt door kinderen of onbekwame personen, zonder toezicht.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het is gevaarlijk het apparaat aan te raken wanneer delen van het lichaam nat zijn of men op blote voeten loopt.

De regel- of veiligheidsinrichtingen worden niet gehanteerd of gewijzigd zonder toelating.

De stroomkabels die uit het apparaat steken, worden niet gekneld, losgekoppeld of onder trekspanning gebracht, zelfs wanneer het apparaat niet aangesloten is op het elektriciteitsnet.

Zorg ervoor dat het apparaat niet in contact komt met water.

Zorg ervoor dat niets door de aanzuigen luchtinlaatrooster kann dringen. Verwijder geen enkele beveiliging alvorens het apparaat losgekoppeld te hebben van het elektriciteitsnet.

Laat het verpakkingsmateriaal niet rondslingeren of binnen het bereik van kinderen, omdat het gevaarlijk kan zijn.

Stel het apparaat niet op in een explosieve of corrosieve omgeving, op een vochtige plaats, buiten of in ruimten met veel stof.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (8 jaar oude kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

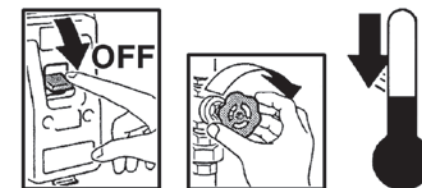
Alvorens u een handeling uitvoert aan het apparaat, vergewis u ervan dat:

1 - De ventilatorconvectoren niet onder elektrische spanning staat.

2 - De watertoevoerklep van de batterij gesloten is.

Laat deze laatste afkoelen.

3 - Installeer vlakbij het apparaat of de apparaten een makkelijk bereikbare noodschakelaar die de stroomtoevoer naar de machine onderbreekt.



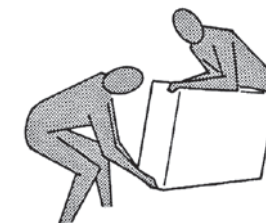
Tijdens de installatie, het onderhoud en de reparaties, is het uit veiligheidsoverwegingen noodzakelijk na te leven wat volgt:

- Gebruik altijd werkhandschoenen.
- Niet blootstellen aan brandbare gassen.
- Geen voorwerpen op de roosters plaatsen.



Zorg voor een aardaansluiting.

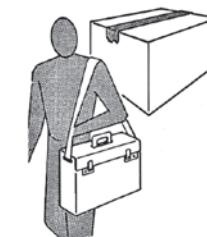
Voor het transport, heft u de machine alleen (voor gewichten kleiner dan 30kg) of met de hulp van iemand anders. Hef de machine traag op, zonder te laten vallen.



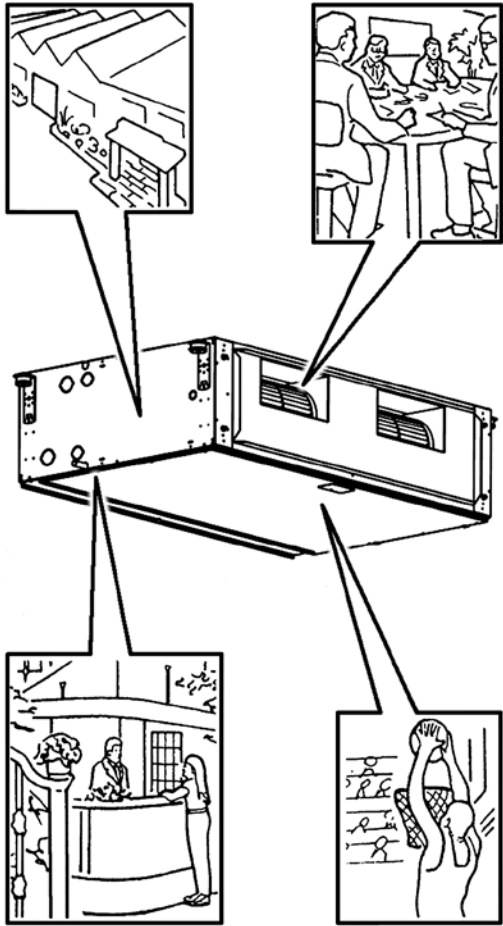
Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.

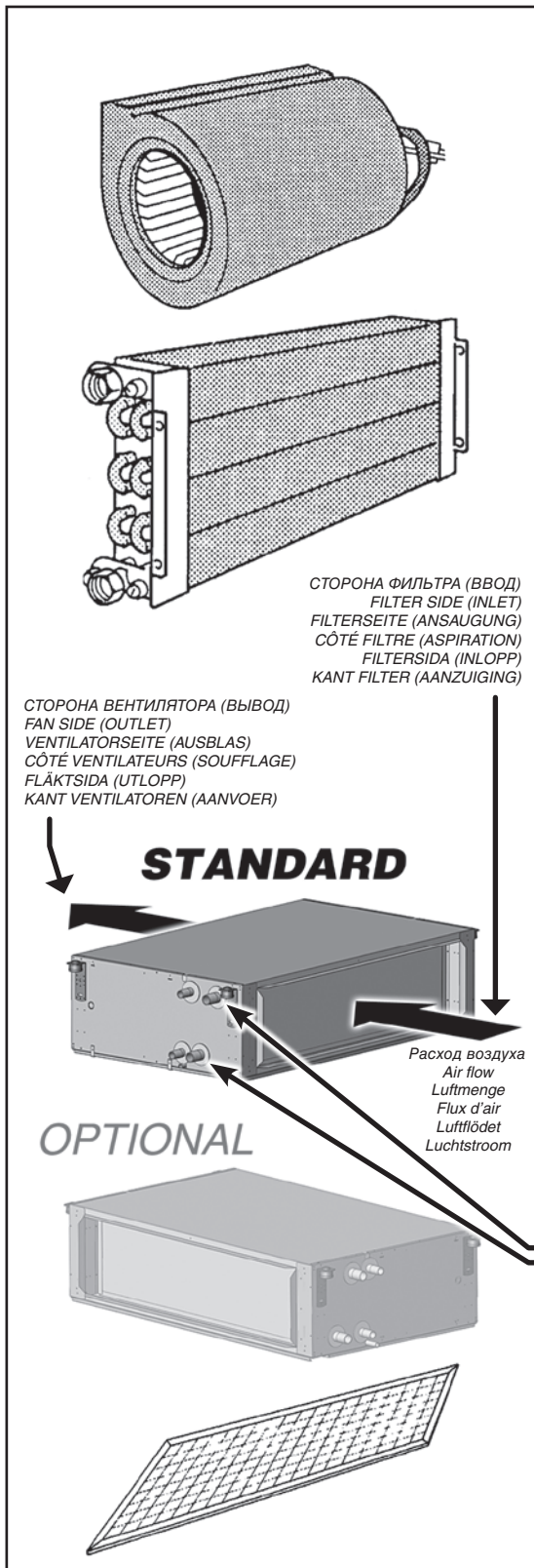
Verwijder de veiligheidslabels aan de binnenkant van het apparaat niet.

Als de labels niet leesbaar zijn, laat u ze vervangen. Bij de vervanging van onderdelen, vraagt u steeds naar originele wisselstukken.



	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА	USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL	UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	ANVÄNDNING OCH FÖRVARING AV MANUALEN	DE HANDLEIDING GEBRUIKEN EN BEWAREN
	<p>Данное руководство с инструкциями предназначено для пользователя машины, для её владельца, для технического специалиста, осуществляющего установку, и оно должно всегда находиться в распоряжении для обращения по любому возможному вопросу.</p> <p>Руководство предназначено для пользователя, специалиста по техническому обслуживанию, установщика машины.</p>	<p>This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.</p> <p>The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.</p>	<p>Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.</p> <p>Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.</p>	<p>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.</p> <p>Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.</p>	<p>Den här manualen riktar sig till maskinens användare, till ägaren samt till installationsteknikern och måste alltid finnas tillgänglig för framtida referens.</p> <p>Manualen riktar sig till användaren, till underhållspersonalen och till maskinens installatör.</p>	<p>Deze handleiding met instructies is gericht tot de gebruiker van de machine, de eigenaar en de technicus-installateur. De handleiding moet altijd ter beschikking zijn om die eventueel te kunnen raadplegen.</p> <p>De handleiding is bestemd voor de gebruiker, de onderhoudstechnicus en de installateur van de machine.</p>
	<p>Руководство используется для объяснения принципа действия машины, предусмотренного по проекту, её технических характеристик, для предоставления рекомендаций по правильной эксплуатации, очистке, регулировке и применению; также предоставляет важную информацию для осуществления техобслуживания, указание возможных остаточных рисков и, в любом случае, необходимую информацию для проведения операций, требующих соблюдения осторожности.</p>	<p>The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.</p>	<p>Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.</p>	<p>Das Bedienungshandbuch dient zur Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.</p>	<p>Instruktionsboken används för att indikera den användning av maskinen som föreskrivs i konstruktionsantagandena, dess tekniska egenskaper och för att ge riktlinjer för korrekt användning, rengöring, justering och användning. Den ger även viktig information om underhåll, om eventuella kvarstående risker och i vilket fall som helst för att utföra de åtgärder som ska genomföras med särskild uppmärksamhet.</p>	<p>De handleiding met instructies is bedoeld om het voorziene gebruik van de machine binnen de ontwerprichties en de technische kenmerken ervan aan te geven, en om aanwijzingen te verstrekken wat betreft het correcte gebruik, de reiniging, de afstelling. Bovendien bevat de handleiding belangrijke aanwijzingen voor het onderhoud en wordt er op eventuele blijvende risico's gewezen, naast aanwijzingen voor het uitvoeren van handelingen die met bijzondere aandacht moeten worden uitgevoerd.</p>
	<p>Данное руководство является неотъемлемой частью машины, оно должно ХРАНИТЬСЯ С ЦЕЛЬЮ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБРАЩЕНИЯ вплоть итоговой разборки самой машины.</p>	<p>This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.</p>	<p>Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.</p>	<p>Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.</p>	<p>Denna handbok ska ses som en del av maskinen och måste LAGRAS FÖR FRAMTIDA REFERENS fram till den slutliga avvecklingen av maskinen.</p>	<p>Deze handleiding moet als een deel van de machine worden beschouwd en dient te worden BEWAARD OM DIE LATER TE RAADPLEGEN tot aan de uiteindelijke ontmanteling van de machine.</p>
	<p>Руководство с инструкциями всегда должно быть доступно для консультации и должно храниться в защищенном и сухом месте.</p>	<p>The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.</p>	<p>Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.</p>	<p>Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.</p>	<p>Instruktionsboken måste alltid finnas tillgänglig för konsultation och förvaras på ett säkert och torrt ställe.</p>	<p>De handleiding met instructies moet altijd ter beschikking zijn om die raadplegen, en moet op een beschermd, droge plaats worden bewaard.</p>
	<p>В случае утраты или повреждения пользователь может запросить копию у производителя или дистрибьютора, указав модель и серийный номер машины, которые указаны на заводской идентификационной табличке.</p>	<p>The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.</p>	<p>En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.</p>	<p>Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.</p>	<p>Vid förlust eller skada kan användaren begära en ny manual från tillverkaren eller den egna återförsäljaren genom att ange maskinens modell och det serienummer som syns på märkskylten.</p>	<p>Indien de handleiding zoek raakt of beschadigd is, kan de gebruiker bij de fabrikant of aan de verkoper een nieuwe handleiding aanvragen, met vermelding van het model van de machine en het serienummer, te vinden op het identificatieplaatje.</p>
	<p>Это руководство отражает техническое состояние оборудования на момент его составления, производитель оставляет за собой право вносить изменения в продукцию и руководства без каких-либо обязательств по обновлению ранее выпущенных версий.</p>	<p>This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.</p>	<p>Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.</p>	<p>Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.</p>	<p>Denna manual återspeglar den rådande tekniska nivån i skrivande stund och tillverkaren förbehåller sig rätten att uppdatera produktionen och efterföljande manualer utan skyldighet att uppdatera även de föregående versionerna.</p>	<p>Deze handleiding is een weergave van de staat van de techniek op het moment van de opmaak ervan. De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productie en de volgende handleidingen te updaten zonder dat hij verplicht is om ook vorige versies te moeten updaten.</p>
	<p>Производитель не несёт ответственности в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - эксплуатация машины не по назначению или неправильное использование; - эксплуатация, не соответствующая указаниям, предоставленным в настоящей документации; - серьезные опущения в предусмотренном и рекомендованном техническом обслуживании; - изменения машины или любое неавторизованное вмешательство; - использование неоригинальных запасных частей или деталей, не подходящих для конкретной модели; - полное или частичное несоблюдение инструкций; - Исключительные события. 	<p>The manufacturer accepts no liability in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - improper or incorrect use of the unit; - use that does not comply with the information expressly specified in this publication; - serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations; - changes made to the machine or any unauthorised operation; - using non-genuine spare parts or parts not specific to the model; - total or even partial non-compliance with the instructions; - exceptional events. 	<p>Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels. 	<p>In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse. 	<p>Tillverkaren befriar från allt ansvar i händelse av:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Olämplig eller felaktig användning av maskinen; - Användning som inte motsvarar det som uttryckligen anges i denna skrift; - Allvarlig brist i föreskrivet och rekommenderat underhåll; - Ändringar på maskinen eller oauktoriserade ingrepp; - Användning av icke-originalreservdelar eller av reservdelar som inte är specifika för modellen; - Total eller delvis underlåtenhet att följa instruktionerna; - Exceptionella händelser. 	<p>De fabrikant acht zich ontheven van eventuele verantwoordelijkheid in geval van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - oneigenlijk of verkeerd gebruik van de machine; - gebruik dat niet conform is met wat uitdrukkelijk in deze uitgave is aangegeven; - ernstige nalatigheid tijdens het voorziene en aanbevolen onderhoud; - wijzigingen aan de machine of andere interventies die niet zijn toegestaan; - gebruik van niet-originele reserveonderdelen of onderdelen die niet specifiek voor het model zijn; - het volledig of gedeeltelijk niet naleven van de instructies; - uitzonderlijke gebeurtenissen.

	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	APPLICATION	BUT	ZWECKBESTIMMUNG	ANVÄNDNING	DOEL
	<p>ДО МОНТАЖА АГРЕГАТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО</p> <p>Подвесные моноблочные фанкойлы предназначены для использования в торговых и частных помещениях с подвесными потолками.</p> <p>Устройства специально разработаны для нагрева, фильтрации, охлаждения и осушения воздуха. Они непригодны для других целей.</p> <p>Вентиляторы конвекторы серии не могут быть использованы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • для обработки воздуха вне помещений • в помещениях с повышенной влажностью • в помещениях с взрывоопасной атмосферой • в помещениях с коррозионной атмосферой <p>Убедитесь, что помещение, в котором установлен агрегат, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого оребрения.</p> <p>К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.</p>	<p>CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE</p> <p>The suspended monobloc fan coils are designed for use in commercial and private environments with false ceilings.</p> <p>The appliances are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification. They are not suitable for any other purpose.</p> <p>The appliance may not be used:</p> <ul style="list-style-type: none"> • for outdoor air treatment • for installation in moist rooms • for installation in explosive atmospheres • for installation in corrosive atmospheres <p>Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.</p> <p>The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.</p>	<p>AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL</p> <p>Les ventilo-convecteurs monobloc suspendus sont conçus pour être utilisés dans des locaux commerciaux et résidentiels équipés de plafonds techniques.</p> <p>Les appareils sont construits exclusivement pour le chauffage, la filtration, le refroidissement et la déshumidification; ils ne sont adaptés à aucun autre usage.</p> <p>L'appareil ne peut pas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives <p>Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.</p> <p>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</p>	<p>BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN</p> <p>Die Aufhängbaren Monoblock-Heizlüfter sind für den Einbau in Büro- und Wohnräumen mit abgehängter Decke bestimmt.</p> <p>Die Geräte sind ausschließlich zum Lufterwärmen, Filtern, Kühlen und Entfeuchten ausgelegt. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet.</p> <p>Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre <p>Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.</p> <p>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</p>	<p>LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS</p> <p>De upphängda helgjutna fläktkonvektorerna är utarbetade för användning i kommersiella och privata miljöer med undertak.</p> <p>Apparaterna är enbart tillverkade för uppvärmning, filtrering, luftkonditionering och avfuktning av luft. All annan användning är olämplig.</p> <p>Fläktkonvektorn får inte användas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • för behandling av utomhusluft • för installation i fuktiga utrymmen • för installation i explosiv atmosfär • för installation i korrosiv atmosfär <p>Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras.</p> <p>Fläktkonvektorerna matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.</p>	<p>VÓÓR DE INSTALLATIE VAN HET APPARAAT NEEMT U AANDACHTIG DEZE HANDLEIDING DOOR</p> <p>De horizontale kanaliseerbare ventilators-convectors werden ontworpen voor gebruik in commerciële en privé-ruimtes met een verlaagd plafond.</p> <p>De toestellen zijn uitsluitend gebouwd voor de functies verwarming, filtering, koeling en ontvochtiging; ze zijn niet geschikt voor andere toepassingen.</p> <p>De ventilators-convectors mag niet worden gebruikt:</p> <ul style="list-style-type: none"> • voor de zuivering van de buitenlucht • voor installatie in vochtige ruimten • voorinstallatie in ruimten waar ontploffingsgevaar heerst • voor installatie in corrosieve omgevingen <p>Controleer of de omgeving waarin het apparaat geïnstalleerd is geen stoffen bevat die een roestproces van de aluminium ribben op gang brengen.</p> <p>De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.</p>



СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
FILTER SIDE (INLET)
FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
FILTERSIDA (INLOPP)
KANT FILTER (AANZUIGING)

СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
FAN SIDE (OUTLET)
VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
FLÄKTSIDA (UTLOPP)
KANT VENTILATOREN (AANVOER)

Расход воздуха
Air flow
Luftmenge
Flux d'air
Luftflödet
Luchtstroom

К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.

Данный прибор предназначен для использования опытными пользователями или форматах в магазинах, в легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования специалистами.

Агрегат не предназначен для использования людьми (включая детей) с недостаточным физическим, умственным развитием, либо с недостаточным опытом или знаниями, кроме случаев, когда они могут воспользоваться помощью лица, ответственного за их безопасность, следящего за ними и знакомого с инструкциями по эксплуатации агрегата.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с агрегатом.

Конструкция:

НЕСУЩАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Изготовлен из оцинкованной панели с покрытием из материала класса M1.

ВЕНТИЛЯТОР

Вентилятор оснащен алюминиевыми или пластиковыми лопастями и посажен непосредственно на двигатель с двойным подсосом, при этом в процессе изготовления его лопасти проходят динамическую и статическую балансировку, что обеспечивает максимально бесшумную работу.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Однофазный двигатель с конденсатором на установке гибкого виброгасителя. Класс защиты IP 20.

ТЕПЛООБМЕННИК

Изготовлен из холоднотянутой медной трубы с алюминиевым оребрением, механически закрепленным на трубе в процессе расширения. 3-4-6 рядный обменник имеет 2 вставных соединения для подачи газа. Оборудование может быть оснащено дополнительным 1- или 2-рядным обменником (только для нагревания) с охватываемым соединением для подачи газа.

В СТАНДАРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ ПАТРУБКИ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ (ОТ ВАС) СТОРОНЫ, ЕСЛИ ВЫ СМОТРИТЕ НА АГРЕГАТ (СТОРОНА ФИЛЬТРА).

По заказу устройства могут быть поставлены с подсоединениями на правой стороне.

ФИЛЬТР Сменный полипропиленовый ячеистый тканевый фильтр.

ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА

Изготовлен из оцинкованной панели с покрытием из материала класса M1.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The main components are:

CARRYING STRUCTURE

Made from galvanised plate with a layer of class M1 material.

FAN ASSEMBLY

Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR

Single phase motor with permanently capacitor on elastic vibration-damper mounting. Protection class IP 20.

HEAT EXCHANGE COIL

Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4-6 row exchanger has two male gas connections. The units can be fitted with a supplementary 1 or 2 rows exchanger (for heating only) with gas male connections.

AS STANDARD, THE CONNECTIONS ARE ON THE LEFT HAND SIDE FACING THE UNIT FROM FILTER SIDE.

The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE COLLECTION TRAY

Made from galvanised plate with a layer of class M1 material.

Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Les composants principaux sont:

BÂTI DE SUPPORT

En tôle zinguée isolés avec un matelas classe M1.

GROUPE VENTILATEUR

Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

Du type monophasé avec condensateur branché en permanence, monté sur des supports élastiques antivibratiles. Protection IP 20.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. Dans la version à 3-4-6 rangs, la batterie est équipée de deux raccords gaz femelle. Les appareils peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire, à 1 ou 2 rangs (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle gaz.

LA POSITION STANDARD DES RACCORDS EST À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL DES CÔTÉ FILTRE.

Sur demande la position des raccords peut-être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS

En tôle zinguée isolés avec un matelas classe M1.

Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:

GEHÄUSE

Aus Zinkblech mit Isoliermatte der Klasse M1.

GEBLÄSE

Bestehend aus besonders geräuscharmen, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Lauf-rädern, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTROMOTOR

Einphasig mit Kondensator permanent eingeschaltet, auf elastischen Anti-vibration-shalterungen montiert; Schutzklasse IP 20.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminium-lamellen. Die 3- und 4- und 6-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Gas versehen. Die Geräte können mit einem 1- und 2-reihigen Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Gas ausgestattet werden.

SERIENMÄßIG BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE VON VORNE GESEHEN LINKS VON FILTERSITE.

Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

KONDENSATWANNE

Aus Zinkblech mit Isoliermatte der Klasse M1.

Fläktkonvektorerne matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.

Denna apparat är avsedd att användas av erfarna användare eller format i butiker, i lätt industri och på gårdar, eller för kommersiell användning av icke-experten.

Apparaten skall inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriella eller mentala funktionshinder, eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap om apparaten, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller om de fått instruktioner gällande apparatens användning.

Barn skall övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

Nedan beskrivs produktens huvudkomponenter:

BÄRANDE STRUKTUR

Tillverkad av galvaniserad plåt med ett skikt material av klass M1.

FLÄKTENHET

Centrifugal fläkt med dubbla inlopp, statisk och dynamiskt balanserade fläkthjul som är monterade direkt på motoraxeln.

ELMOTOR

Enfasmotor med permanent aktiverad kondensator på elastiska och vibrationsdämpande stöd. Skyddsklass IP 20.

KYL-VÄRMEBATTERI

Tillverkad av koppar/aluminium. Den 3-, 4-, 6-raders värmväxlaren har två gasanslutningar med hankoppling. Enheterna kan förses med en extra 1- eller 2-raders värmväxlare (enbart för uppvärmning) med gasanslutningar med hankoppling.

SOM STANDARD SITTER ANSLUTNINGARNA PÅ ENHETENS VÄNSTRA SIDA SETT FRAMIFRÅN (FILTERSIDA).

På begäran kan enheterna levereras med anslutningarna på höger sida.

FILTER av tvättbar syntetfiber.

DROPPTRÅG.

Tillverkad av galvaniserad plåt med ett skikt material av klass M1.

De apparaten worden gevoed met warm/koud water, naargelang men de ruimte wenst af te koelen of te verwarmen.

Dit apparaat is bedoeld om te worden gebruikt door ervaren gebruikers of formaten in winkels, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door niet-deskundigen.

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, sensoriële of mentale capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij ze gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

De voornaamste onderdelen zijn:

DRAAGSTRUCTUUR in verzinkte staalplaat met isolatiemat klasse M1.

VENTILATORGROEP

Samengesteld door centrifuge-ventilators met dubbele aanzuiging, bijzonder geluidloos met statisch en dynamisch uitgebalanceerde schoepen, rechtstreeks bevestigd op de aandrijfas van de motor.

ELEKTRISCHE MOTOR

Van het type monofase met permanent ingeschakelde condensor, gemonteerd op elastische, trillingwerende steunen, bescherming IP 20.

BATTERIJ WARMTEWISSELING

Het toestel is gemaakt uit koperen buizen en vinnen in aluminium die aan de buizen zijn bevestigd met een procedé op basis van mechanische spindels. Bij de versies met 3-4-6 leden is de batterij voorzien van 2 mannelijke gaskoppelingen. De toestellen kunnen met een extra batterij worden uitgerust (alleen voor verwarming), met 1 of 2 leden, met mannelijke gaskoppeling.

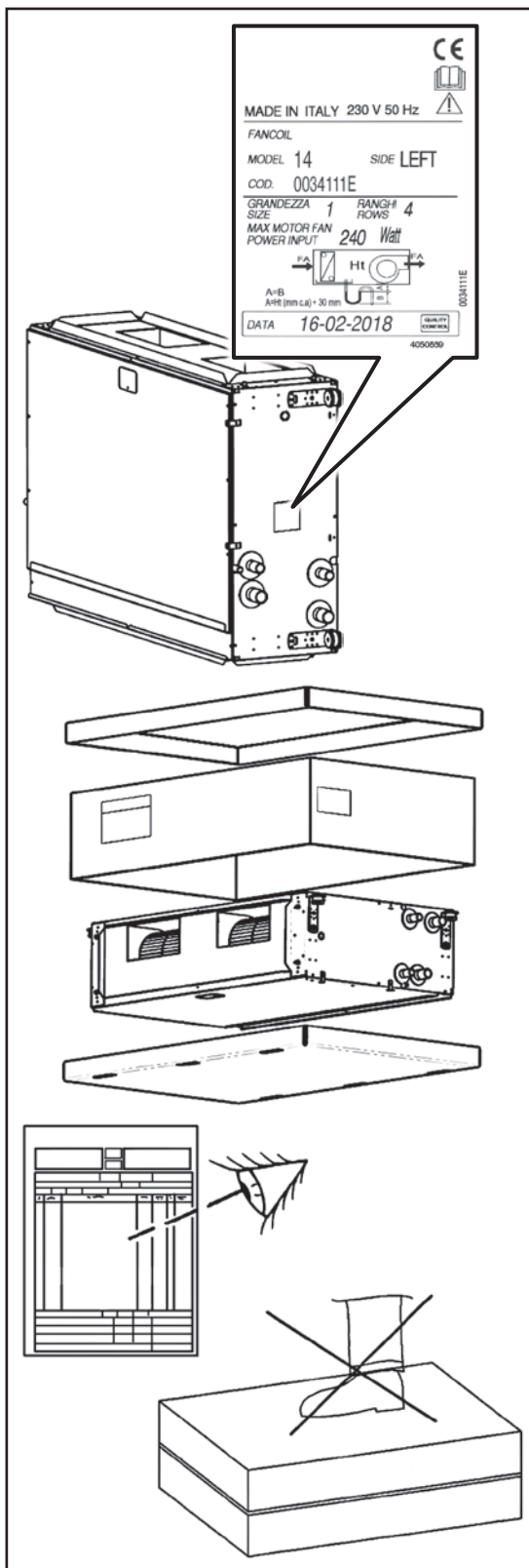
DE SERIËLE POSITIE VAN DE AANSLUITINGEN IS LINKS, ALS MEN VOÓR HET APPARAAT STAAT VAN KANT FILTER.

Op verzoek, kunnen de aansluitingen naar rechts worden verplaatst.

Herbruikbare **FILTER** in synthetisch materiaal.

OPVANGBAC CONDENSATIEWATER

In verzinkte staalplaat met isolatie-mat klasse M1.



ИДЕНТИФИКАЦИЯ АГРЕГАТА

На каждом агрегате закреплена идентификационная табличка, на которой приведены его характеристики и тип агрегата.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство поставляется в картонной упаковке.

После вскрытия упаковки убедитесь, что установка не повреждена и соответствует требуемой модели.

В случае повреждения или несоответствия маркировочного кода с кодом, указанным в заказе, немедленно свяжитесь с Вашим дилером, указав серию и модель.

Для работы прибора подключить гидравлические соединения к котлу / чиллеру, а электрические - к источнику 230 В однофазного питания.

ВЕС И ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ АГРЕГАТА В УПАКОВКЕ

IDENTIFYING THE APPLIANCE

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

TRANSPORT

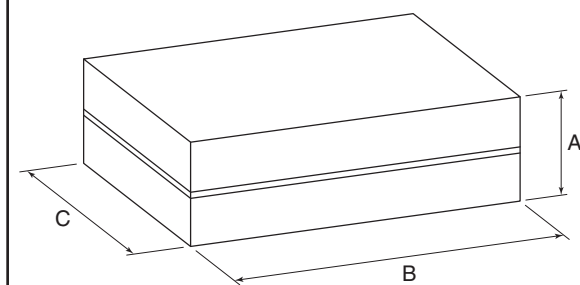
The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

To operate the appliance, connect hydraulically to a boiler/chiller and electrically to a 230 V single phase power supply.

WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT



	Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte						
	1	2	3	4	5	6	7
A (mm)	330	330	380	380	455	505	605
B (mm)	1290	1290	1290	1605	1605	1695	1695
C (mm)	805	805	805	960	960	1207	1207

IDENTIFICATION DES MACHINES

Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.

TRANSPORT

L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

Pour le fonctionnement de l'appareil, prévoir un raccordement hydraulique à la chaudière/centrale d'eau glacée et un raccordement électrique 230 V monophasé.

POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.

TRANSPORT

Das Gerät wird in Kartons verpackt.

Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.

Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.

Für den Betrieb des Geräts ist ein Wasseranschluss zum Heizer/Kühler sowie ein Stromanschluss (230 V einphasig) erforderlich.

GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT

IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN

Varje fläktkonvektor har en identifierings skylt med uppgifter om tillverkare och typ av produkt/modell.

TRANSPORT

Apparaten levereras i pappemballage.

Efter fläktkonvektorn har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.

Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstamma med den beställda produkten, kontakta din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.

För att använda apparaten ska den anslutas hydrauliskt till en varmvattenberedare/ett kylelement och elektriskt till ett enfas nättaggregat på 230 V.

MÅTT OCH VIKT, FÖRPACKAD ENHET

IDENTIFICATIE APPARAAT

Aan boord van elk apparaat wordt een identificatielabel aangebracht met de gegevens van de fabrikant en het type machine.

TRANSPORT

Het apparaat wordt in een kartonnen doos verpakt.

Eens het apparaat van zijn verpakking ontdaan, controleert u de integriteit en conformiteit van het apparaat.

In geval van beschadigingen, of indien het apparaat niet overeenkomt met de bestelling, wendt u zich tot uw verkoper, met vermelding van het serienummer en het model.

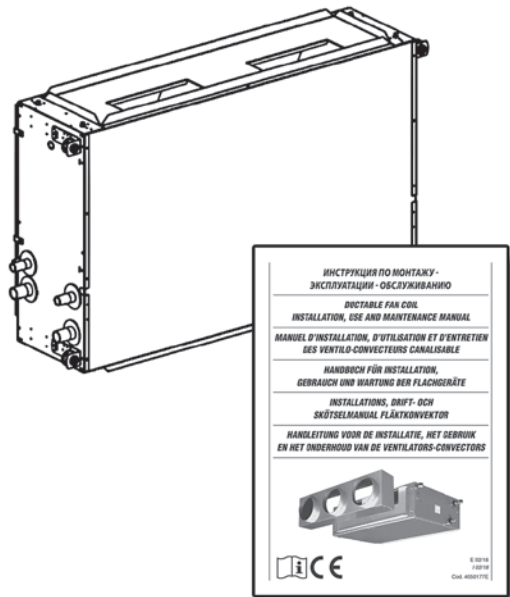
Voor de werking van het toestel moet men over een hydraulische aansluiting op de ketel/koelinstallatie en een elektrische aansluiting 230V monofase beschikken.

GEWICHT EN AFMETINGEN VERPAKTE EENHEID

BEC (кг) - WEIGHT (kg) - POIDS (kg)
GEWICHT (kg) - VIKT (kg) - GEWICHT (kg)

Mod.	Ряды / Rows / Rangs / Reihen / Rader / Rangen													
	Вес без упаковки - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Oförpackad enhet - Eenheid zonder verpakking							Вес с упаковкой - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Förpackad enhet - Verpakte eenheid						
	3	3+1	3+2	4	4+1	4+2	3	3+1	3+2	4	4+1	4+2		
1	45	48	50	47	50	51	48	51	53	50	53	54		
Размер / Size / Größe / Taille / Storlek / Grootte	2	46	50	52	48	51	53	49	53	55	51	54	56	
	3	54	58	60	56	60	62	57	61	63	59	63	65	
	4	75	80	83	78	83	86	79	84	87	82	87	90	
	5	85	90	94	88	94	98	89	94	98	92	98	102	

Mod.	Ряды / Rows / Rangs / Reihen / Rader / Rangen								
	Вес без упаковки - Unpacked unit Unité seule - Unverpackung des Gerätes Oförpackad enhet - Eenheid zonder verpakking				Вес с упаковкой - Packed unit Unité emballée - Verpackung des Gerätes Förpackad enhet - Verpakte eenheid				
	4	4+2	6	6+2	4	4+2	6	6+2	
Размер / Size / Größe / Taille / Storlek / Grootte	6	124	134	130	140	127	137	133	143
	7	140	152	148	160	143	155	151	163



СОСТАВ ПОСТАВКИ

- Агрегат.
- Руководство пользователя и инструкции по техническому обслуживанию.

GENERAL NOTES ON DELIVERY

- Appliance.
- Instruction and maintenance manual.

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

A-взвешенный уровень звукового давления <70 дБ(A)

Освободив агрегат от упаковки, убедитесь, что модель и комплектация соответствуют заказу. Убедитесь в отсутствии повреждений. В противном случае обращайтесь непосредственно к фирме-продавцу.

Вентиляторы-конвекторы были разработаны для обогрева или же кондиционирования помещений, поэтому должны использоваться исключительно для этих целей. Использование агрегатов не по назначению автоматически ведет к отказу от гарантии и снимает с производителя всяческую ответственность за возможный причиненный ущерб.

Любой ремонт или обслуживание агрегата должно производиться квалифицированными специалистами.

Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный изменениями или модификацией агрегата.

GENERAL WARNINGS

The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON

- Appareil.
- Instructions d'installation et d'entretien.

GENERALITES

Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)

Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.

Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.

Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.

On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

- Gerät.
- Gebrauchs- und Wartungsanleitung.

ALLGEMEINE HINWEISE

Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)

Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.

Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.

Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.

Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.

ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS

- Produkt.
- Instruktions- och underhållsmanual.

GENERELLA FÖRESKRIFTER

Den A-vägda ljudtrycksnivå A < 70 dB(A)

När emballaget avlägsnats kontrollera du att produkten överensstämmer med den beställda varan och att den inte är skadad. Om så inte är fallet, kontakta du din återförsäljare.

Fläktkonvektor är avsedd för uppvärmning och/eller luftkonditionering och får endast användas för dessa syften. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig användning.

Reparation och underhåll får endast utföras av behöriga specialister.

Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstår vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn.

ALGEMEINE OPMERKINGEN BIJ DE LEVERING

- Apparaat.
- Handleiding voor het gebruik en het onderhoud.

ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

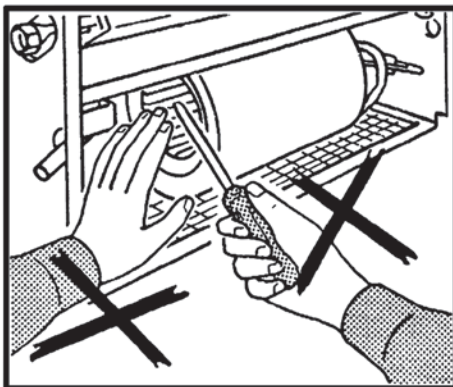
Geluidsdrukkniveau gewogen schaal A < 70 dB(A)

Na de verpakking te hebben verwijderd, controleer of de inhoud ervan correct en onbeschadigd is. Is dit niet het geval, contact opnemen met de verkoper of waar het apparaat werd aangekocht.

De ventilatorconvektors werden ontworpen voor de verwarming en/of koeling van ruimten, en dienen uitsluitend hiervoor te worden gebruikt. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik van het apparaat.

Reparaties of onderhoud van het apparaat dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd en opgeleid personeel.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit aangebrachte wijzigingen.



ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Убедитесь, что заземление подключено.

Лопастей вентиляторов могут вращаться со скоростью до 1400 об/мин.

Избегайте попадания посторонних предметов в вентилятор! Не трогайте вентилятор руками.

ЕСЛИ ФИЛЬТР ПОДВЕРГАЛСЯ ОЧИСТКЕ ИЛИ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ ЗАМЕНЕН, УБЕДИТЕСЬ В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО УСТАНОВКИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ АГРЕГАТА!

При использовании агрегата в регионах с особо холодным климатом, перед остановкой агрегата на длительный срок, слейте жидкость из гидравлического контура.

Если агрегат использует приток наружного воздуха с шибером, примите меры во избежание замораживания жидкости в трубах теплообменника.

Теплообменные батареи прошли испытание при давлении 22 бар. Рекомендуемое максимальное рабочее давление: 8 бар.

SAFETY RULES

Make sure the unit is earthed.

Fan blades may reach speeds of up to 1400 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

IF THE FILTER REQUIRES REPLACING OR CLEANING, ALWAYS MAKE SURE IT IS REPOSITIONED CORRECTLY BEFORE STARTING THE UNIT.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

The heat exchange coils are tested at a pressure of 22 bars. Maximum recommended working pressure: 8 bars.

CONSIGNES DE SECURITE

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1400 tr/mn.

Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.

EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.

Les batteries d'échange thermique sont testées à une pression de 22 bars et sont adaptées au fonctionnement à un maximum de 8 bars.

SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1400 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.

Die Wärmetauscher-Batterien werden bei einem Druck von 22 bar getestet und eignen sich für den Betrieb bei maximal 8 bar.

SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Fläktbladen kan komma upp i 1.400 varv/min.

Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.

OM FILTRET MÅSTE BYTAS ELLER RENGÖRAS, KONTROLLERA ATT DET SATTS TILLBAKA KORREKT INNAN FLÄKTKONVEKTORN STARTAS.

Tappa ur hydraulkretsen om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden).

Om installationen har ett uteluftspjäll på luftinloppet, säkerställ att batteriets rör klarar temperaturer under fryspunkten eller skyddas på lämpligt sätt.

Värmeväxlarbatterierna har testats vid ett tryck på 22 bar. Det högsta rekommenderade drifttrycket är 8 bar.

VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

Zorg voor een aardaansluiting.

De propellers kunnen een snelheid van 1400 t/min. halen.

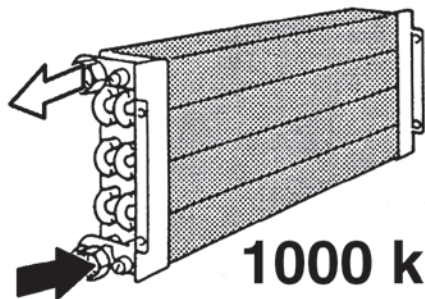
Steek geen voorwerpen of handen in de elektronventilator.

ALS U DE FILTER VERVANGT OF SCHOONMAAKT, PLAATST U HEM STEEDS TERUG VOOR U HET APPARAAT IN WERKING STELT.

Voor een installatie in een bijzondere koude omgeving, ledigt u de hydraulische installatie als u voorziet dat de machine gedurende een lange periode niet zal werken.

Voor een installatie met een externe luchtklep, kijk uit voor wintervorst die de buizen van de batterij kan beschadigen.

De warmtewisselingsbatterijen worden getest op een druk van 22 bar en zijn geschikt om op maximum 8 bar te werken.



**1000 kPa
(10 bar)**

LIMITI DI IMPIEGO

Основные рабочие характеристики вентилятора конвектора и теплообменника:

Вентилятор конвектор и теплообменник:

- Максимальная температура жидкости в теплообменнике: макс. 80°C
- Минимальная температура жидкости в теплообменнике: мин. 5°C
- Максимальное рабочее давление: 1000 кПа
- Напряжение электропитания: 230 В, 50 Гц
- Потребление электроэнергии: см. таблицу с техническими данными

ПЕРЕРАБОТАННЫЙ ВОЗДУХ НЕ ДОЛЖЕН ПРЕВЫШАТЬ 50°C

УТИЛИЗАЦИЯ

Расходные и замененные материалы утилизируются в соответствии с нормами безопасности и с нормами защиты окружающей среды.

OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 80°C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 5°C
- Maximum working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230V - 50Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

THE TREATED AIR MUST NOT EXCEED A TEMPERATURE OF 50°C

WASTE DISPOSAL

Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.

LIMITES D'EMPLOI

Les caractéristiques fondamentales du ventilateur-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:

Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:

- Température maximale du fluide caloporteur: 80°C maxi
- Température minimale du fluide de refroidissement: 5°C mini
- Pression de marche maximale: 1000 kPa
- Tension d'alimentation: 230V - 50Hz
- Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques

L'AIR TRAITÉ DU MOTO-VENTILATEUR NE DOIT PAS DÉPASSER LA TEMPÉRATURE DE 50°C

ÉLIMINATION

Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.

EINSATZGRENZEN

Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:

Klimakonvektor und Wärmetauscher:

- Max. Temperatur des Kältemediums: 80°C
- Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 5°C
- Max. Betriebsdruck: 1000 kPa
- Versorgungsspannung: 230V - 50Hz
- Energieverbrauch: siehe Typenschild

DIE TEMPERATUR DER VOM VENTILATOR BEHANDELTEN LUFT DARF MAXIMAL 50°C BETRAGEN

ENTSORGUNG

Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

DRIFTGRÄNSER

Driftgränser för fläktkonvektorn och värme-/kylbatteri ges nedan:

Fläktkonvektor och värme-/kylbatteri:

- Maximitemperatur för värmevätska = 80°C
- Minimitemperatur för kylvätska = 5°C
- Maximalt drifttryck: 1000 kPa
- Nätanslutning 230V - 50Hz
- Elförbrukning: Se klistermärke med data

DEN BEHANDLADE LUFTEN FÅR INTE HA HÖGRE TEMPERATUR ÄN 50°C

AVFALLSHANTERING

Förbrukningsartiklar och utbytta delar ska avfallshanteras på säkert sätt och enligt gällande miljöregler.

ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

De belangrijke gegevens met betrekking tot de ventilator-convectoren en de warmtewisselaar:

Ventilator-convectoren en warmtewisselaar:

- Maximitemperatuur Vloeistof Thermovector: max. 80°C
- Minimumtemperatuur koelvloeistof: min. 5°C
- Maximale bedrijfsdruk: 1000 kPa
- Voedingsspanning: 230V - 50Hz
- Elektrisch energieverbruik: zie plaatje met technische gegevens

DE TEMPERATUUR VAN DE LUCHT DIE DOOR DE VENTILATOR WORDT BEHANDELD MAG NIET MEER DAN 50°C ZIJN

AFDANKING

De gebruiksonderdelen en vervangen onderdelen worden afgedankt met respect voor de veiligheidsvoorschriften en overeenkomstig de milieuwetgeving.

ГАБАРИТЫ - DIMENSIONS - DIMENSIONS
DIMENSIONEN - MÅTT - AFMETINGEN

	Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte						
	1	2	3	4	5	6	7
A (mm)	1133	1133	1133	1445	1445	1535	1535
B (mm)	698	698	698	853	853	1100	1100
C (mm)	310	310	360	360	435	488	588
D (mm)	255	255	305	293	368	421	521
E (mm)	991	991	991	1302	1302	1393	1393
F (mm)	620	620	620	775	775	1022	1022
G (mm)	1185	1185	1185	1497	1497	1587	1587
H (mm)	54	54	54	58	58	59	59
L (mm)	245	245	295	291	367	416	516
M (mm)	50	50	50	54	54	55	55
N (mm)	249	249	299	295	370	421	521
O (mm)	236	236	236	236	236	338	338
P (mm)	209	209	209	209	209	304	304
Q (mm)	103	103	103	103	103	154	154
R (mm)	243	243	243	243	243	338	338
S (mm)	169	169	169	169	169	264	264
T (mm)	22	22	22	22	22	24	24

Главного теплообменника / Main battery Batterie principale / Hauptregister Huvudbatteri / Hoofdbatterij	IN ①	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
	OUT ②	3/4"	1"	1"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
Дополнительного теплообменника / Auxiliary battery Batterie additionnelle / Zusatzregister Reservbatteri / Extra batterij	IN ③	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1"	1"
	OUT ④	3/4"	3/4"	3/4"	1"	1"	1"	1"

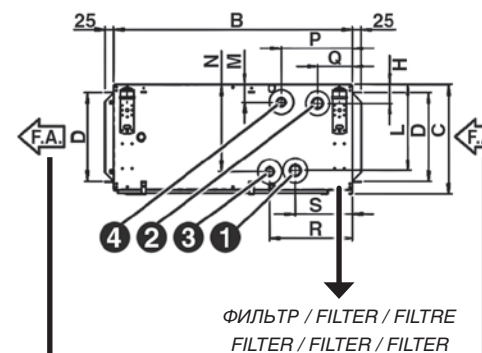
ОБЪЕМ ВОДЫ - WATER CONTENTS - CONTENANCE EAU
WASSERINHALT - VATTENINNEHÅLL - WATERINHOUD

		Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte							
		1	2	3	4	5	6	7	
литров / Liters Litres / Liter Liter / Liter	Ряды / Rows Rangs / Reihen Rader / Rangen	3	2	2,9	3,5	4,7	5,7	-	-
	4	2,6	3,7	4,6	6	7,1	7,6	9,7	
	6	-	-	-	-	-	11,1	13,8	
	+1	0,9	1,1	1,4	2	2,7	-	-	
	+2	1,5	1,8	2,4	3,2	4,1	4,1	5,5	

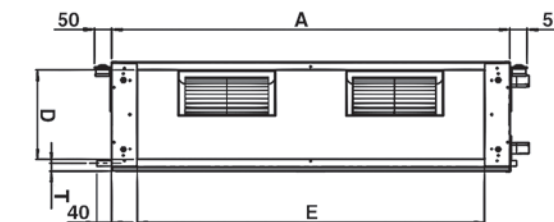
МАКС. ПОТРЕБЛЕНИЕ - MOTOR ABSORPTION
CONSOMMATION MOTEUR - LEISTUNGS-AUFNAHME MOTOR
MOTOREFFEKT - MOTORABSORPTIE

		Размер / Size / Taille / Größe / Storlek / Grootte						
		1	2	3	4	5	6	7
230/1 50Hz	Watt	245	340	580	705	890	1440	2820
	Ampere	1,1	1,6	2,7	2,8	4,0	6,4	12,5

Стандартные левые соединения
Standard left connections
Standard Anschlusseite links
Exécution standard gauche
Standardanslutningar till vänster
Uitvoering links (standaard)

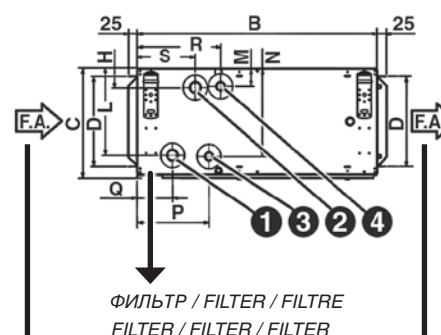


СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
FAN SIDE (OUTLET)
VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
FLÄKTSIDA (UTLOPP)
KANT VENTILATOREN (AANVOER)

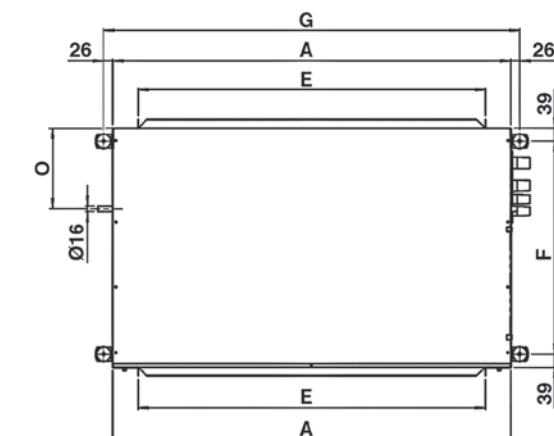


СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
FILTER SIDE (INLET)
FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
FILTERSIDA (INLOPP)
KANT FILTER (AANZUIGING)

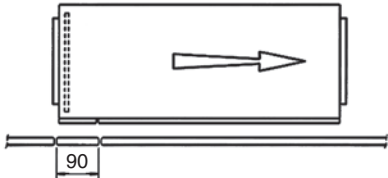
Правые соединения (по заказу)
Right connections (on request)
Rechtsseitige Ausführung (auf Wunsch)
Exécution droite (sur demande)
Högeranslutningar (på begäran)
Uitvoering rechts (op aanvraag)



СТОРОНА ФИЛЬТРА (ВВОД)
FILTER SIDE (INLET)
FILTERSEITE (ANSAUGUNG)
CÔTÉ FILTRE (ASPIRATION)
FILTERSIDA (INLOPP)
KANT FILTER (AANZUIGING)



СТОРОНА ВЕНТИЛЯТОРА (ВЫВОД)
FAN SIDE (OUTLET)
VENTILATORSEITE (AUSBLAS)
CÔTÉ VENTILATEURS (SOUFFLAGE)
FLÄKTSIDA (UTLOPP)
KANT VENTILATOREN (AANVOER)



Фильтр / Filter

Filtre / Filter

Filter / Filter

Параметры воды

Допустимые показатели воды, используемой внутри системы отопления или охлаждения закрытого типа.

Water parameter

Limit values for the water used in closed heating and cooling circuits.

Caractéristiques de l'eau

Valeurs limites pour l'eau utilisé dans un circuit fermé de refroidissement ou de chauffage.

Параметр Parameter / Paramètre		Единица измерения Unit / Unité	Показатель Value / Valeur
pH (при температуре 20°C) pH value (at 20°C) Valeur du Ph (à 20°C)	—	—	8 - 9
Проводимость (при температуре 20°C) Conductivity (at 20°C) Conductivité (à 20°C)	—	µS/cm	< 700
Содержание кислорода Oxygen content Contenu Oxygène	O ₂	mg/l	< 0,1
Общая твердость Total hardness Dureté Totale	—	°dH	1 - 15
Ионы серы Dissolved Sulphur Ions Soufre	S	—	не отображены undetectable pas détectable
Ионы натрия Sodium Ions Sodium	Na ⁺	mg/l	< 100
Ионы железа Iron Ion Fer	Fe ²⁺ , Fe ³⁺	mg/l	< 0,1
Ионы марганца Manganese Ions Manganèse	Mn ²⁺	mg/l	< 0,05
Ионы аммиака Ammonium content Ions Ammoniac	NH ₄ ⁺	mg/l	< 0,1
Ионы хлора Chloride Ions Chlore	Cl ⁻	mg/l	< 100
Ионы сульфата Sulphate Ions Sulfate	SO ₄ ²⁻	mg/l	< 50
Ионы нитрита Nitrite Ion Nitrite	NO ₂ ⁻	mg/l	< 50
Ионы нитрата Nitrate Ion Nitrate	NO ₃ ⁻	mg/l	< 50

В открытых системах (например, при использовании колодезной воды) вода должна проходить дополнительную очистку от взвешенных веществ с помощью фильтра, который как правило находится на входе. Иначе есть риск возникновения эрозии из-за действия этих частиц. Кроме этого, необходимо обеспечить защиту элемента от пыли и других окислителей, провоцирующих кислую или щелочную реакцию в соединении с водой (коррозия алюминия).

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter. You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisé doit être à nouveau renouveau avec des substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).

Wasser Parameter

Grenzwerte bezüglich des in einer geschlossenen Kühlung und Heizungsanlage benutzten Wassers.

Vattenparametrar

Maximalt tillåtna värden för det vatten som används i ett slutet värme- eller kylsystem.

Waterparameters

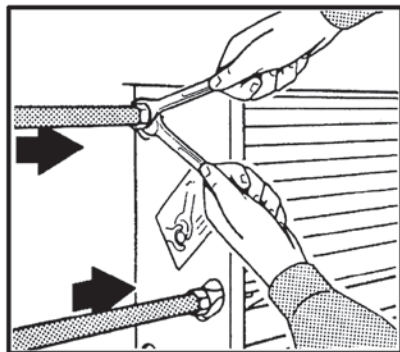
Toegestane maximumwaarden voor het water gebruikt in een gesloten circuit voor koeling of koeling.

Parameter Parameter / Parameter		Einheit Enhet / Eenheid	Wert Värde / Waarde
Ph Wert (um 20°C) pH (vid 20°C) pH (bij 20°C)	—	—	8 - 9
Leitfähigkeit (um 20°C) Konduktivitet (vid 20°C) Geleidingsvermogen (bij 20°C)	—	µS/cm	< 700
Sauerstoff Inhalt Syrehalt Zuurstofgehalte	O ₂	mg/l	< 0,1
Gesamte Härte Total hårdhet Totale hardheid	—	°dH	1 - 15
Schwefel Ionen Svaveljoner Zwavelionen	S	—	nicht feststellbar odetekterbar niet meetbaar
Natrium Ionen Natriumjoner Natriumionen	Na ⁺	mg/l	< 100
Eisen Ion Järnjon Ijzerionen	Fe ²⁺ , Fe ³⁺	mg/l	< 0,1
Mangan Ionen Manganjoner Mangaanionen	Mn ²⁺	mg/l	< 0,05
Ammoniak Ionen Ammoniumjoner Ammoniakionen	NH ₄ ⁺	mg/l	< 0,1
Chlor Ionen Klorjoner Chloorionen	Cl ⁻	mg/l	< 100
Sulfat Ionen Sulfatjoner Sulfaationen	SO ₄ ²⁻	mg/l	< 50
Nitrit Ion Nitritjon Nitrietionen	NO ₂ ⁻	mg/l	< 50
Nitrat Ion Nitratjon Nitratationen	NO ₃ ⁻	mg/l	< 50

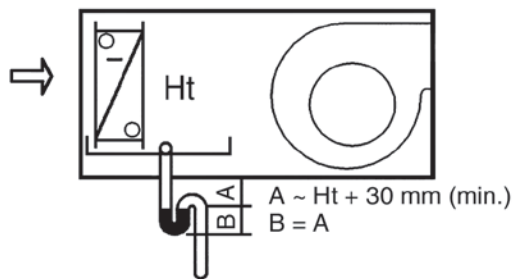
Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe. Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu schützen, welche eine Säure - Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).

I öppna kretsar (till exempel när man använder brunnsvatten) måste det vatten som används renas ytterligare från material i suspension med hjälp av ett filter som ska finnas i ingången. Annars finns det risk för erosion från partiklar i suspension. Det är dessutom nödvändigt att säkerställa att enheten är skyddad från damm och andra ämnen som orsakar en sur eller alkalisk reaktion när de kombineras med vatten (aluminiumkorrosion).

In open circuits (bijvoorbeeld wanneer men putwater gebruikt), moet het gebruikte water verder worden gezuiverd om materialen in suspensie te verwijderen met behulp van een filter op de ingang. Anders bestaat er risico voor erosie door de deeltjes in suspensie. Bovendien is het nodig om te verzekeren dat de groep beschermd is tegen stof en andere substanties die een zure of alkalische reactie veroorzaken wanneer die met water worden gecombineerd (corrosie van aluminium).



Негативное давление / Negative pressure / Unterdruck
Dépression / Undertryck / Onderdruk



Ht = Общее давление (мм)
Ht = Total Pressure (mm)
Ht = Pression Totale (mm)
Ht = Gesamtdruck (mm)
Ht = Total pressure (mm)

МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1000 КПА (10 БАР).

ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БАТАРЕИ К ТРУБАМ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ КЛЮЧ И УПОРНЫЙ КЛЮЧ.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТСЕЧНОЙ КЛАПАН ДЛЯ ЖИДКОСТИ.

Если оборудование снабжено поддоном для сбора конденсата, всегда использовать водяной затвор в соответствии с этикеткой на устройстве.

Убедиться в отсутствии протечки.

Чтобы избежать протечки, изолировать концы труб и осторожно затянуть.

ВНИМАНИЕ! РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВКА ГИДРОЗАТВОРА НА ДРЕНАЖНОМ ОТВОДЕ КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ ДРЕНАЖНЫЙ ОТВОД С УКЛОНОМ КАК МИНИМУМ 3 см/м.

В случае, если агрегат поставляется с клапаном, подключите соединительные трубы прямо к клапану.

Если агрегат используется для охлаждения, для того, чтобы избежать конденсата, изолируйте трубы и клапан.

В летний период и в длительные простои вентилятора для предотвращения образования конденсата внутри агрегата необходимо отключить питание батареи.

MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

If the appliance is equipped with a condensate collection tray, please always mount a siphon according to the label on the unit.

Please make sure that no leakage occurred.

To avoid leakage please insulate the threaded ends of the tubes with hamp and tighten them with care.

IMPORTANT! YOU ARE RECOMMENDED TO FIT A SIPHON ON THE CONDENSATE DRAIN. INSTALL A CONDENSATE DRAIN PIPE WITH A SLOPE OF AT LEAST 3 cm/metre.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.

UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.

PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.

Si l'appareil est muni de bac à condensats il faut introduire un siphon selon l'illustration.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites aux joints.

Pour éviter des fuites d'eau il faut isoler les joints avec du chavre et serrer bien les tubes.

ATTENTION! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.

Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.

Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.

Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.

MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.

FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.

IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.

Falls das Gerät mit einer Kondenswasserauffangwanne versehen ist, muß ein Siphon angebracht werden.

Vergewissern Sie sich, daß an den Nachtstellen keine Lecks vorhanden sind.

Um Lecks zu verhindern, sind die Rohre mit Hanf abzudichten und bis zum Anschlag einzufügen.

ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHSIT MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.

Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.

Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.

Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.

MAXIMALT DRIFTRYCK: 1000 kPa.

ANVÄND ALLTID TVÅ SKRUVNYCKLAR FÖR ATT ANSLUTA BATTERIET TILL RÖREN.

INSTALLERA ALLTID EN AVSTÄNGNINGSENTIL I VATTENANSLUTNINGEN

Om apparaten är utrustad med kondensuppsamlingstråg ska man alltid montera en hävert i enlighet med etiketten på enheten.

Kontrollera noga att det inte läcker.

För att undvika läcka ska rören gängade ändrar isoleras med hampa och tätas noggrant.

OBS! REKOMMENDERAS ATT ANSLUTA ETT VATTENLÅS PÅ DROPPTÅGET. MONTERA ETT DROPPTÅGSRÖR MED EN LUTNING PÅ MINST 3 cm/meter.

Om fläktkonvektorn har en ventil, anslut anslutningsrören till ventilen.

Om fläktkonvektorn används för kylning, isolera rören och ventilen för att undvika kondensvatten.

Under sommaren och när fläkten inte används under längre perioder, rekommenderas att vattentillförseln till batteriet stängs av för att undvika kondens.

MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 1000 kPa.

GEBRUIK STEEDS SLEUTELS EN TEGENSLEUTELS OM DE BATTERIJ TE VERBINDEN MET DE BUIZEN.

VOORZIE STEEDS EEN RETOURKLEP.

In geval van een toestel met condensopvangbakje, moet men de sifonlegging uitvoeren volgens het voorziene schema (zie label op het toestel).

Controleer of de verbindingen niet lekken.

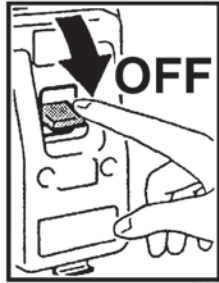
Om lekken te vermijden, moet men hennep om de schroefdraad van de verbindingsmoffen wikkelen en volledig vastschroeven.

OPGELET! HET IS RAADZAAM DE AFVOERBUIJS VAN HET CONDENSATIEVOCHT TE HEVELEN, EN DE AFVOERBUIJS TE INSTALLEREN MET EEN HELLING VAN MINSTENS 3 cm/meter.

Indien het apparaat uitgerust is met een klep, sluit u de buizen rechtstreeks aan op de klep.

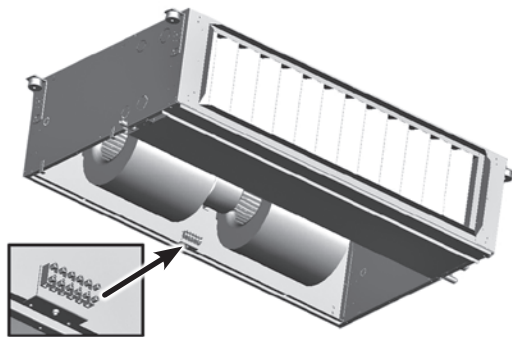
Als het apparaat wordt gebruikt om af te koelen, en om het druppelen van condenswater te voorkomen, isoleert u de buizen en de klep.

In de zomermaanden en indien de ventilator lange tijd niet wordt gebruikt, is het raadzaam de voeding van de batterij te onderbreken, om de vorming van condensatievocht aan de buitenkant van het apparaat te voorkomen.

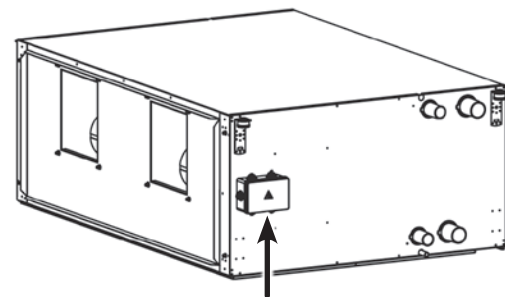


Клеммная коробка
Wiring terminal board
Bornier du câblage
Verdrahtungsklemmenbrett
Plintkort
Klemmenbord bekabeling

Mod. 1 ÷ 5



Mod. 6 – 7



**ПОДКЛЮЧЕНИЕ
ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ**

Указания общего характера

- До монтажа вентилятора конвектора убедитесь, что номинальное напряжение в сети питания составляет 230 В, 50 Гц.
- Убедитесь, что электрооборудование в состоянии предоставить, кроме требуемого рабочего тока, также и ток, необходимый для питания другой бытовой и используемой аппаратуры.
- Производите подключение электроэнергии в соответствии с действующими нормами и законами.
- Над агрегатом предусмотрите однополюсный выключатель с таким расстоянием между контактами, которое позволит полное отключение при возникновении перенапряжения класса III.

Обязательно подключите к агрегату заземление.

До того, как открыть агрегат обязательно выключите электропитание.

Рекомендации по подключению

Устройство оснащено клеммной панелью. Производите подключение электрической части следуя указаниям настоящего руководства.

Клеммная коробка конвектора разработана для подвода различных управляющих сигналов согласно инструкциям, приведенным в разделе «Управление и электросхемы».

Рекомендуемый размер соединительных кабелей для подключения к электрической сети:

Мод.	НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ (кабель)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.
- Upstream of the unit, a disconnection switch must be provide and shall have a contact separation in all poles, providing full disconnection under overvoltage category III condition.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Instructions

- Avant d'installer le ventilo-convecteur vérifiez que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.
- S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilo-convecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.
- Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.
- En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts, qui permet complètement la coupure électrique à l'état de la catégorie III de surcharge électrique.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

Le bornier monté sur le ventilo-convecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

Dimension recommandée des câbles pour la connexion électrique:

Mod.	Alimentation (câble)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

Allgemeine Anweisungen

- Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.
- Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.
- Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.
- Das Gerät mit einem allpoligen Schalter mit solcher Kontaktöffnung versorgen, dass die totale Unterbrechung unter der Bedienung des Überspannungs-Typs III ermöglicht.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

Empfohlene Größe der Elektroanschlüsse zur elektrischen Verbindung:

Mod.	Leistungsaufnahme (Kabel)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Allmänna anvisningar

- Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230V 50 Hz.
- Kontrollera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn.
- Kontrollera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner.
- Elinstallationer måste föregås av en allpolig brytare med >3mm kontaktavstånd och som ger en fullgod brytning även vid över-spänningskategori III.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.

Installationsanvisningar

Enheten är försedd med en kopplingsplint. Anslut enligt elschemana i detta häfte.

Plintkortet på fläktkonvektorn är konstruerat för att tillåta anslutning av olika reglerutrusningar enligt instruktioner i kapitel Elektriska reglerscheman.

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

Algemene voorschriften

- Alvorens de ventilatorconvector te installeren, wordt gecontroleerd of de nominale voedingsspanning gelijk is aan 230V - 50 Hz.
- Waak erover dat de elektrische installatie in staat is om, naast de bedrijfstrom vereist door de ventilatorconvector, de nodige energie te leveren voor de voeding van de reeds in gebruik zijnde huishoudtoestellen en apparaten.
- De elektrische aansluitingen uitvoeren volgens de geldende nationale wetgevingen en normen.
- In de e-voeding van de unit dient een werkschakelaar geplaatst te worden, welke voeding kan onderbreken bij overvoltage onder condities van Categorie III.

De eenheid moet in elk geval worden uitgerust met een aardaansluiting.

Koppel altijd eerst de elektrische voeding los alvorens aan het apparaat te komen.

Aanwijzingen voor de aansluiting

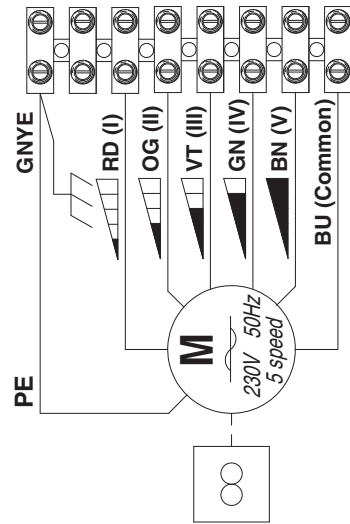
Het apparaat is uitgerust met een aansluitklemmenbord. De aansluiting dient te worden uitgevoerd conform de schakelschema's in deze handleiding.

Het klemmenbord gemonteerd op de ventilatorconvector is al uitgerust voor de verbinding met de verschillende bedieningen volgens de aanwijzingen in de afdeling "Bedieningen en elektrische schema's".

Advised cross-sectional area of conductors for power connection:

Mod.	Power supply (cable)
1	3G1 (1 mm ²)
2 ÷ 6	3G1,5 (1,5 mm ²)
7	3G2,5 (2,5 mm ²)

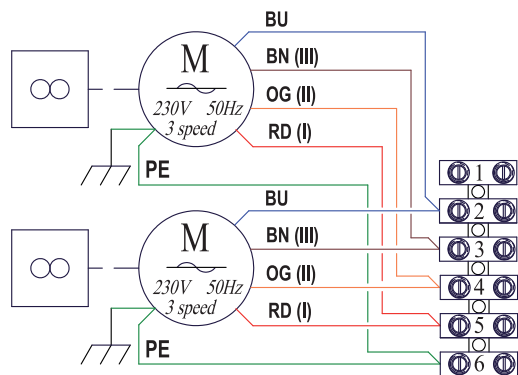
Mod. 1 - 2 - 3 - 4 - 5



(chassis connection)
Yellow-Green wire

PE (Protective earth)
Yellow-Green wire

Mod. 6 - 7



УПРАВЛЕНИЕ И ЭЛЕКТРОСХЕМЫ

- Для электрических соединений рекомендуется изучить электрические схемы.

Перед выполнением электрических соединений с двигателем необходимо убедиться, что главный выключатель прибора находится в положении OFF (ВЫКЛ).

Убедитесь в исправности заземления.

К управлению может быть подключен только один вентилятор конвектор. Для того, чтобы управлять несколькими вентиляторами конвекторами от одного блока, необходимо, чтобы каждый агрегат был оснащен переключателем скорости SEL, который по сигналу от централизованного дистанционного управления, будет подавать сигналы на каждый агрегат.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

MC = Клеммная коробка

MFC = электронная плата

M = мотор-вентилятор

E = клапан воды (агрегат с 2 трубами)

E1 = клапан горячей воды или электрического нагревательного сопротивления

E2 = клапан холодной воды

= теплый воздух

= холодный воздух

CH = Внешний сезонный переключатель

EH = Электрический нагревательный элемент

SA = Воздушный датчик

TMM = TMM термостат отключения при низкой температуре

TME = TME термостат отключения при низкой температуре

GNYE = Желтый / Зеленый

BU = синий

RD = красный

OG = оранжевый

VT = Фиолетовый

BN = коричневый

YE = Желтый

GN = Зеленый

WH = Белый

BK = черный

CD = Конденсатор

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

- For the electrical connections please study the electric diagrams.

Before establishing the electric connections with the motor please make sure that the main switch of the appliance is in the OFF position.

Please make sure that the earthing is all right.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

LEGEND

MC = Wiring terminal board

MFC = Fan coil terminal board

M = Fan

E = Water valve (two tube unit)

E1 = Hot water valve or electrical heater

E2 = Cold water valve

= Summer - cold air

= Winter - warm air

CH = External season mode switch-over

EH = Electrical heater

SA = Air probe

TMM = TMM low temperature (cut-out thermostat)

TME = TME low temperature (cut-out thermostat)

GNYE = Yellow/Green

BU = Light blue

RD = Red

OG = Orange

VT = Violet

BN = Brown

YE = Yellow

GN = Green

WH = White

BK = Black

CD = Capacitor

COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

- Pour les connexions il faut étudier les diagrammes électriques.

Avant d'effectuer les connexions électriques avec le moteur il faut s'assurer que l'interrupteur général à dessus du commutateur soit éteint.

Assurez-vous que la mise à la terre soit correcte.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

LÉGENDE

MC = Bornier du câblage

MFC = Bornier du ventilo-convecteur

M = Motoventilateur

E = Vanne à eau (installation à 2 tubes)

E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique

E2 = Vanne eau froide

= Été - air froid

= Hiver - air chaud

CH = Changement de saison extérieur

EH = Résistance électrique

SA = Sonde air

TMM = Sonde de température minimum TMM

TME = Sonde de température minimum TME

GNYE = Juane/Vert

BU = Bleu

RD = Rouge

OG = Orange

VT = Violet

BN = Marron

YE = Juane

GN = Vert

WH = Blanc

BK = Noir

CD = Condensateur

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

- Elektrische Verbindungen (siehe Schaltpläne).

Vor Herstellen der elektrischen Verbindungen mit dem Motor muß der Hauptschalter über dem Kommutator ausgeschaltet werden.

Prüfen Sie nach, ob für eine angemessene Erdung gesorgt wurde.

An der Steuerung kann nur ein Gebläse-konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläse-konvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwähler SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

LEGENDE

MC = Verdrahtungs-Klemmenbrett

MFC = Klemmenbrett des FAN COIL

M = Motorventilator

E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)

E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand

E2 = Kaltwasserventil

= Sommer - kalte Luft

= Winter - warme Luft

CH = Externer Betriebsartenwechsel

EH = Elektrischer Widerstand

SA = Luftsonde

TMM = Mindesttemperatur-sonde TMM

TME = Mindesttemperatur-sonde TME

GNYE = Gelb/Groen

BU = Hellblau

RD = Rot

OG = Orange

VT = Violet

BN = Braun

YE = Gelb

GN = Groen

WH = Weiß

BK = Schwarz

CD = Kondensator

ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN

- För de elektriska anslutningarna, se de elektriska kopplings-scheman.

Innan motorns elektriska anslutningar utförs ska du kontrollera med säkerhet att apparaten huvudbrytare är i läget OFF.

Kontrollera att jordningen utförts korrekt.

Endast en fläktkonvektor kan anslutas till styrenheten. För att med en styrenhet styra mer än en fläktkonvektor måste varje fläktkonvektor utrustas med varvtalsväljare SEL. Denna styr varje enskild fläktkonvektor utifrån signalen från den centrala fjärrkontrollenheten.

TECKENFÖRKLARING

MC = Plintkort

MFC = Plintkort fläktkonvektor

M = Fläkt

E = Vattenventil (2-rörsbatteri)

E1 = Varmvattenventil eller värmoresistor

E2 = Kallvattenventil

= Sommar - kallluft

= Vinter - Varmluft

CH = Extern omkopplare sommar/vinter

EH = Värmeresistor

SA = Luftsensor

TMM = Lågtemperatur-termostaten

TME = Lågtemperatur-termostaten

GNYE = Gul/Grön

BU = Mörkblå

RD = Röd

OG = Orange

VT = Lila

BN = Brun

YE = Yellow

GN = Groen

WH = Vit

BK = Svart

CD = Kondensator

BEDIENINGEN EN ELEKTRISCHE SCHEMA'S

- Raadpleeg de elektrische aansluitings-schema's voor de elektrische aansluiting.

Vooraleer de elektrische aansluitingen op de motor uit te voeren, moet men controleren of de hoofdschakelaar voor de omschakelaar gedeactiveerd is.

Controleer of het systeem perfect is geaard.

Aan de bediening kan slechts één ventilatorconvector worden gekoppeld; om meerdere ventilator-convectors te bedienen met één enkele bediening, moet elk apparaat uitgerust zijn met een snelheids-schakelaar SEL die, op een signaal van de centrale afstandsbediening, zijn aangesloten apparaat in werking stelt.

LEGENDE

MC = Klemmenbord bekabeling

MFC = Klemmenbord ventilatorconvector

M = Motorventilator

E = Waterklep (2-buizige installatie)

E1 = Klep WARM water of elektrische weerstand

E2 = Klep KOUD water

= Zomer - koude lucht

= Winter - warme lucht

CH = Externe seizoenomschakeling

EH = Elektrische weerstand

SA = Luchtsonde

TMM = Uitschakel-thermostaat TMM

TME = Uitschakel-thermostaat TME

GNYE = Geel/Groen

BU = Blauw

RD = Rood

OG = Oranje

VT = Violet

BN = Bruin

YE = Geel

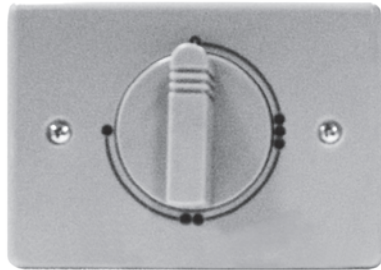
GN = Groen

WH = White

BK = Zwart

CD = Capacitor

TYPE	CODE
COM	9053022



COM – Код 9053022

**КОММУТАТОРЫ
СКОРОСТИ**

Коммутаторы с 4 позициями:
 - OFF (ВЫКЛ)
 - первая скорость
 - вторая скорость
 - третья скорость

COM – Code 9053022

**SPEED
COMMUTATORS**

Commutator with 4 positions:
 - OFF
 - first speed
 - second speed
 - third speed

COM – Code 9053022

**COMMUTATEUR
DE VITESSE**

Commutateur avec 4 positions:
 - éteint
 - première vitesse
 - deuxième vitesse
 - troisième vitesse

COM – Art. Nr. 9053022

**GESCHWINDIGKEITS-
KOMMUTATOREN**

Kommutator mit 4 Einstellungen:
 - aus
 - erste Geschwindigkeit
 - zweite Geschwindigkeit
 - dritte Geschwindigkeit

COM – Kod 9053022

HASTIGHETSOMKOPPLARE

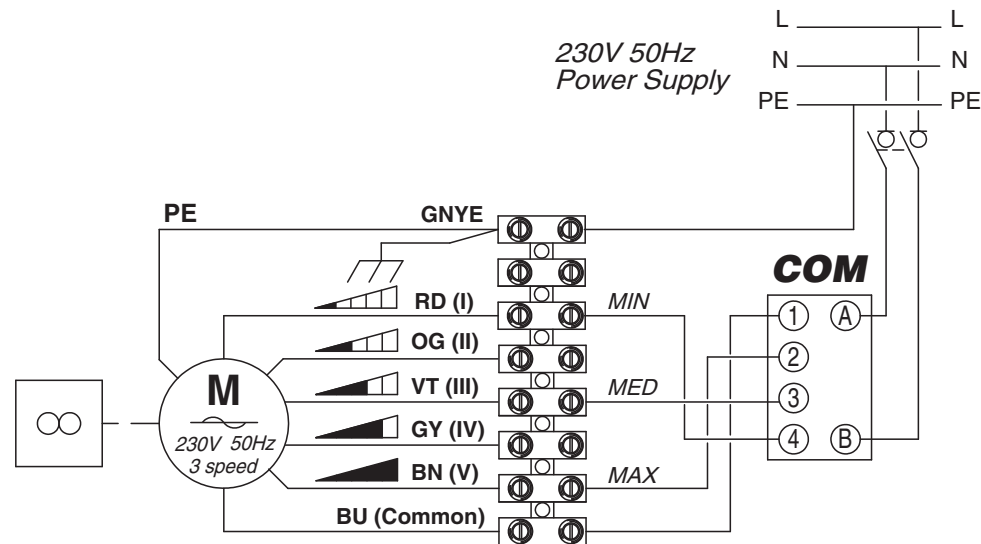
Omkopplare med 4 lägen:
 - AV
 - första hastigheten
 - andra hastigheten
 - tredje hastigheten

COM – Code 9053022

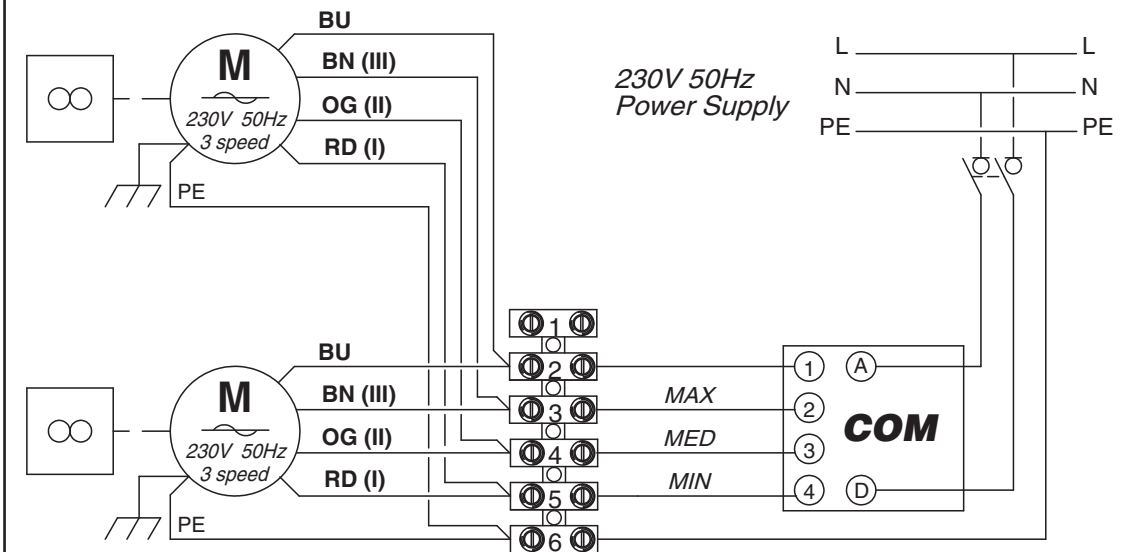
SNELHEIDSOMZETTER

Omzetter met 4 standen:
 - uit
 - eerste snelheid
 - tweede snelheid
 - derde snelheid

Mod. 1 - 2 - 3 - 4 - 5



Mod. 6 - 7



TYPE	CODE
WM-3V	9066642



Панель управления с регулятором для настройки вентиляции:
 - выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.
 - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).

Control panel connected with speed switch including:
 - ON-OFF switch.
 - manual 3 speed switch.

Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec:
 - interrupteur ON-OFF.
 - commutateur 3 vitesses (manuel).

Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit:
 - ON-OFF Schalter.
 - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen.

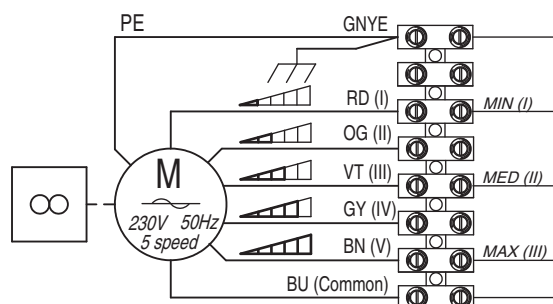
Kontrollpanel med omkopplare för att styra ventilationen med:
 - strömbrytare ON/OFF.
 - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).

Bedieningspaneel met omschakelaar voor de controle van de ventilatie met:
 - schakelaar AAN/UIT.
 - handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).

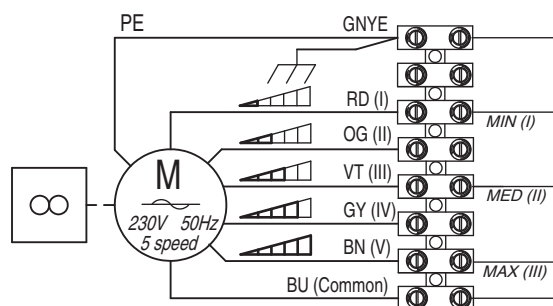
WM-3V

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

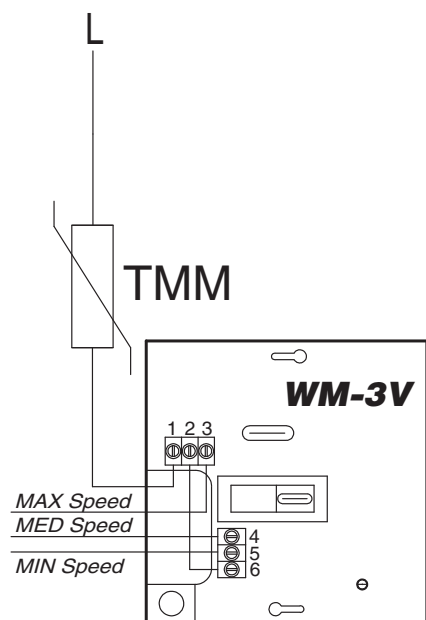
Mod. 1 - 2



Mod. 3 - 4 - 5

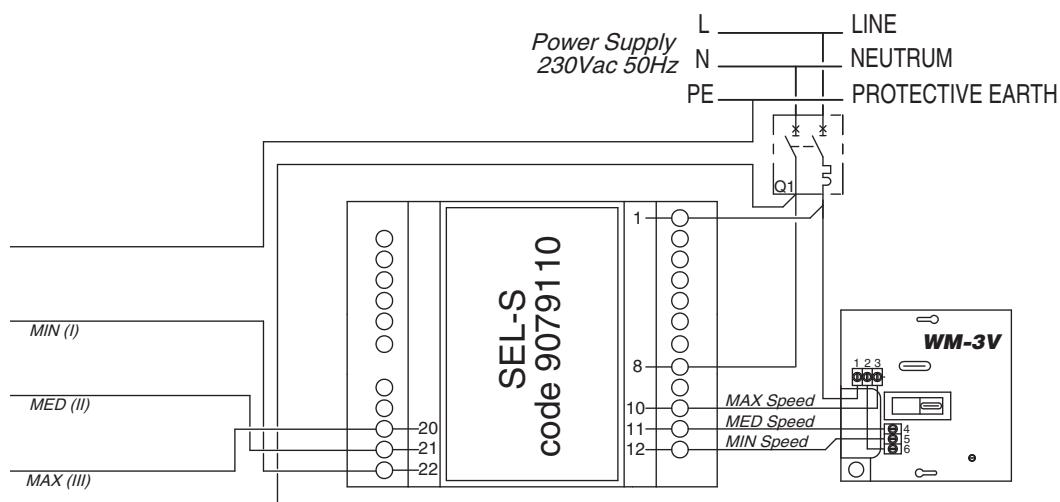
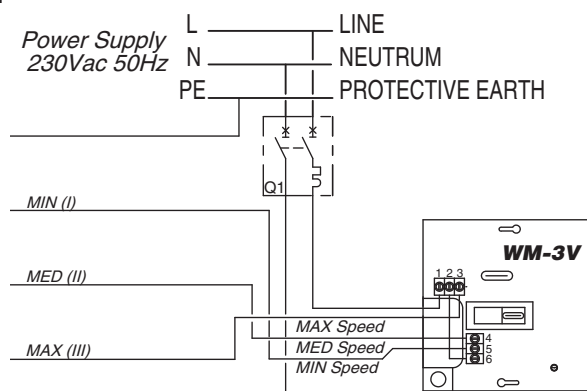


МОДИФИКАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ TMM ТЕРМОСТАТА ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ
 VARIANT FOR APPLICATION OF TMM LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT
 VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (TMM)
 VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATURTHERMOSTATS TMM
 VARIANT FÖR TMM LÅGTEMPERATURTERMOSTAT
 VARIANTE VOOR DE TOEPASSING VAN DE UITSCHAKELTHERMOSTAAT TMM



WM-3V

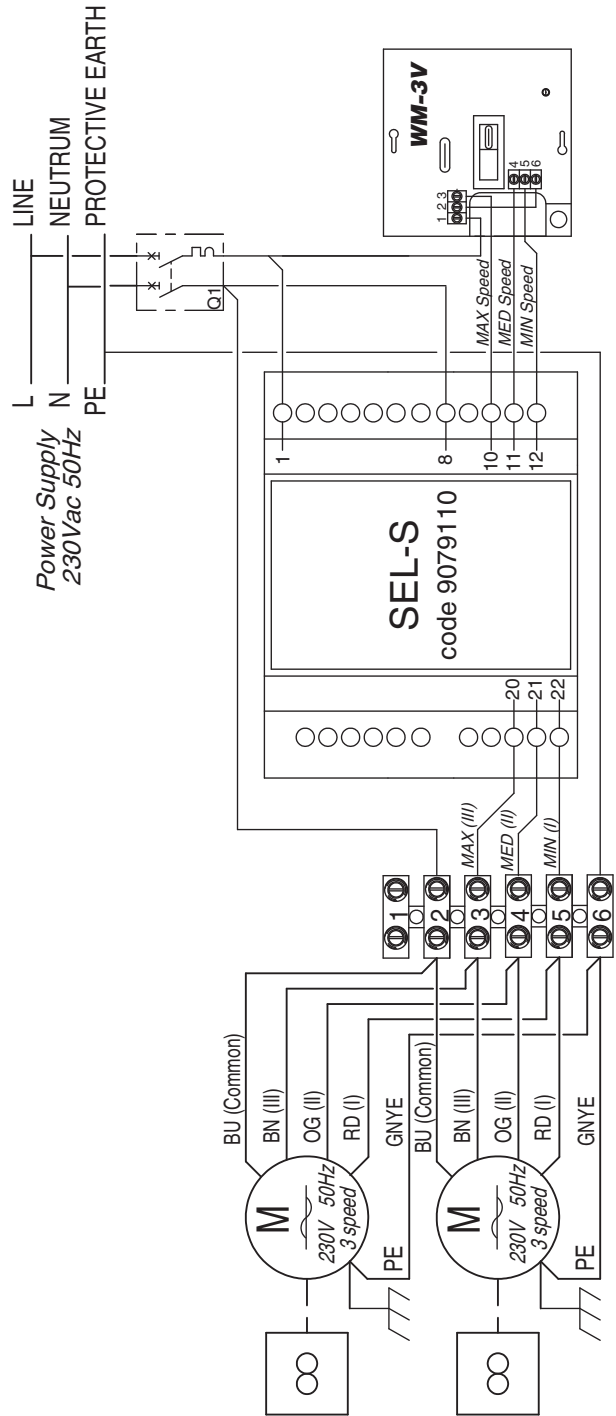
SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S



WM-3V

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

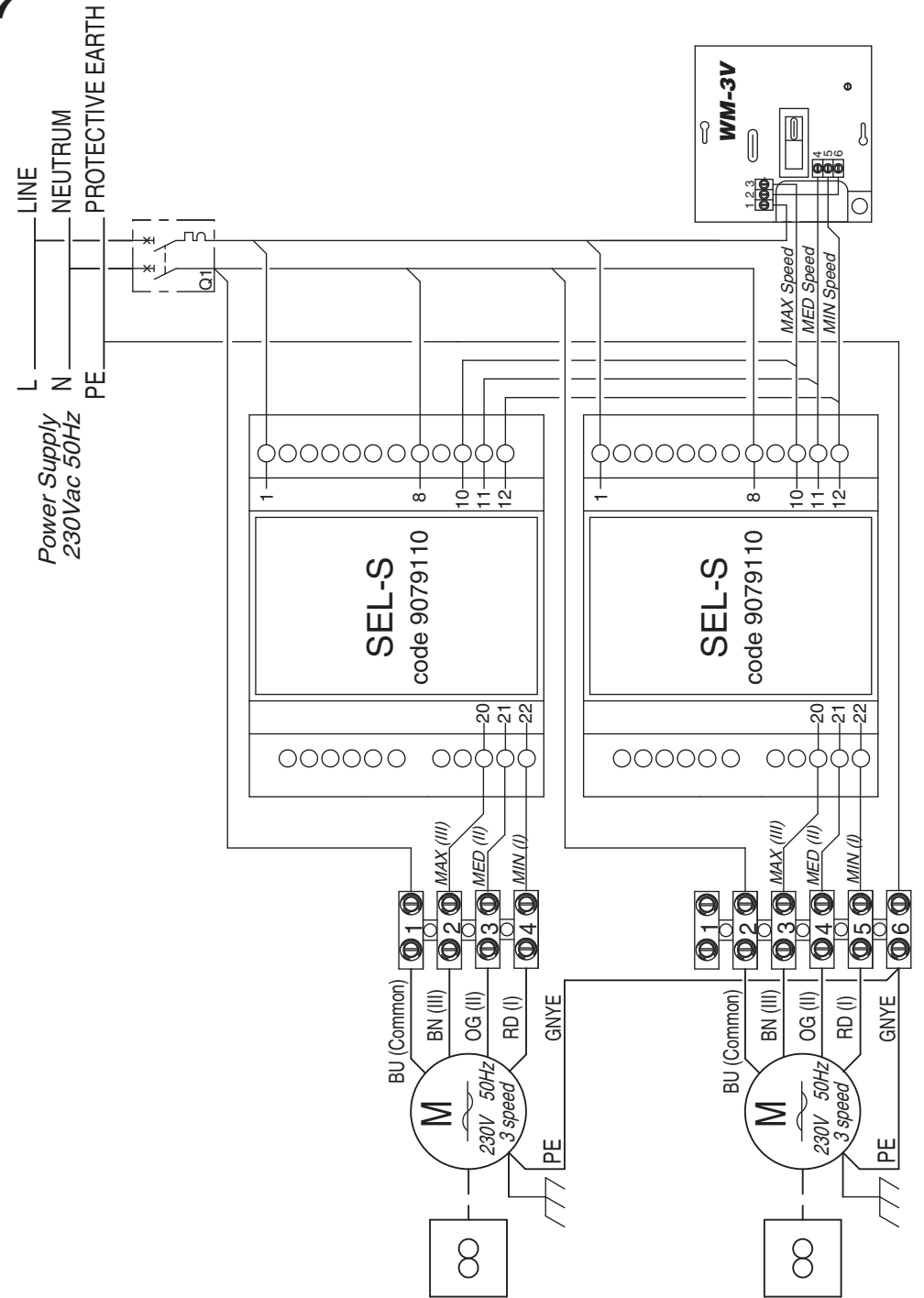
Mod. 6



WM-3V

SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

Mod. 7



TYPE	CODE
WM-T	9066630E



Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок:

- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная смена сезонных режимов.
- зонд минимальной температуры TMM (факультативно).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TMM.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:

- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilardrehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler TMM.

Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:

- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell årstidsväxling.
- minimisond TMM (tillbehör).

Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen:

- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat TMM (accessoire).

A Агрегат без клапанов. Регулирование температуры двигателем.

Without valves installation. Thermostatic control on the motor.

Installation sans vannes. Thermostat sur le moteur.

Ohne ventile-System. Temperaturregelung am Motor.

Installation utan ventiler. Termostatstyrning av fläkten.

Installatie zonder kleppen. Thermostatische regeling motor.

B Агрегат с 2 трубами (1 клапан). Термостат управляет клапаном.

2-tube installation (1 valve). Thermostatic control on the valve.

Installation à 2 tubes (1 vanne). Thermostatisation sur le vanne.

2-Leiter-Anlage (1 Ventil). Temperaturregelung der Ventil.

2-rörssystem (1 ventil). Termostatstyrning av ventil.

Installatie met 2 leidingen (1 klep). Thermostatische regeling klep.

C Агрегат с 4 трубами (2 клапана). Термостат управляет клапанами.

4-tube installation (2 valves). Thermostatic control on the valves.

Installation à 4 tubes (2 vannes). Thermostatisation sur les vannes.

4-Leiter-Anlage (2 Ventile). Temperaturregelung der Ventile.

4-rörssystem (2 ventiler). Termostatstyrning av ventiler.

Installatie met 4 leidingen (2 kleppen). Thermostatische regeling kleppen.

D Агрегат без клапанов. Регулирование температуры двигателем. Термостатом отключения при низкой температуре связано.

Without valves installation. Thermostatic control on the motor. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installation sans vannes. Thermostat sur le moteur. Lié thermostat de limitation basse de soufflage.

Ohne ventile-System. Temperaturregelung am Motor. Verbundener Mindesttemperaturfühler.

Installation utan ventiler. Termostatstyrning av fläkten. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installatie zonder kleppen. Thermostatische regeling motor. Uitschakelthermostaat aangesloten.

E Агрегат с 2 трубами (1 клапан). Термостат управляет клапаном. Термостатом отключения при низкой температуре связано.

2-tube installation (1 valve). Thermostatic control on the valve. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installation à 2 tubes (1 vanne). Thermostatisation sur le vanne. Lié thermostat de limitation basse de soufflage.

2-Leiter-Anlage (1 Ventil). Temperaturregelung der Ventil. Verbundener Mindesttemperaturfühler.

2-rörssystem (1 ventil). Termostatstyrning av ventil. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installatie met 2 leidingen (1 klep). Thermostatische regeling klep. Uitschakelthermostaat aangesloten.

F Агрегат с 4 трубами (2 клапана). Термостат управляет клапанами. Термостатом отключения при низкой температуре связано.

4-tube installation (2 valves). Thermostatic control on the valves. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installation à 4 tubes (2 vannes). Thermostatisation sur les vannes. Lié thermostat de limitation basse de soufflage.

4-Leiter-Anlage (2 Ventile). Temperaturregelung der Ventile. Verbundener Mindesttemperaturfühler.

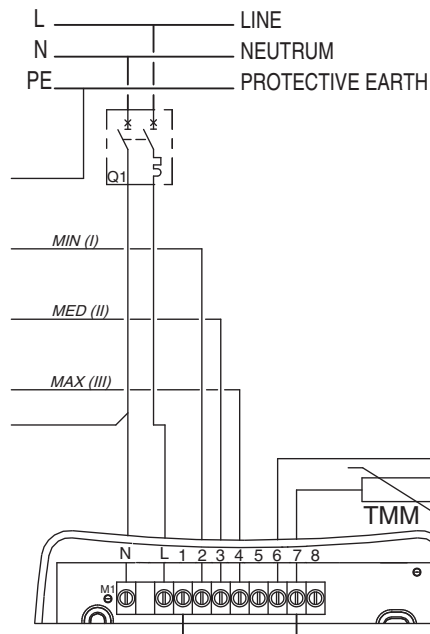
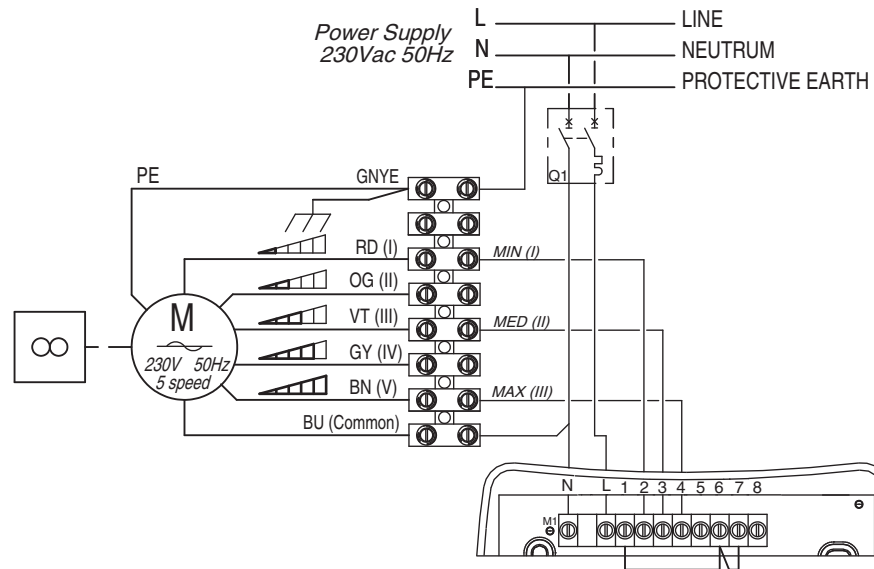
4-rörssystem (2 ventiler). Termostatstyrning av ventiler. Connected low temperature cut-out thermostat.

Installatie met 4 leidingen (2 kleppen). Thermostatische regeling kleppen. Uitschakelthermostaat aangesloten.

WM-T

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

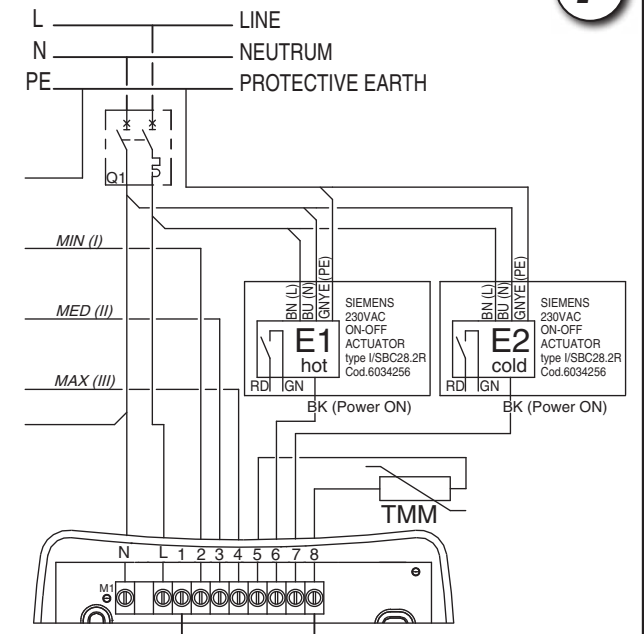
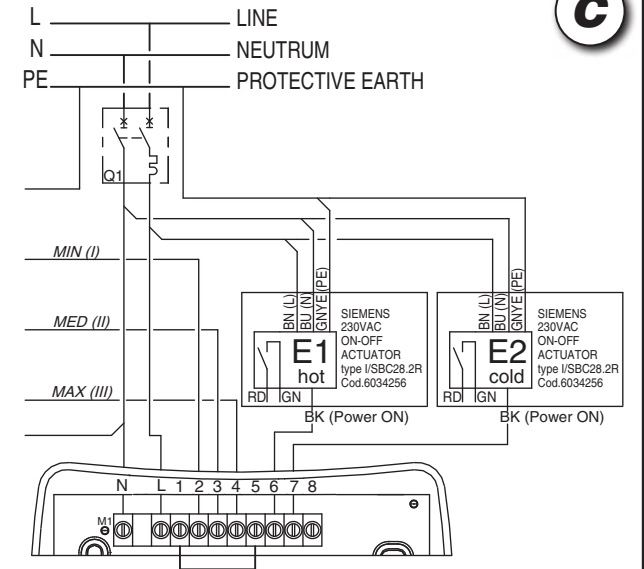
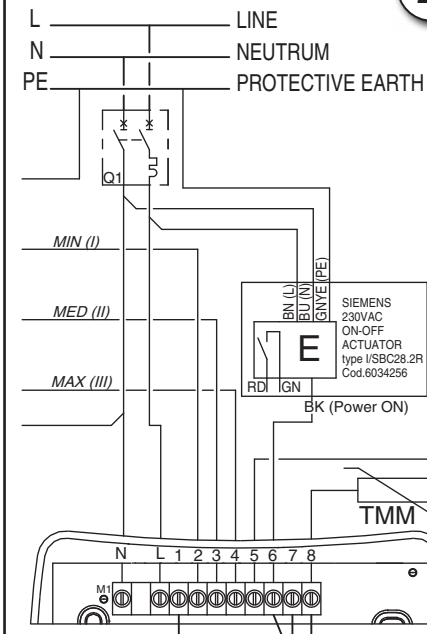
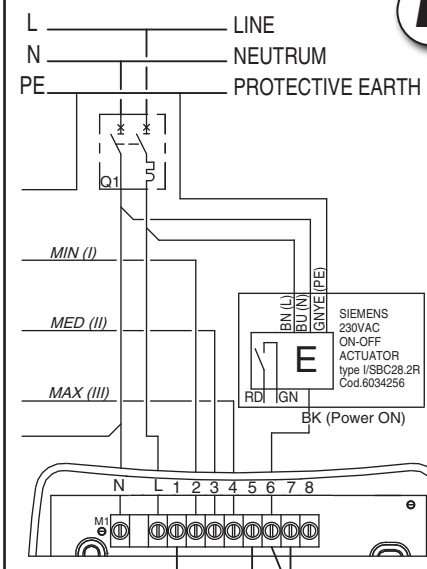
Mod. 1 - 2



WM-T

SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

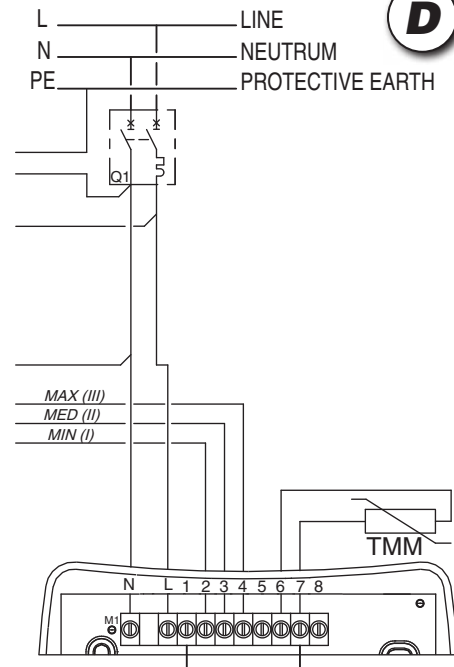
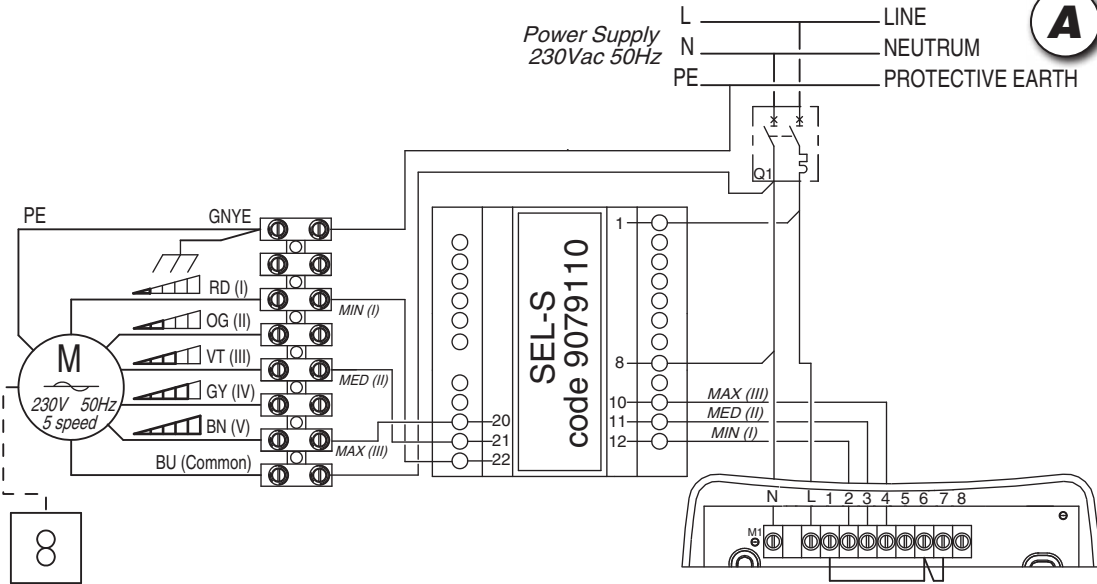
Mod. 1 - 2



WM-T

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

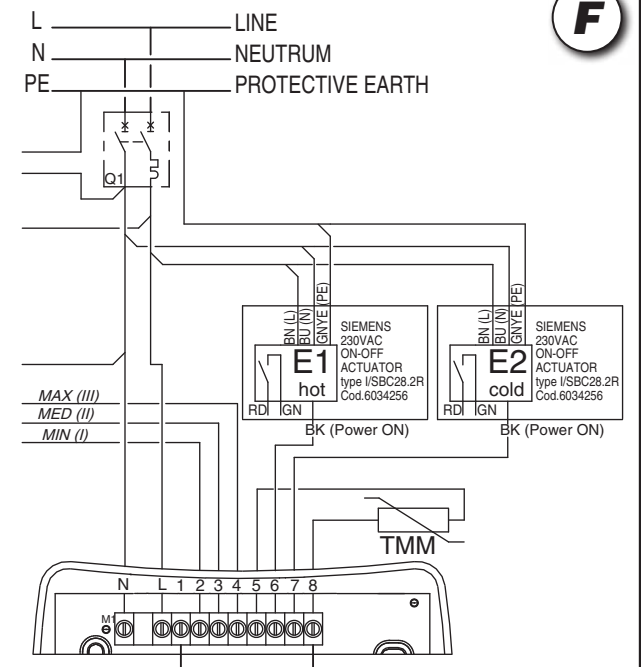
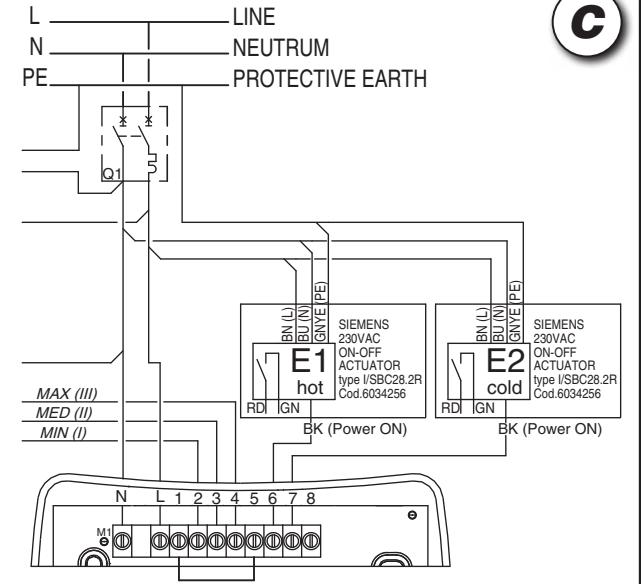
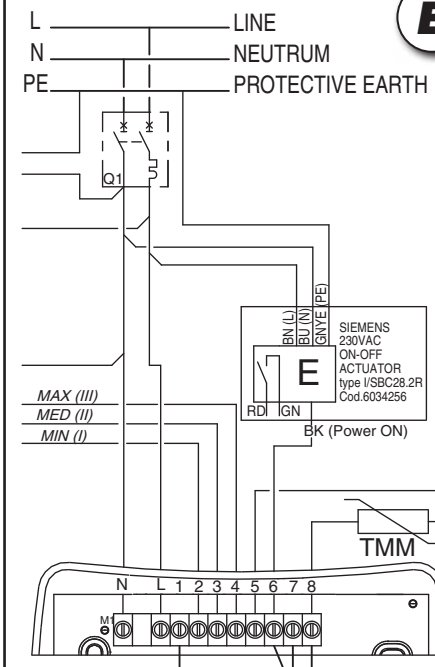
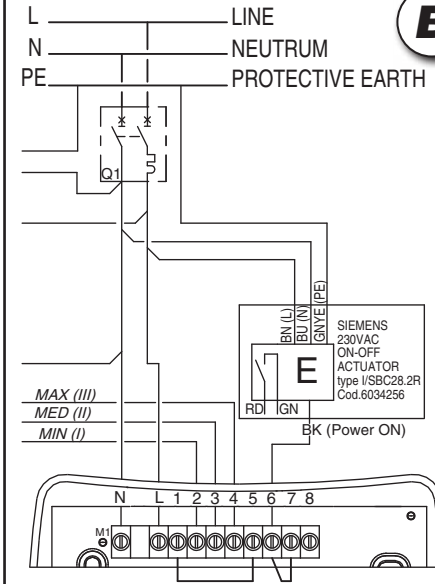
Mod. 3 - 4 - 5



WM-T

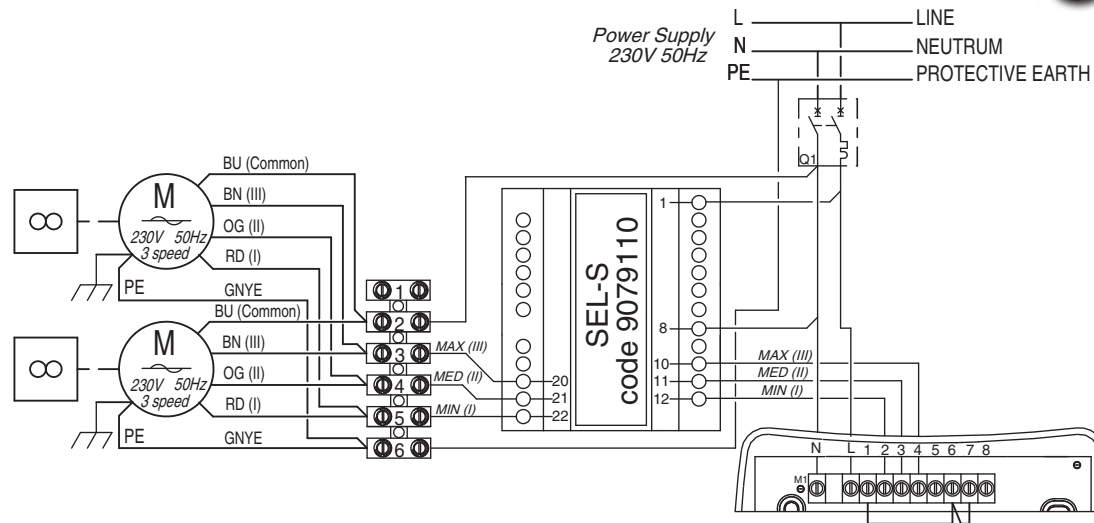
SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

Mod. 3 - 4 - 5

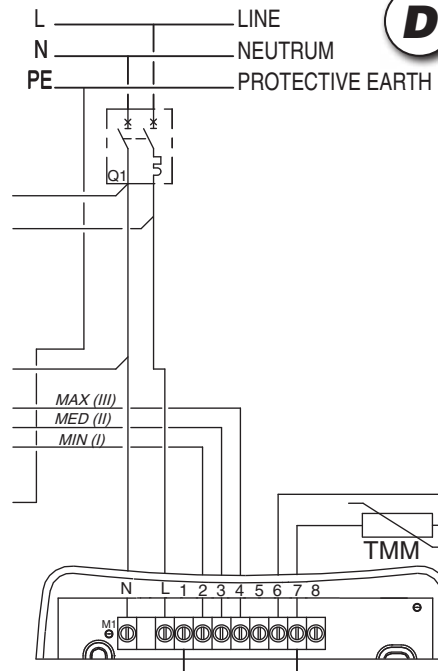


Mod. 6

A

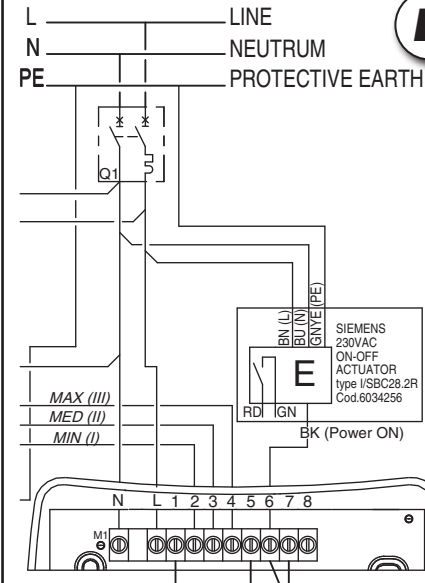


D

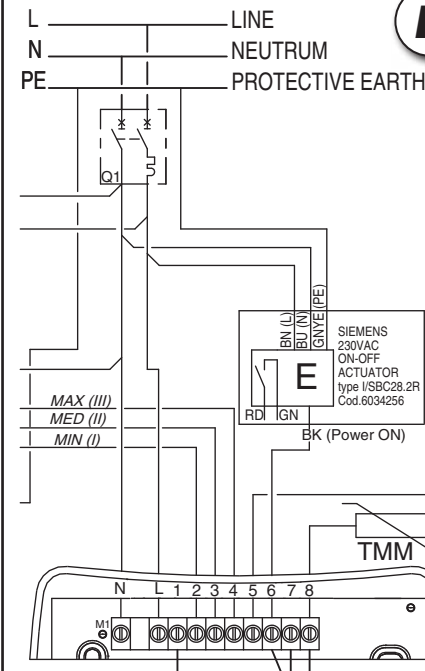


Mod. 6

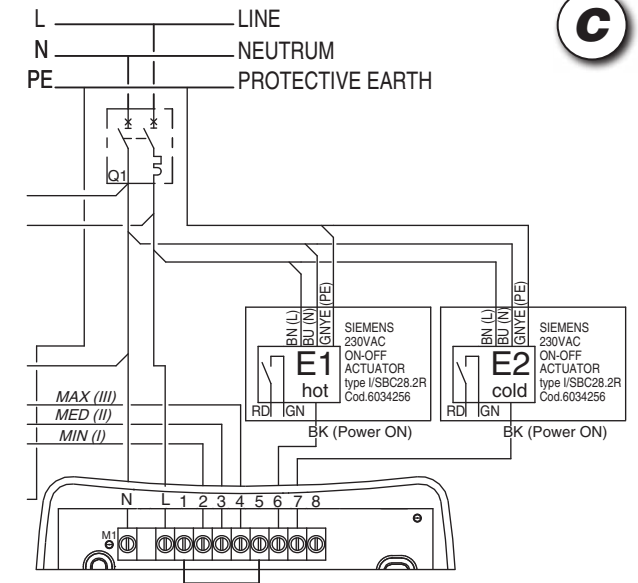
B



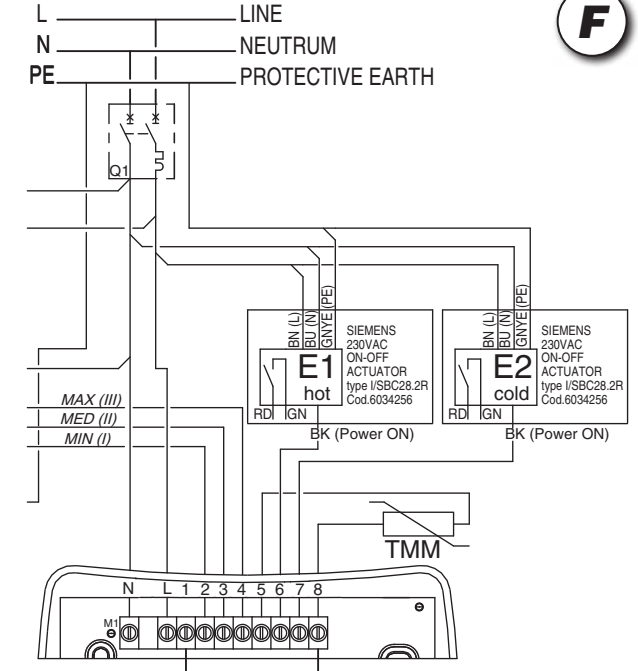
E



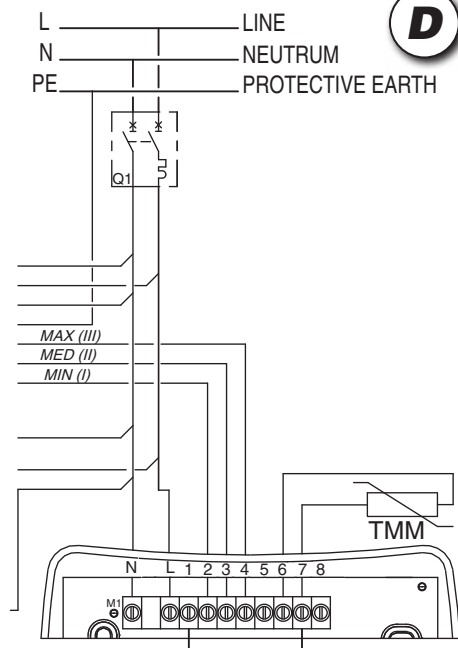
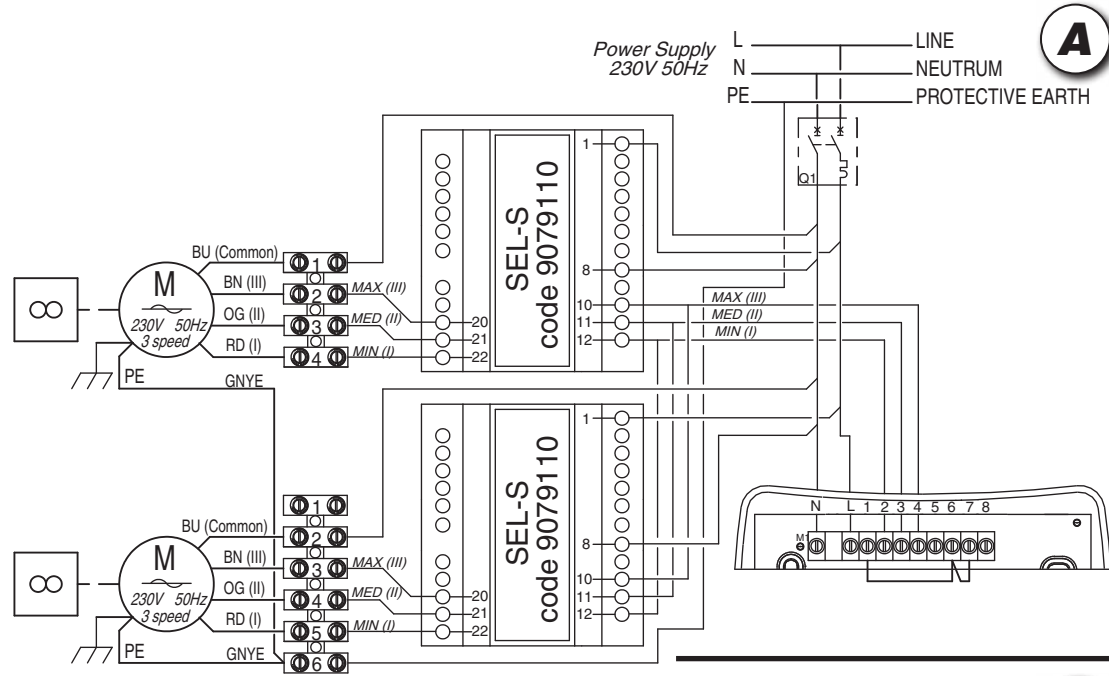
C



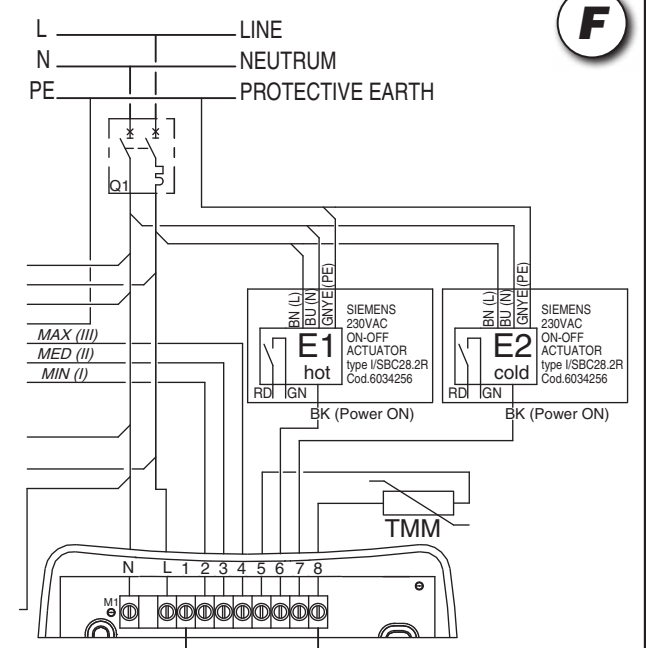
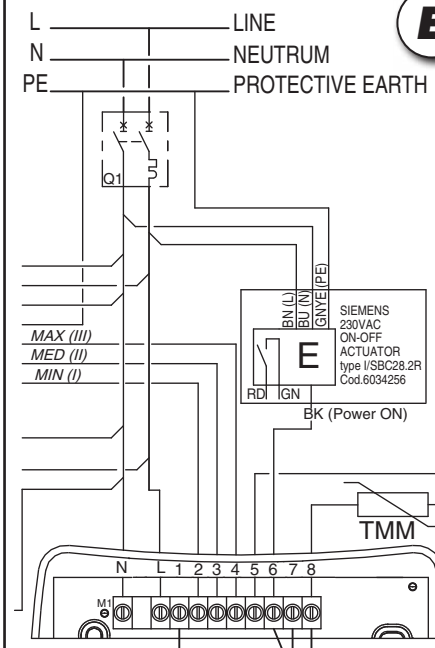
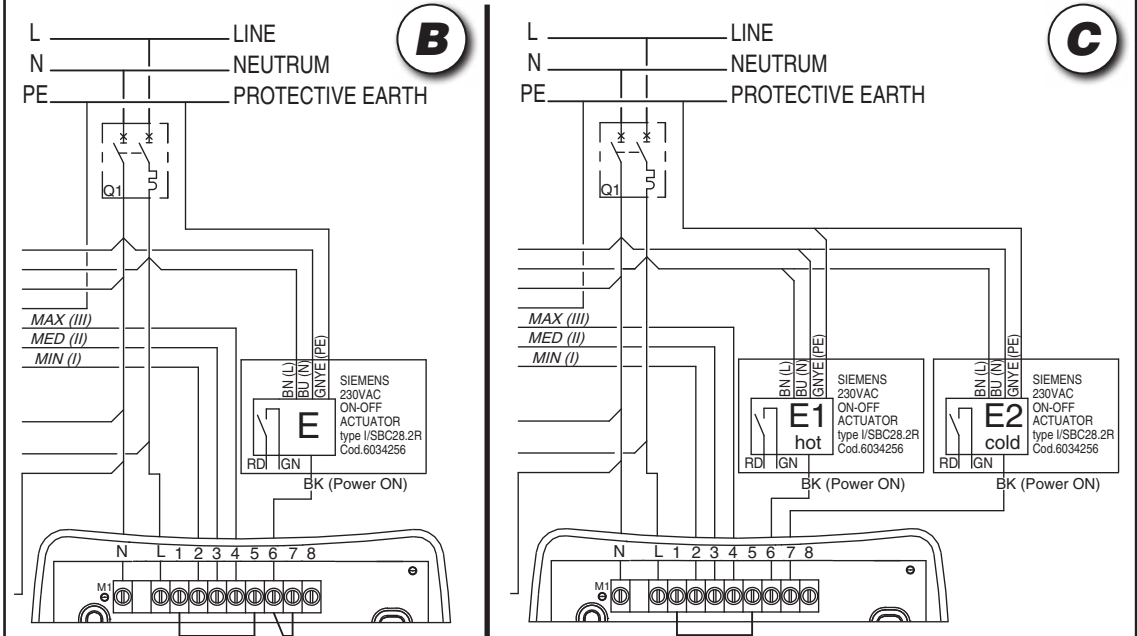
F



Mod. 7



Mod. 7



TYPE	CODE
WM-TQR	9066631E



Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilatorrehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.

Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).

Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:

- handmatige controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige of automatische seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

A Агрегат без клапанов. Регулирование температуры двигателем. Изображение СН использование.

Without valves installation. Thermostatic control on the motor. Picture for the CH use.

Installation sans vannes. Thermostat sur le moteur. Image pour l'utilisation du CH.

Ohne ventile-System. Temperaturregelung am Motor. Abbildung zum CH Einsatz.

Installation utan ventiler. Termostatstyrning av fläkten. Picture for the CH use.

Installatie zonder kleppen. Thermostatische regeling motor. Figuur CH gebruik.

B Агрегат с 2 трубами (1 клапан). Термостат управляет клапаном. Изображение СН использование.

2-tube installation (1 valve). Thermostatic control on the valve. Picture for the CH use.

Installation à 2 tubes (1 vanne). Thermostation sur le vanne. Image pour l'utilisation du CH.

2-Leiter-Anlage (1 Ventil). Temperaturregelung der Ventil. Abbildung zum CH Einsatz.

2-rörssystem (1 ventil). Termostatstyrning av ventil. Picture for the CH use.

Installatie met 2 leidingen (1 klep). Thermostatische regeling klep. Figuur CH gebruik.

C Агрегат с 4 трубами (2 клапана). Термостат управляет клапанами. Изображение СН использование.

4-tube installation (2 valves). Thermostatic control on the valves. Picture for the CH use.

Installation à 4 tubes (2 vannes). Thermostation sur les vannes. Image pour l'utilisation du CH.

4-Leiter-Anlage (2 Ventile). Temperaturregelung der Ventile. Abbildung zum CH Einsatz.

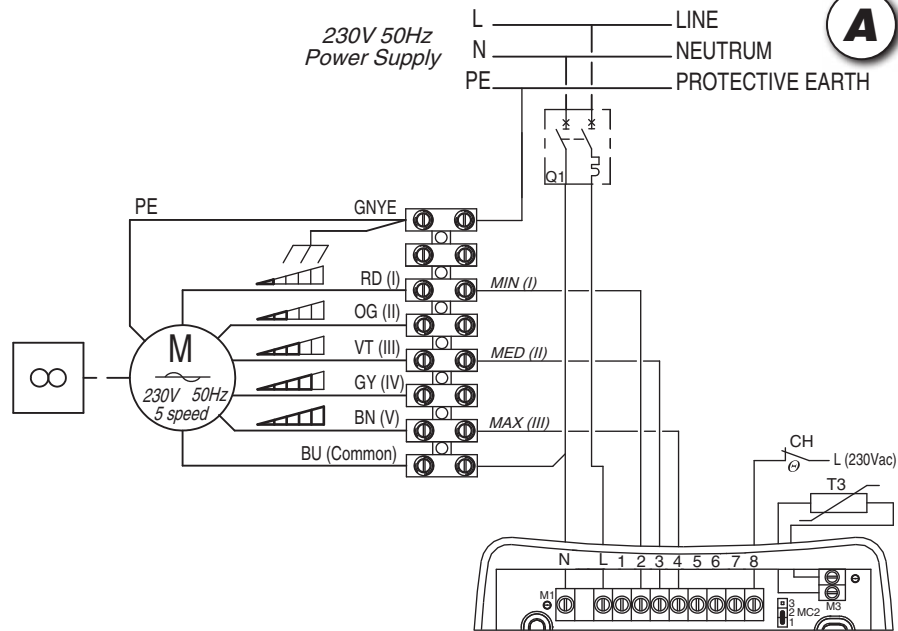
4-rörssystem (2 ventiler). Termostatstyrning av ventiler. Picture for the CH use.

Installatie met 4 leidingen (2 kleppen). Thermostatische regeling kleppen. Figuur CH gebruik.

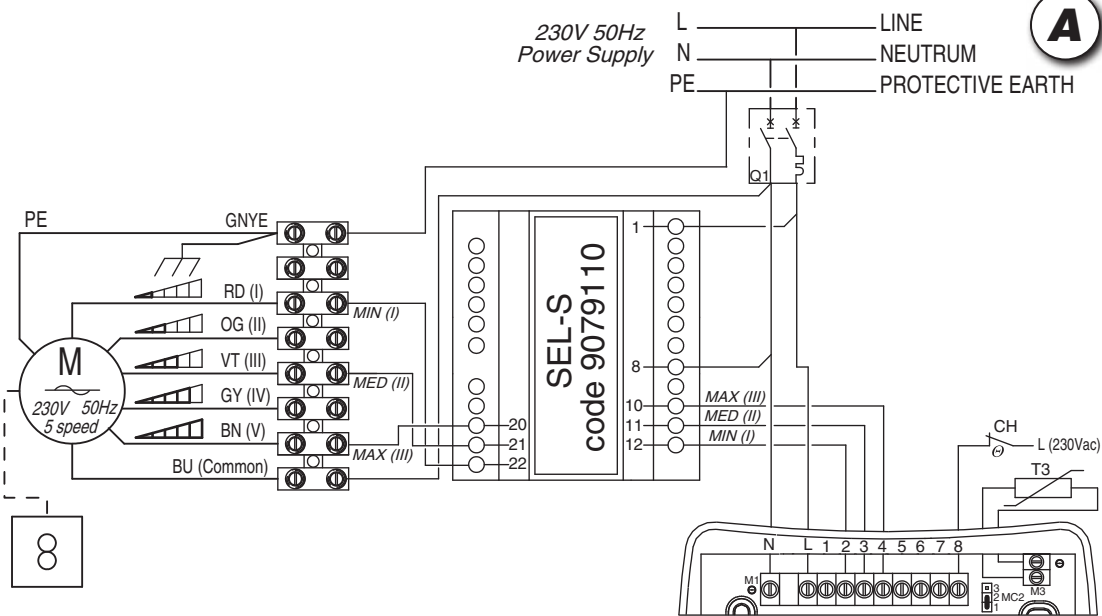
WM-TQR

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

Mod. 1 - 2



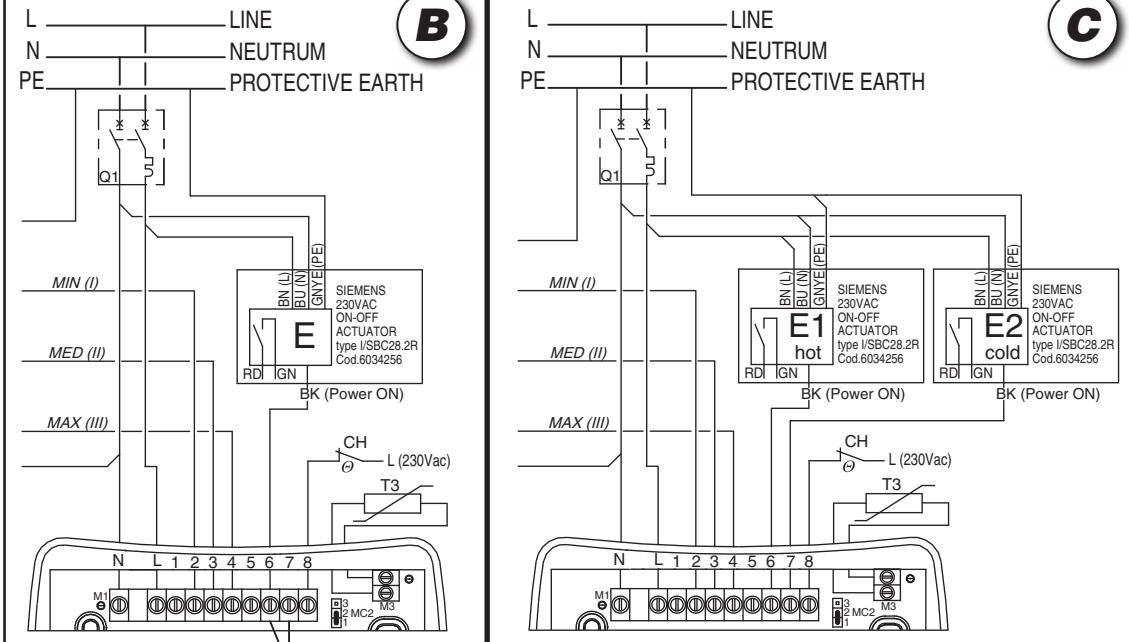
Mod. 3 - 4 - 5



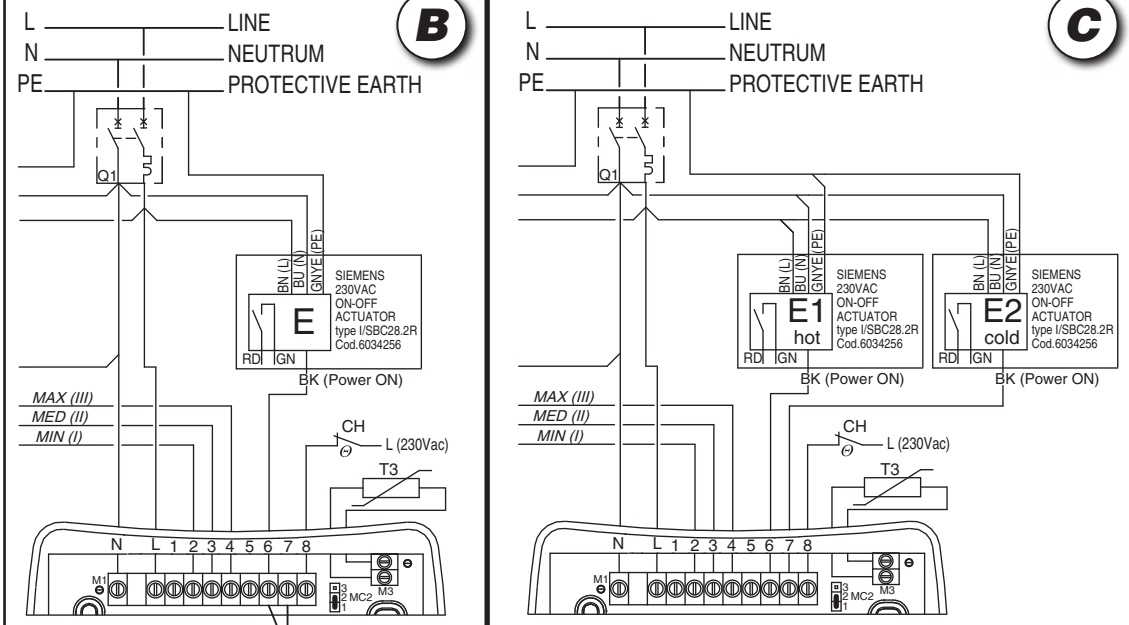
WM-TQR

SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

Mod. 1 - 2



Mod. 3 - 4 - 5

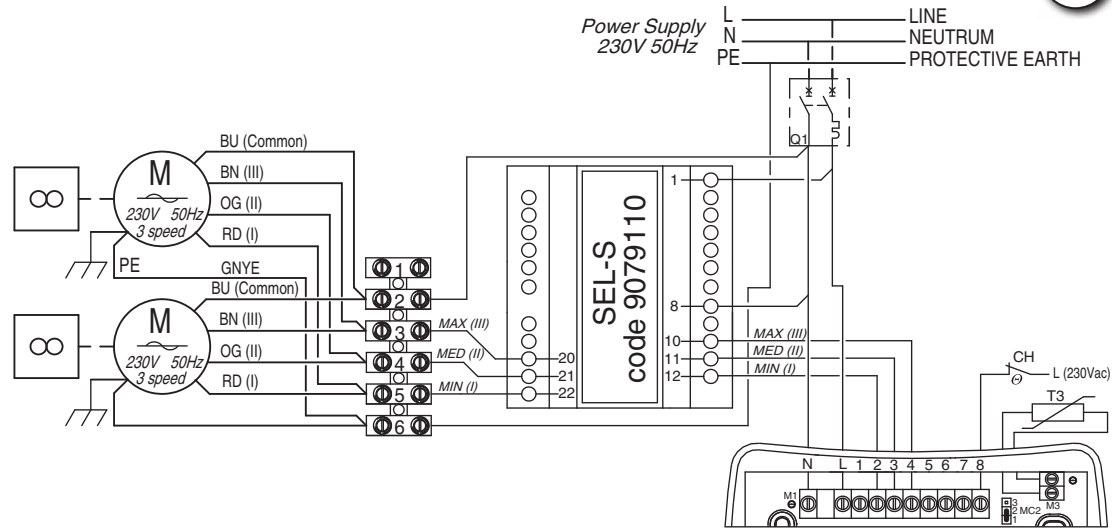


WM-TQR

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / WIRING DIAGRAM

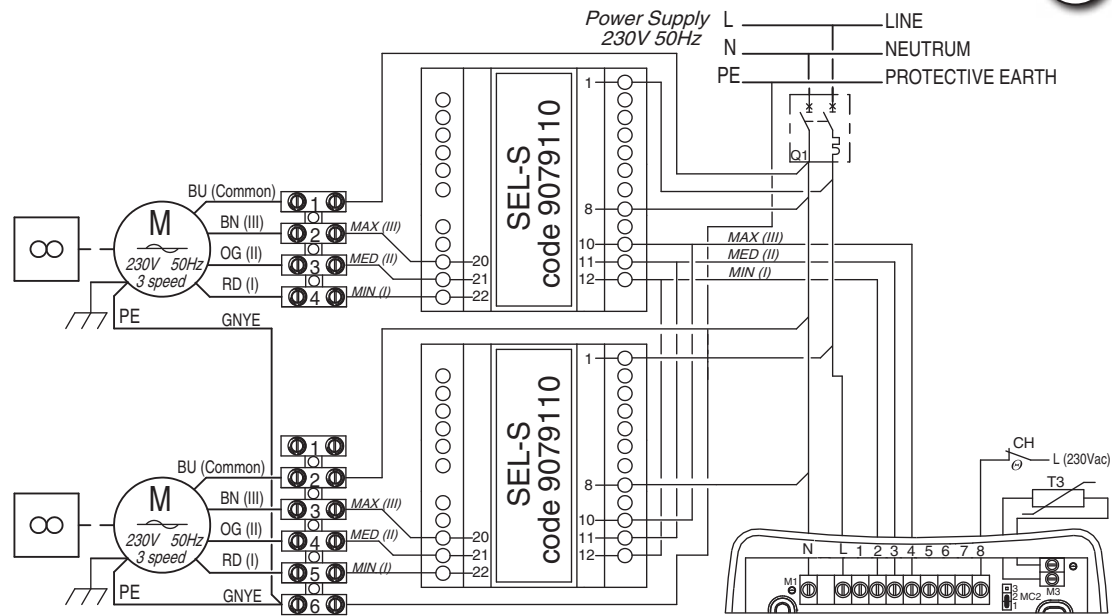
Mod. 6

A



Mod. 7

A

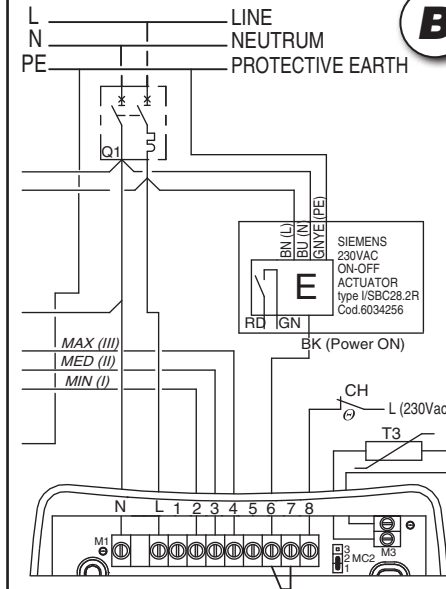


WM-TQR

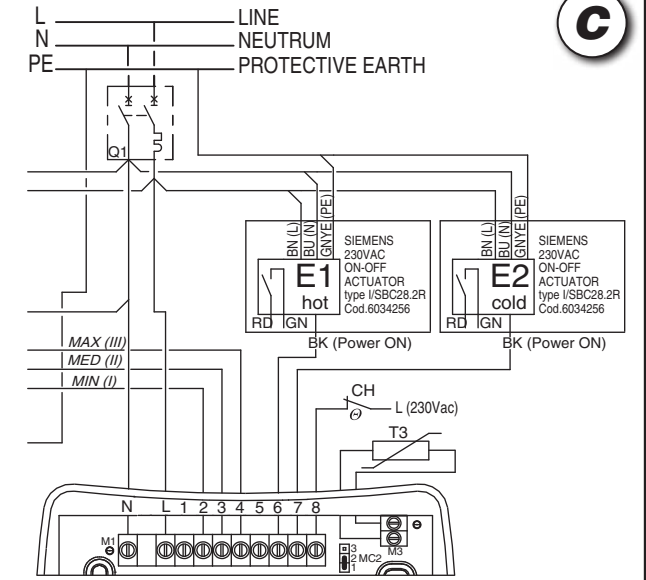
SCHEMA ELECTRIQUE / SCHALTPLÄNE / ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN / ELEKTRISCHE SCHEMA'S

Mod. 6

B

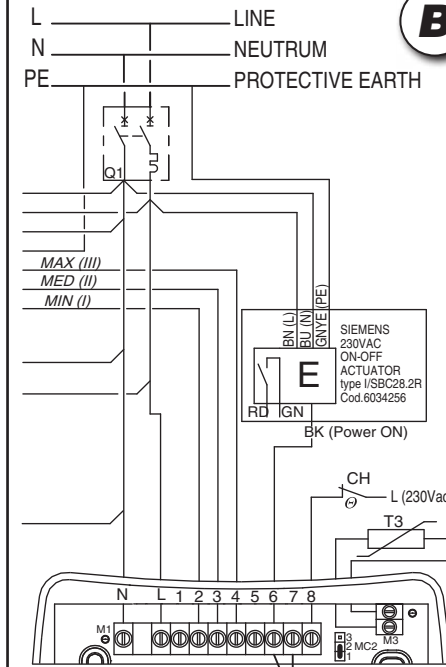


C

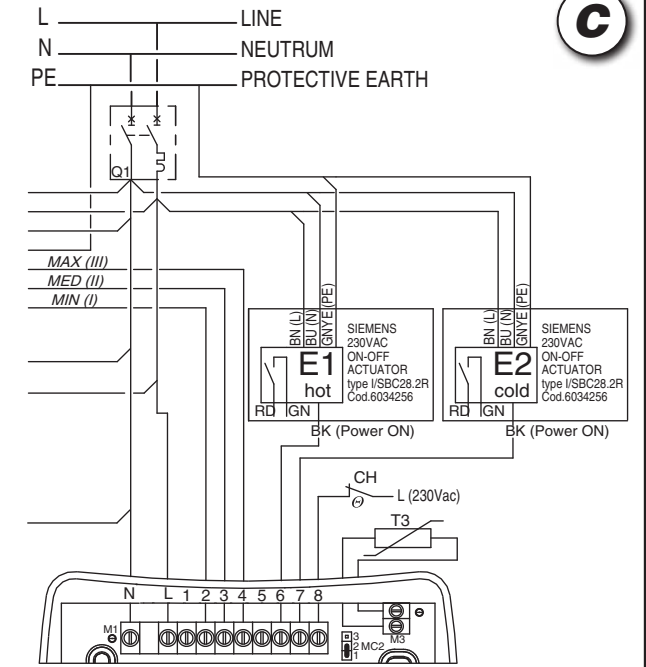


Mod. 7

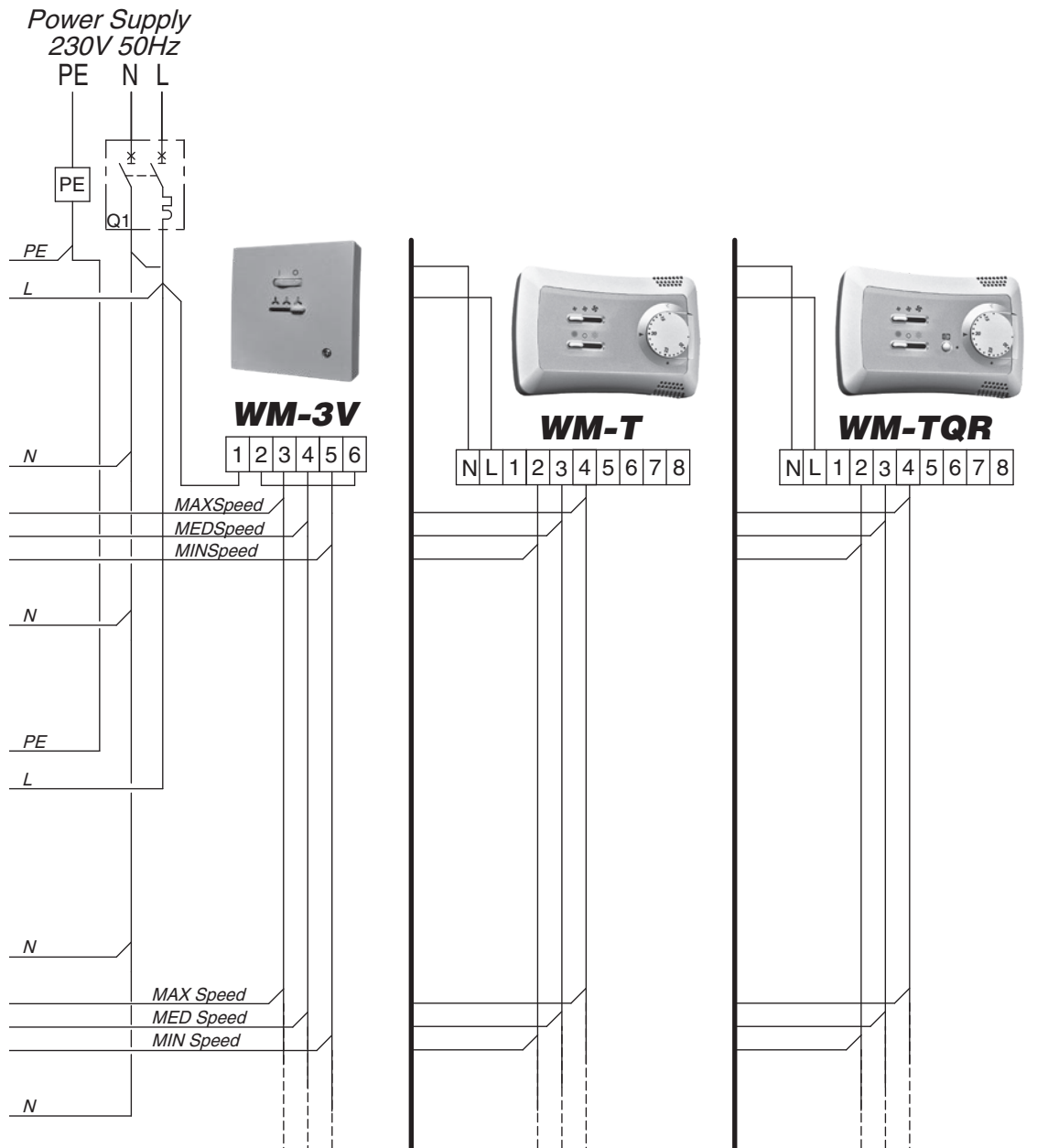
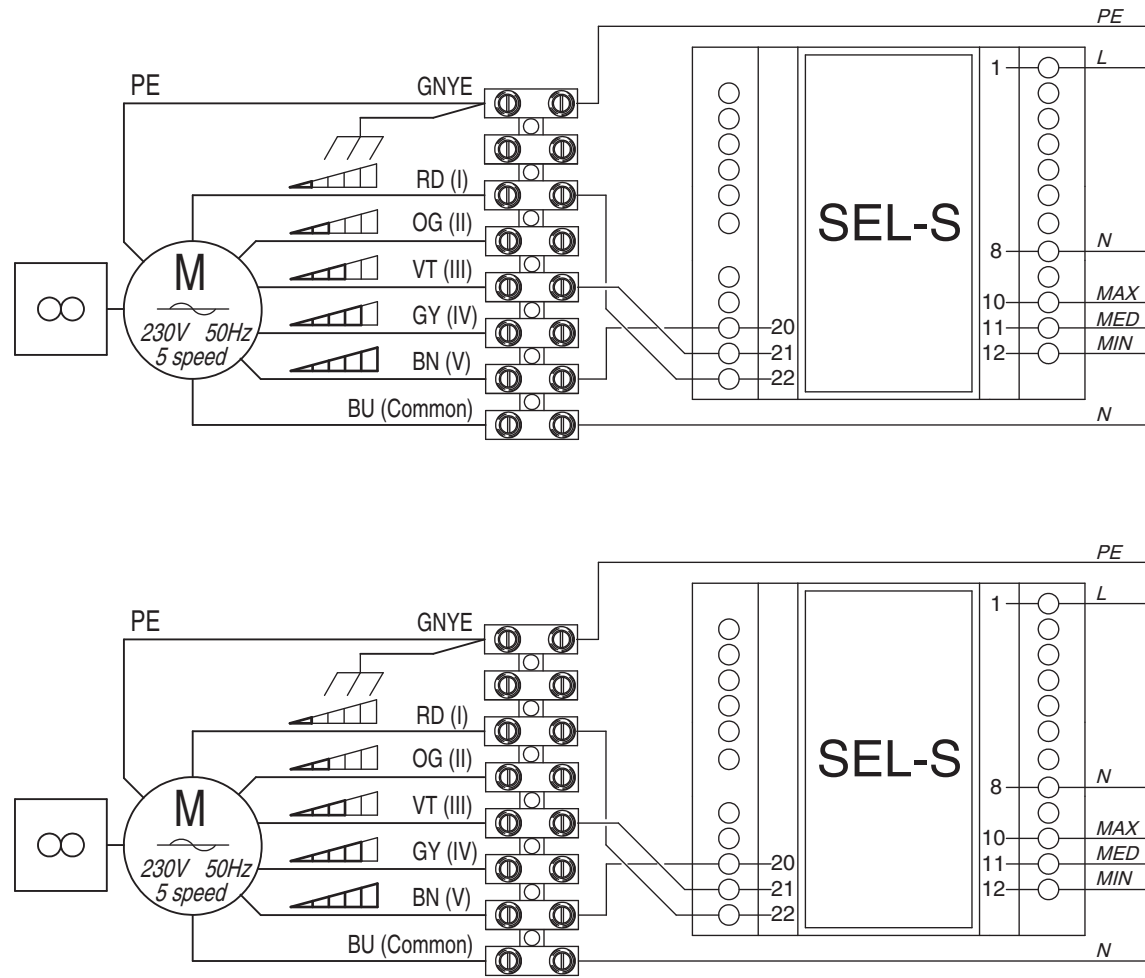
B



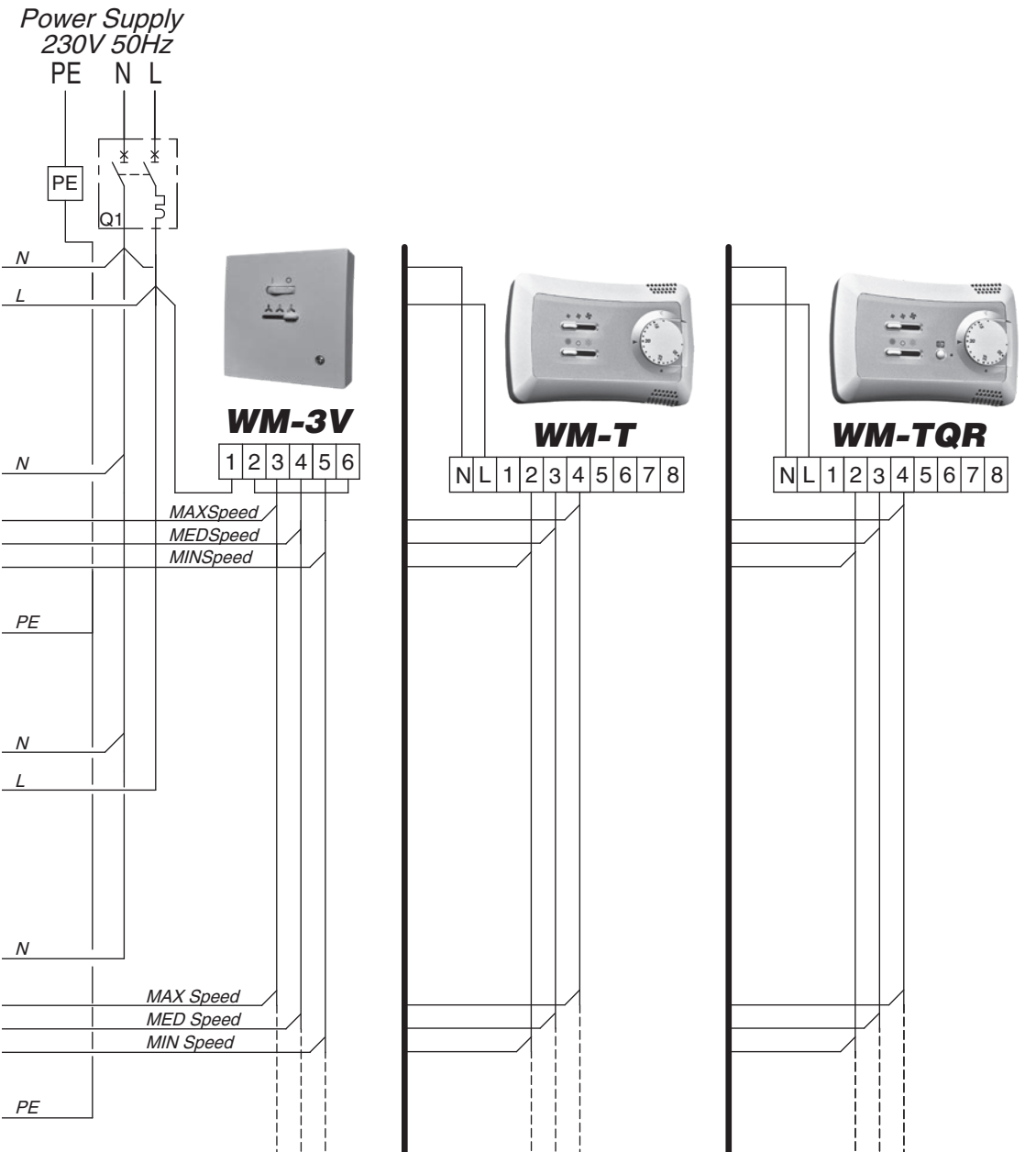
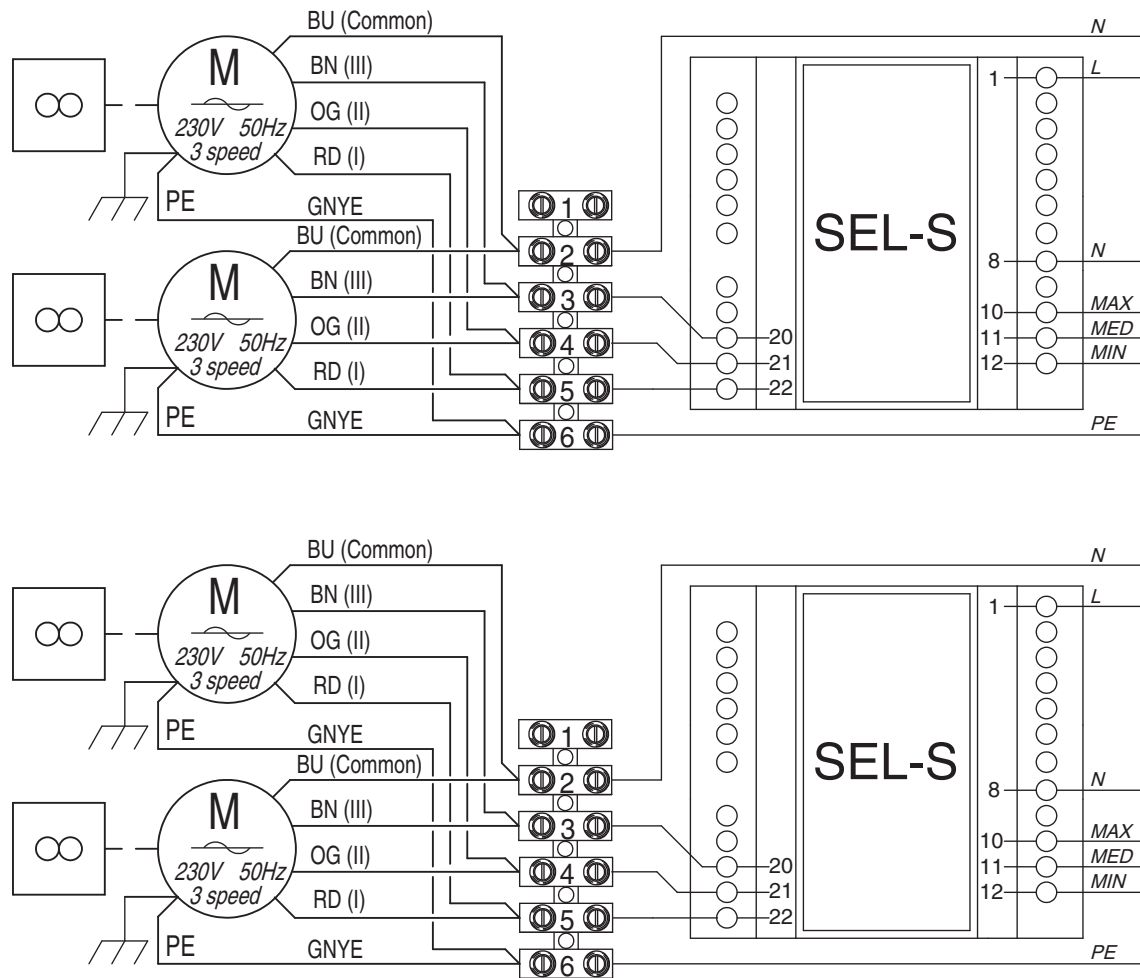
C



Mod. 1 - 2 - 3 - 4 - 5

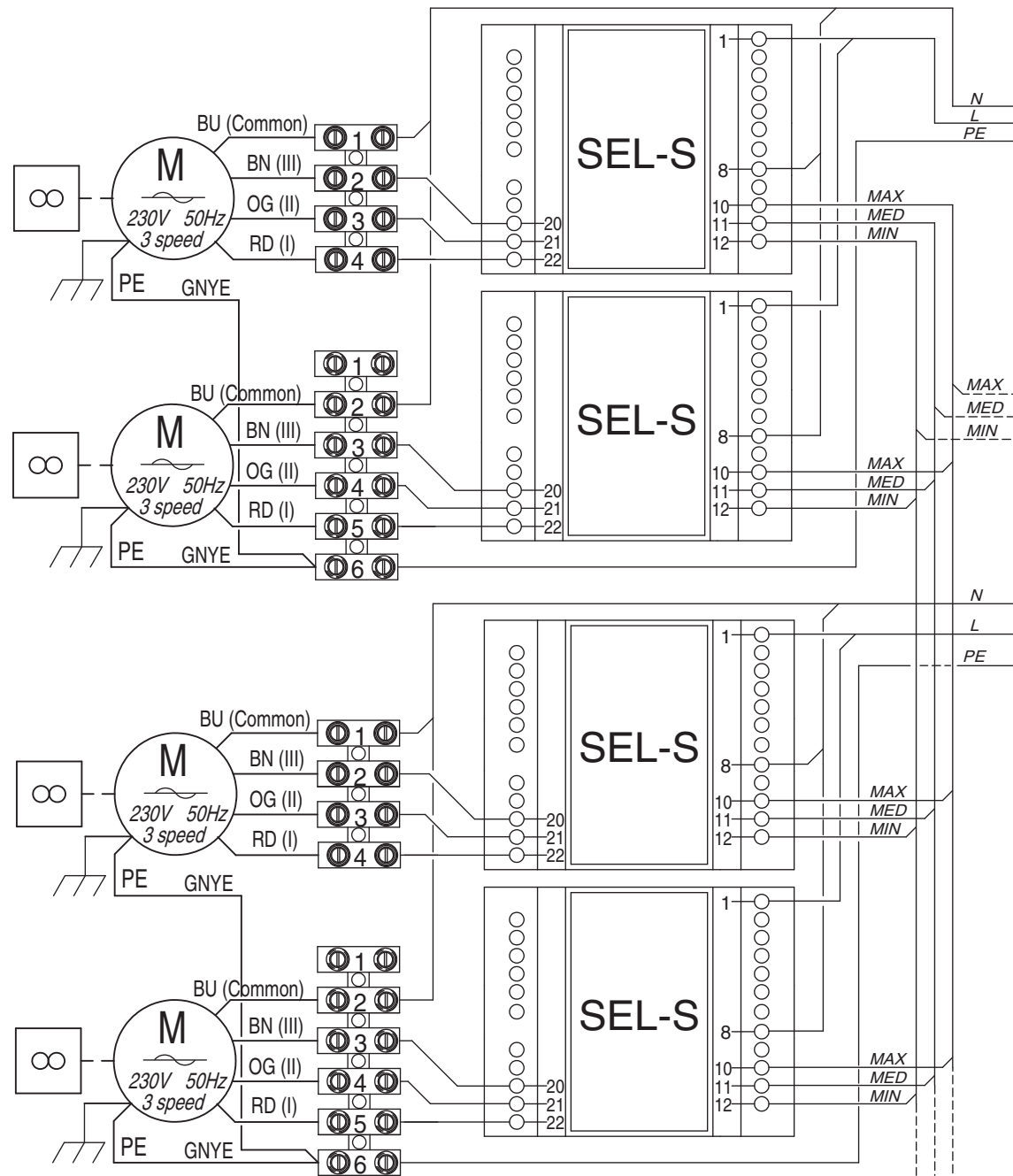


Mod. 6

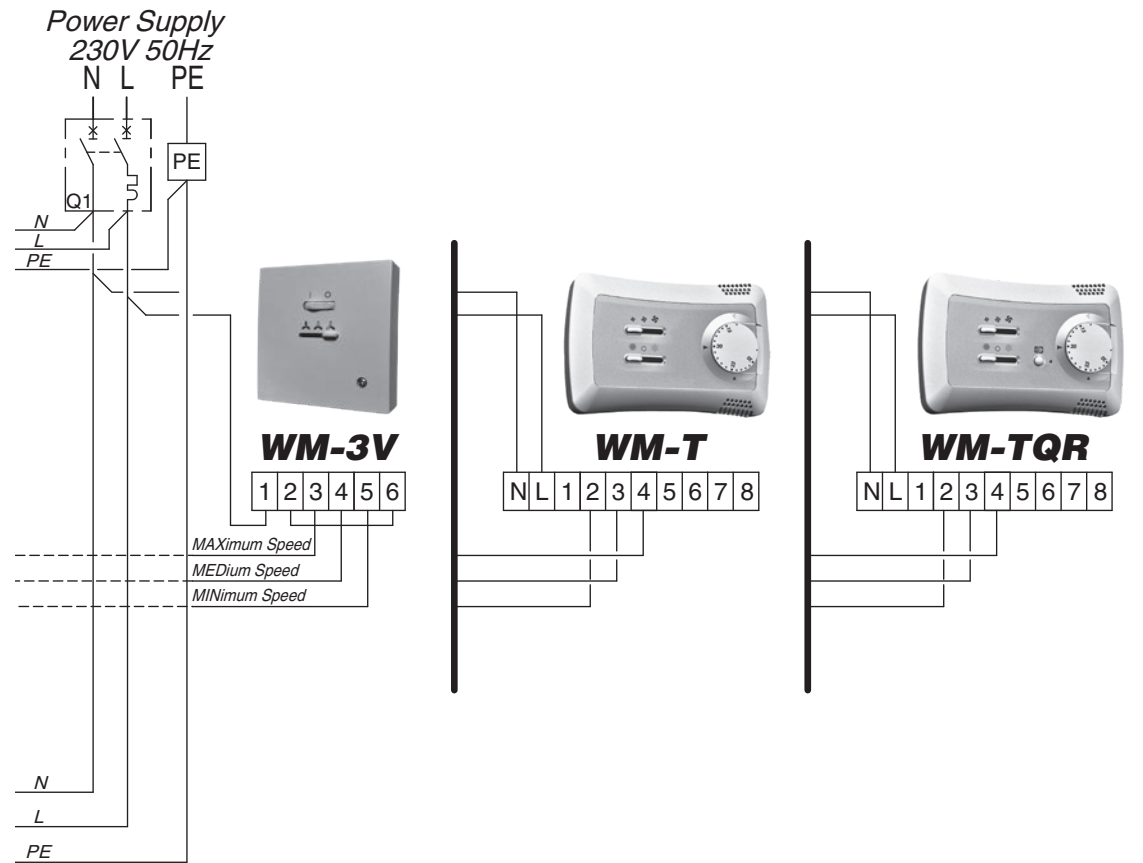


УПРАВЛЕНИЕ НЕСКОЛЬКИМИ АГРЕГАТАМИ С ОДНОГО УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ
 MULTI UNITS CONTROL BY A SINGLE REMOTE CONTROL
 CONTRÔLER PLUSIEURS APPAREILS AVEC UNE SEULE COMMANDE


Mod. 7



STEUERUNG MEHRERER GERÄTE MIT EINEM EINZIGEN BEFEHL
 MULTI UNITS CONTROL BY A SINGLE REMOTE CONTROL
 CONTROLE VAN MEERDERE EENHEDEN MET ÉÉN ENKEL COMMANDO



TYPE	CODE
WM-AU	9066632E



Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.


Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).

Bedieningspaneel met elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektrische weerstand:

- handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige of automatische seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).

TYPE	CODE
T-MB	9066331E



Панель управления с дисплеем и с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости)
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
- понедельное программирование включения и выключения.

Control panel with display and with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.
- weekly ON/OFF program.

Boîtier de commande avec display et thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.
- programmation hebdomadaire d'allumage et d'extinction.

Bedientafel mit Display und mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.
- wöchentliche Programmierung des Ein- und Ausschaltens.

Kontrollpanel med display och elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).
- veckovis programmering av till- och fränkoppling.

Bedieningspaneel met display en elektronische thermostaat voor installaties met 2 en met 4 leidingen en elektriske weerstand:

- handmatige of automatische controle van de ventilatiesnelheid (3 snelheden).
- thermostatische controle van de ventilator of van 1-2 kleppen.
- handmatige of automatische seizoenomschakeling.
- uitschakelthermostaat NTC (accessoire).
- weekprogrammering voor inschakeling en uitschakeling.

A Агрегат без клапанов. Регулирование температуры двигателем.

Without valves installation. Thermostatic control on the motor.

Installation sans vannes. Thermostat sur le moteur.

Ohne ventile-System. Temperaturregelung am Motor.

Installation utan ventiler. Termostatstyrning av fläkten.

Installatie zonder kleppen. Thermostatische regeling motor.

B Агрегат с 2 трубами (1 клапан). Термостат управляет клапаном.

2-tube installation (1 valve). Thermostatic control on the valve.

Installation à 2 tubes (1 vanne). Thermostatisation sur le vanne.

2-Leiter-Anlage (1 Ventil). Temperaturregelung der Ventil.

2-rörssystem (1 ventil). Termostatstyrning av ventil.

Installatie met 2 leidingen (1 klep). Thermostatische regeling klep.

C Агрегат с 4 трубами (2 клапана). Термостат управляет клапанами.

4-tube installation (2 valves). Thermostatic control on the valves.

Installation à 4 tubes (2 vannes). Thermostatisation sur les vannes.

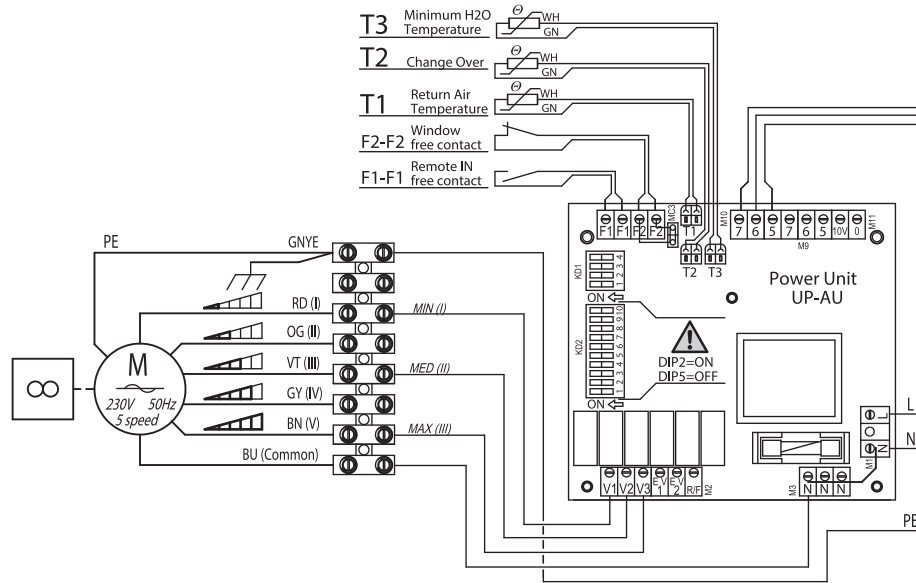
4-Leiter-Anlage (2 Ventile). Temperaturregelung der Ventile.

4-rörssystem (2 ventiler). Termostatstyrning av ventiler.

Installatie met 4 leidingen (2 kleppen). Thermostatische regeling kleppen.

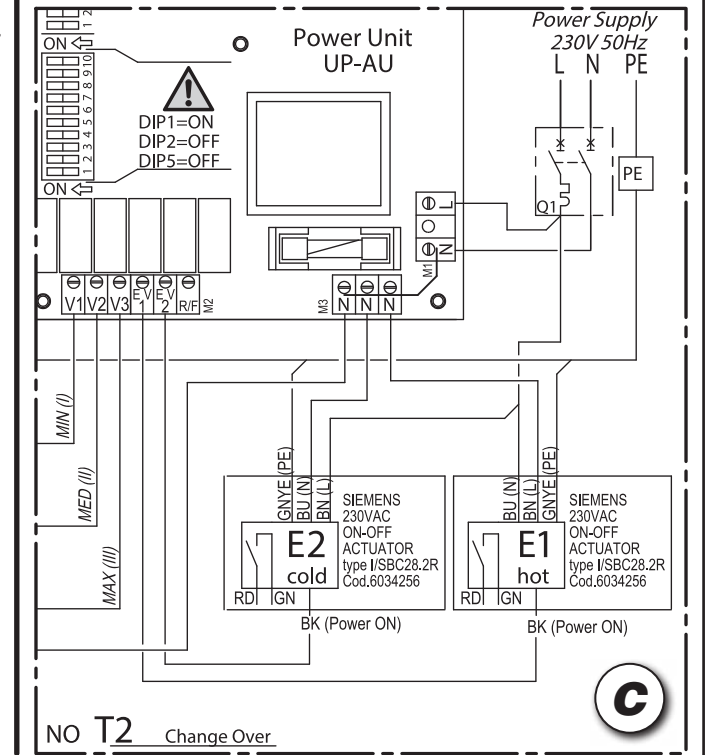
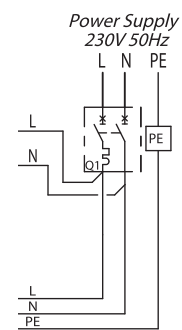
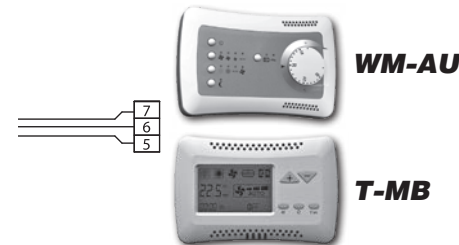
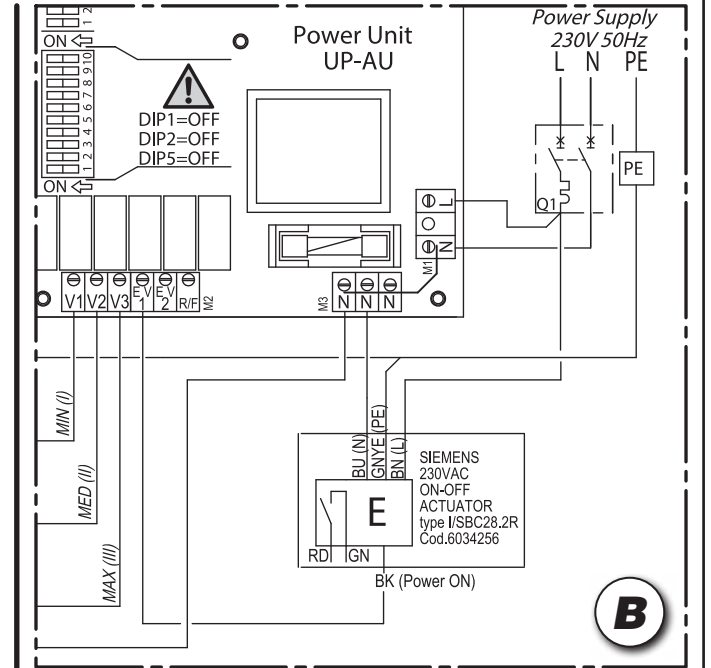
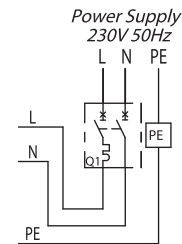
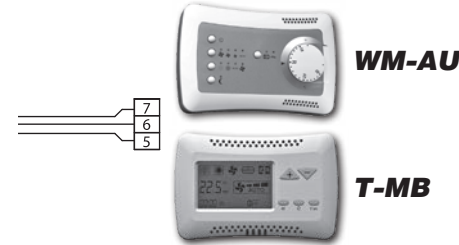
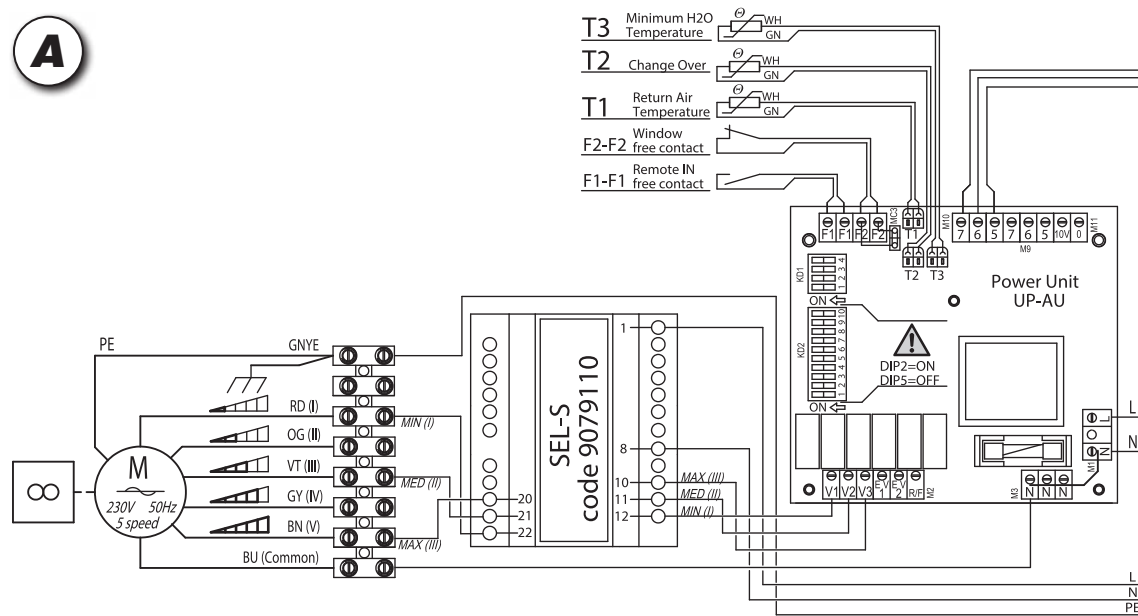
Mod. 1 - 2

A



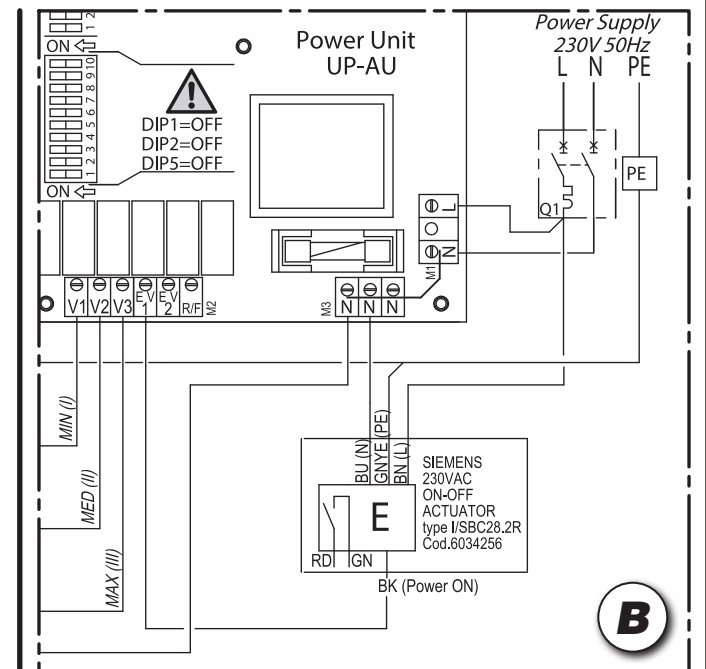
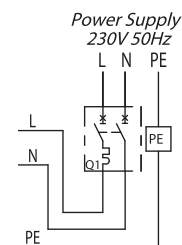
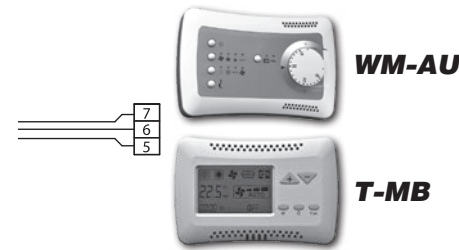
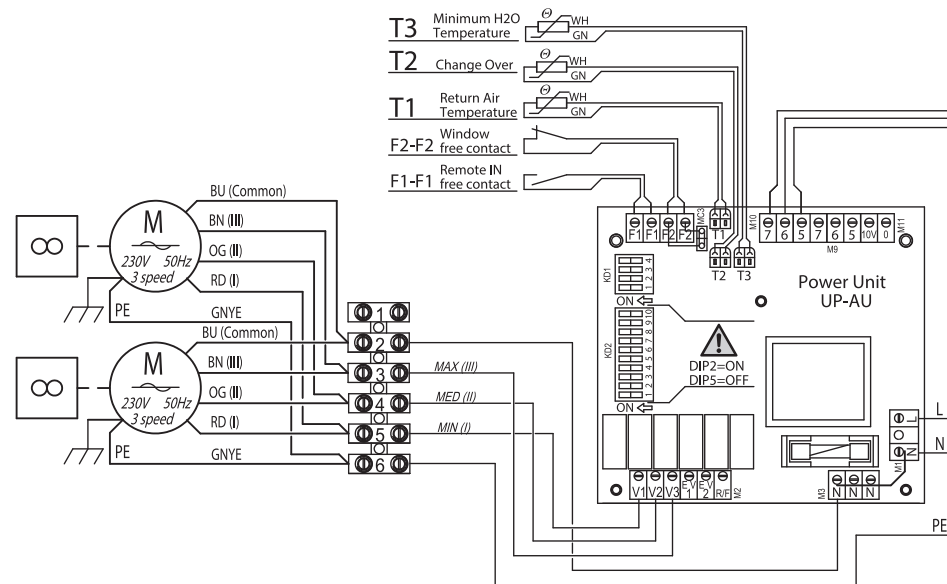
Mod. 3 - 4 - 5

A



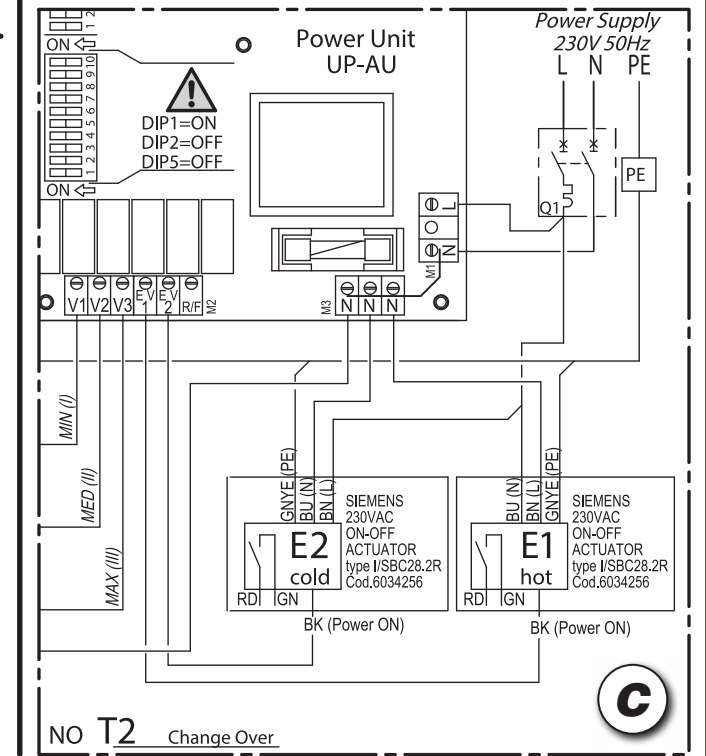
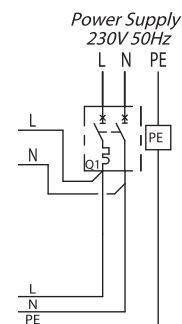
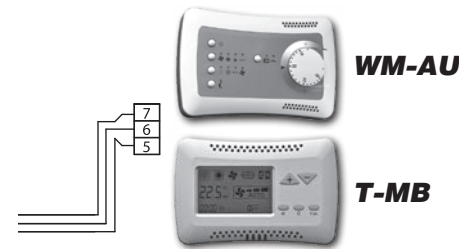
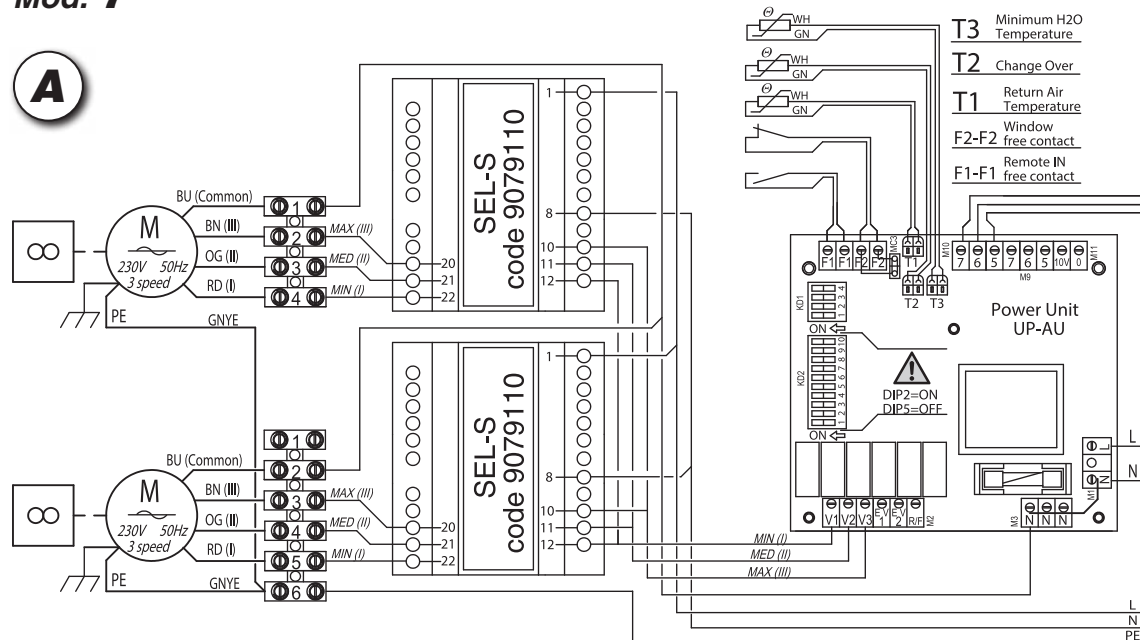
Mod. 6

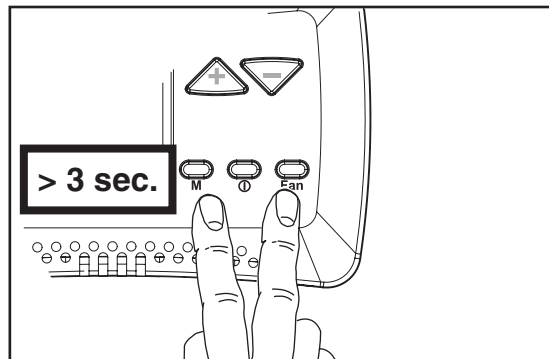
A



Mod. 7

A





Это меню позволяет изменять оперативные параметры термостата, электрического двигателя, версии +/-3 и многие другие параметры [цикл насоса, RESET (сброс)].

Когда управление установлено в положение "OFF" (ВЫКЛ), одновременно нажать кнопки **M** и **Fan** (Вентилятор) на протяжении 3 секунд.

Выбрать параметр, который необходимо изменить, нажимая кнопку "+" или "-"; и подтвердить нажатием кнопки "M".

Когда параметр выбран, значение отображается на экране. Значение может быть изменено при помощи кнопки "+" или "-".

Нажать кнопку "M"; чтобы вернуться в выбору параметров; чтобы покинуть меню, нажать кнопку "M" и удерживать ее более 5 секунд.

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версий T-MB и T-MB ± 3°C

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
OFS	Амплитуда отклонения датчика термостата NTC	± 3°C	0°C
dEds	Центральная точка мертвой зоны	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Установочный диапазон мертвой зоны	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Гистерезис реле	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версии T-MB ± 3°C

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
dS	Установить диапазон отклонения с T-MB	± 9°C	± 3°C

ПАРАМЕТРЫ датчика T2, ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
T2-1	Статус переключения с вентиляции на охлаждение	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Статус переключения с вентиляции на обогрев	25 ÷ 35°C	> 32°C

ПАРАМЕТРЫ датчика T3, TME минимальный датчик

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
T3-1	Вентилятор ON (вкл) в режиме обогрева (датчик T3)	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Вентилятор ON (вкл) в режиме охлаждения (датчик T3)	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	Гистерезис датчика T3	2 ÷ 6°C	4°C

ПАРАМЕТРЫ Цикла Стратификации

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
t1ds	Декомпенсация датчика воздуха T1 в режиме обогрева	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Время отключения Вентилятора - OFF	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Время ВКЛ. RL2	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Время после вентиляции	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

ПАРАМЕТРЫ ТЕРМОСТАТА – Только для версии T-MB-ECM

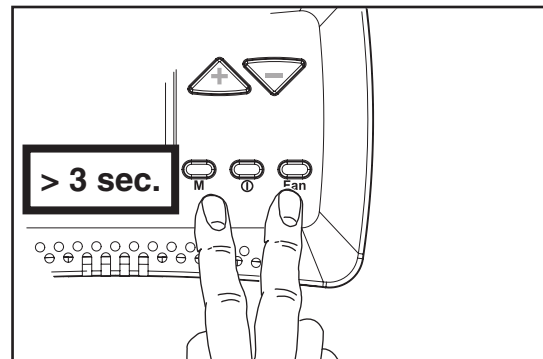
Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
Slu1	Минимальная скорость напряжения	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Средняя скорость напряжения	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Максимальная скорость напряжения	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Скорость минимального напряжения для автоматического зимнего режима вентилятора	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Скорость максимального напряжения для автоматического зимнего режима вентилятора	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Скорость минимального напряжения для автоматического летнего режима вентилятора	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Скорость максимального напряжения для автоматического летнего режима вентилятора	5 ÷ 10	10 V
PFC	Зона пропорциональности охлаждения	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Зона пропорциональности обогрева	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

ПАРАМЕТРЫ ТаймерНасоса

Функция переключателя	Описание	Диапазон	По умолчанию
Pt1	Время задержки включения насоса	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Время ВЫКЛ. в Летнем режиме	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Время ВКЛ. в Летнем режиме	0 ÷ 5 min.	3 min.

ДРУГИЕ ФУНКЦИИ

Функция переключателя	Описание	Операция
rE-t	Общий сброс и переустановка значений по умолчанию	Подтверждение с вводом/выводом и кнопками Вентилятора



This menu allows modifying the operation parameters of the thermostat, electronic motor, of the +/- 3 version and many other parameters (pump cycle, RESET).

With the control set on "OFF", press the **M** and **Fan** buttons simultaneously for 3 seconds.

Select the desired parameter to be modified, pressing button "+" or "-" and confirm using the "M" button.

Once the parameter is selected, the value will be displayed. The value can be modified using button "+" or "-".

Press the "M" button once to turn back to the parameter selection; to exit the menu, press the "M" button for more than 5 seconds.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB and T-MB ± 3°C versions

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC probe offset variation	± 3°C	0°C
dEds	Dead area central point	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Dead area setting field	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relay hysteresis	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB ± 3°C version

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
dS	Set variation range with T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETERS of the T2 probe, CHANGE-OVER

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T2-1	Status changeover from ventilation to cooling	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Status changeover from ventilation to heating	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETERS of the T3 probe, TME minimum probe

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
T3-1	Fan ON in heating mode	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Fan ON in cooling mode	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	T3 probe hysteresis	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETERS of the Stratification Cycle

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
t1ds	Decompensation air probe T1 winter cycle (only for Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Fan OFF time	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON time	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Post ventilation time	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

THERMOSTAT PARAMETERS – Only for T-MB-ECM version

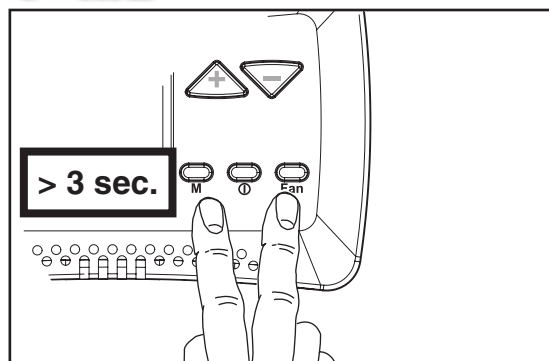
FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Slu1	Speed min. voltage	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Speed medium voltage	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Speed max. voltage	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Speed min. voltage for winter auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Speed max. voltage for winter auto fan	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Speed min. voltage for summer auto fan	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Speed max. voltage for summer auto fan	5 ÷ 10	10 V
PFC	Cooling proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Heating proportional band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

PARAMETERS of the Pump Timer

FUNCTION	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT
Pt1	Pump intervention delay time	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	OFF time during Summer	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	ON time during Summer	0 ÷ 5 min.	3 min.

OTHER FUNCTIONS

FUNCTION	DESCRIPTION	OPERATION
rE-t	General reset and restore of default values	Confirmation with O/I and Fan buttons



Ce menu permet de modifier les paramètres de fonctionnement du thermostat, moteur électronique, de la version +/- 3 et plusieurs autres paramètres (cycle de la pompe, RÉINITIALISATION).

Avec le réglage sur "OFF", appuyer simultanément sur les touches **M** et **Ventilation** pendant 3 secondes. Sélectionner les paramètres désirés à modifier, en appuyant sur la touche "+" ou "-" et confirmer en utilisant la touche "M".

Une fois que le paramètre est sélectionné, la valeur s'affiche. La valeur peut être modifiée en utilisant la touche "+" ou "-".

Appuyer sur la touche "M" une fois pour retourner à la sélection du paramètre; pour sortir du menu, appuyer sur la touche "M" pendant plus de 5 secondes.

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB et T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
OFS	Variation de décalage de la sonde NTC du thermostat	± 3°C	0°C
dEds	Point central de zone morte	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Champ de réglage de la zone morte	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Hystérésis de relais	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB ± 3°C seule

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
dS	Réglage de gamme de variation avec T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRES de la sonde T2, CHANGE-OVER

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T2-1	Changement de l'état de ventilation à refroidissement	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Changement d'état de la ventilation au chauffage	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRES de la sonde T3, sonde de temperature minimumTME

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
T3-1	Ventilateur MARCHE en mode chauffage	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Ventilateur MARCHE en mode refroidissement	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	Hystérésis de sonde T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRES du cycle de stratification

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
t1ds	Décompensation de la sonde d'air T1 du cycle d'hiver (uniquement pour Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Temps ventilateur ARRÊT	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	Temps RL2 MARCHE	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Temps post ventilation	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

PARAMETRES DU THERMOSTAT – Version T-MB-ECM seule

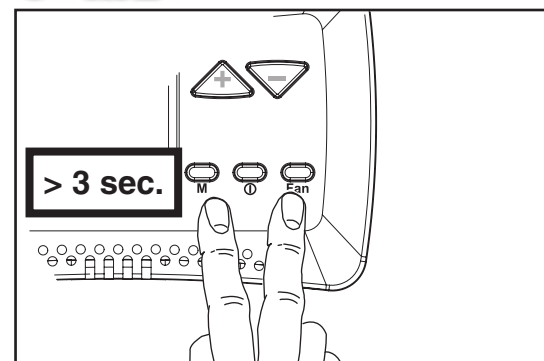
FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Slu1	Tension min. vitesse	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Tension moyenne vitesse	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Tension max. vitesse	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique hiver	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique hiver	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Tension min. vitesse pour ventilateur automatique été	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Tension max. vitesse pour ventilateur automatique été	5 ÷ 10	10 V
PFC	Bande proportionnelle de refroidissement	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Bande proportionnelle chauffage	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

PARAMETRES of the Pump Timer

FONCTION	DESCRIPTION	GAMME	PAR DÉFAUT
Pt1	Temps de délai d'intervention de la pompe	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Temps ARRÊT au cours de l'été	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Temps MARCHE au cours de l'été	0 ÷ 5 min.	3 min.

AUTRES FONCTIONS

FONCTION	DESCRIPTION	OPÉRATION
rE-t	Réinitialisation générale et restauration des valeurs de défaut	Confirmation avec O/I et touches du ventilateur



Dieses Menü gestattet die Veränderung der Betriebsparameter des Thermostats, der elektronischen Motorsteuerung, der +/- 3 Version und viele weitere Parameter (Pumpzyklus, RESET).

Mit der Steuerung auf "OFF" die **M**- und **Fan**-Taste gleichzeitig für 3 Sekunden drücken.

Wählen Sie durch Betätigung der "+" oder "-" Taste die zu verändernden Parameter und bestätigen Sie mit der "M"-Taste.

Sobald der Parameter angewählt ist, erscheint der Wert auf dem Display. Der Wert kann durch Betätigung der "+" oder "-"-Taste verändert werden.

Für die Rückkehr zur Parameterauswahl ist die "M" – Taste einmal zu betätigen. Zum Verlassen des Menüs ist dieselbe für länger als 5 Sekunden zu drücken.

THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB und T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
OFS	Thermostat NTC-Fühler Offset Variation	± 3°C	0°C
dEds	Zentraler Punkt des toten Bereichs	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Toter Bereich des Einstellungsfelds	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relais Hysterese	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

THERMOSTAT PARAMETER – nur für T-MB ± 3°C Versionen

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
dS	Variationsbreite setzen mit T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETERS des T2-Fühlers, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T2-1	Statuswechsel von Lüftung zu Kühlung	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Zustandswechsel von Belüftung zu Heizung	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETERS de la sonde T3, sonde de temperature minimumTME

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
T3-1	Lüfter ON im Heizbetrieb	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Lüfter ON im Kühlbetrieb	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	T3 Fühler-Hysterese	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETER des Schichtungszyklus

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
t1ds	Dekompensation Luftfühler T1 Winterzyklus (nur für Kassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Lüfter OFF Zeit	5 ÷ 13 Min.	10 Min.
F-t2	RL2 ON Zeit	30 ÷ 120 Sek.	40 Sek.
F-t3	Nachbelüftungszeit	5 ÷ 240 Sek.	60 Sek.

THERMOSTAT-PARAMETER – nur für T-MB-ECM Version

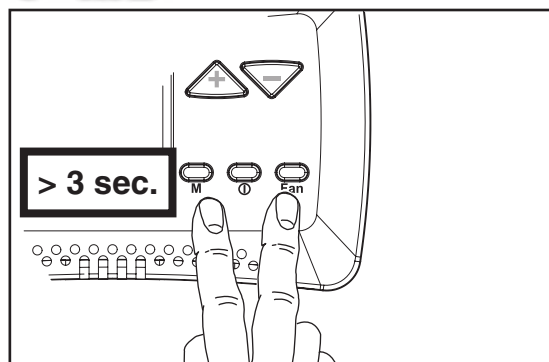
FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Slu1	Geschwindigkeit min. Spannung	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Geschwindigkeit Mittelspannung	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Geschwindigkeit max. Spannung	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Geschwindigkeit min. Spannung für Winter Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Geschwindigkeit max. Spannung für Winter Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Geschwindigkeit min. Spannung für Sommer Auto-Lüfter	5 ÷ 10	10 V
PFC	Kühl-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Heiz-Proportionalband	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

PARAMETER des Pumpenzeitwärters

FUNKTION	BESCHREIBUNG	BEREICH	DEFAULT
Pt1	Verzögerungszeit Pumpeneinsatz	0 ÷ 300 Sek.	150 Sek.
Pt2	OFF Zeit im Sommer	30 ÷ 90 Min.	60 Min.
Pt3	ON Zeit im Sommer	0 ÷ 5 Min.	3 Min.

WEITERE FUNKTIONEN

FUNKTION	BESCHREIBUNG	VERFAHREN
rE-t	Allgemeine Rücksetzung und Wiederherstellung von Standardwerten	Bestätigung mit O/I und Lüfter-Tasten



Med denna meny går det att ändra driftparametrarna för termostaten, den elektroniska motorn, versionen +/- 3 och flera andra parametrar (pumpcykeln, RESET).

Med styrenheten i läget "OFF", tryck samtidigt på knapparna **M** och **Fan** i 3 sekunder.

Välj önskad parameter genom att trycka på knappen "+" eller "-" och bekräfta med knappen "M".

Efter att parametern valts visas värdet. Värdet kan ändras med knapparna "+" eller "-".

Tryck en gång på knappen "M" för att gå tillbaka till parametervärdet. För att lämna meny, tryck in knappen "M" i mer än 5 sekunder.

TERMOSTATPARAMETRAR – Enbart för versioner T-MB och T-MB ± 3°C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
OFS	Ändring av offset termostat NTC sond	± 3°C	0°C
dEds	Dead area central point	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Dead area setting field	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relä hysteres	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

TERMOSTATPARAMETRAR – Enbart för version T-MB ± 3°C

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
dS	Inställt ändringsområde med T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETRAR för sond T2, CHANGE-OVER

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
T2-1	Ändring av driftläge från ventilation till kylning	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Ändring av driftläge från ventilation till värme	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETRAR för sond T3, TME minimumsond

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
T3-1	Fläkt ON i värmeläge	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Fläkt ON i kyläge	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	Sond T3 hysteres	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETRAR för stratifieringscykel

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
t1ds	Dekompensation luftsond T1 i kyläge	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	OFF-tid för fläkten	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON time	30 ÷ 120 seg.	40 seg.
F-t3	Post ventilation time	5 ÷ 240 seg.	60 seg.

PARÁMETROS DEL TERMOSTATO – Sólo para la versión T-MB-ECM

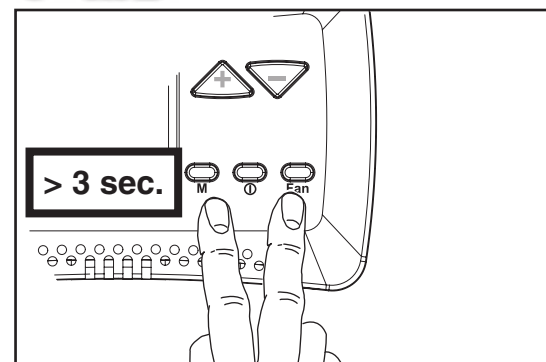
FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
Slu1	Spänning min hastighet	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Spänning medelhög hastighet	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Spänning max hastighet	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Spänning min hastighet för vinter auto-fläkt	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Spänning max hastighet för vinter auto-fläkt	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Spänning min hastighet för sommar auto-fläkt	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Spänning max hastighet för sommar auto-fläkt	5 ÷ 10	10 V
PFC	Proportionalband vid kylning	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Proportionalband vid värme	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

PARAMETERS of the Pump Timer

FUNKTION	BESKRIVNING	OMRÅDE	STANDARD
Pt1	Pump intervention delay time	0 ÷ 300 seg.	150 seg.
Pt2	OFF time during Summer	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	ON time during Summer	0 ÷ 5 min.	3 min.

ANDRA FUNKTIONER

FUNKTION	BESKRIVNING	ÅTGÄRD
rE-t	Allmän återställning och återställning till standardvärden	Bekräfta med knapparna O/I och Fan



In dit menu kunt u de functioneringsparameters van de thermostaat, de elektromotor, de +/- 3 versie en verschillende andere parameters (pompcyclus, RESET) wijzigen.

Druk met de bediening op "OFF" tegelijkertijd 3 seconden lang op de knoppen **M** de **Ventilator**.

Kies de gewenste parameter, druk op "+" of "-" en bevestig met de knop "M".

De waarde wordt weergegeven zodra u de parameter gekozen heeft. U kunt de waarde wijzigen met de knop "+" of "-".

Druk eenmaal op de knop "M" om naar de keuze van de parameters terug te keren. Sluit het menu af door de knop "M" meer dan 5 seconden lang ingedrukt te houden.

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versies T-MB en T-MB ± 3°C

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
OFS	Thermostaat NTC meter offset wijzigen	± 3°C	0°C
dEds	Dode zone centraal punt	18 ÷ 30°C	22°C
dEdr	Dode zone instellingsveld	1 ÷ 6°C	2°C
IrL	Relais hysteres	0,5 ÷ 2,0°C	0,7°C

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie T-MB ± 3°C

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
dS	Bereik variatie instelling met T-MB	± 9°C	± 3°C

PARAMETERS meter T2 OMSCHAKELING

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T2-1	Wijziging staat van ventilatie naar koelen	15 ÷ 25°C	< 22°C
T2-2	Wijziging status van ventilatie naar verwarming	25 ÷ 35°C	> 32°C

PARAMETERS meter T3. Uitschakelthermostaat TME

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
T3-1	Ventilator ON op verwarming	> 30 ÷ 40°C	> 36°C
T3-2	Ventilator ON op koeling	< 10 ÷ 25°C	< 22°C
I-T3	Hysteres meter T3	2 ÷ 6°C	4°C

PARAMETERS Stratificatie Cyclus

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
t1ds	Dekompensatie luchtmet T1 wintercyclus (uitsluitend voor Cassette)	0,5 ÷ 2,0°C	1,5°C
F-t1	Ventilator OFF tijd	5 ÷ 13 min.	10 min.
F-t2	RL2 ON tijd	30 ÷ 120 sec.	40 sec.
F-t3	Tijd post-ventilatie	5 ÷ 240 sec.	60 sec.

THERMOSTAAT PARAMETERS – Uitsluitend voor versie T-MB-ECM

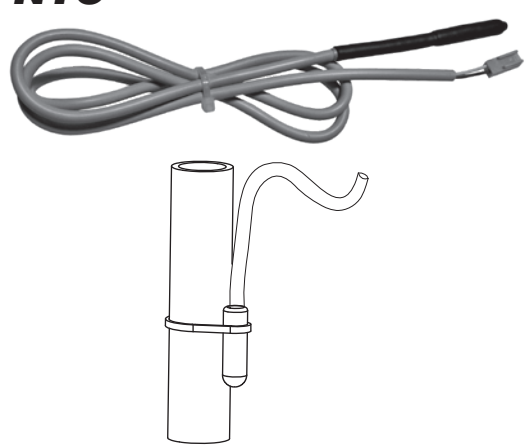


FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Slu1	Snelheid min spanning	1 ÷ 6	1 V
SCu2	Snelheid medium spanning	3 ÷ 8	5 V
SHu3	Snelheid max spanning	6 ÷ 10	10 V
LLSI	Snelheid min spanning voor winter auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSI	Snelheid max spanning voor winter auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
LLSE	Snelheid min spanning voor zomer auto ventilator	1 ÷ 6	1 V
HLSE	Snelheid max spanning voor zomer auto ventilator	5 ÷ 10	10 V
PFC	Proportioneel koelen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C
PFH	Proportioneel verwarmen band	2,0 ÷ 6,0	3,5°C

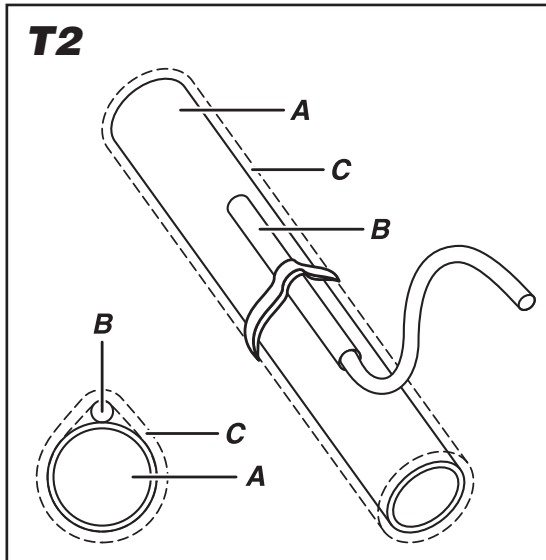
PARAMETERS Pump Timer

FUNCTIE	BESCHRIJVING	BEREIK	DEFAULT
Pt1	Vertraging ingreep pomp	0 ÷ 300 sec.	150 sec.
Pt2	Tijd OFF in Zomer	30 ÷ 90 min.	60 min.
Pt3	Tijd ON in Zomer	0 ÷ 5 min.	3 min.

OVERIGE FUNCTIES

FUNCTIE	BESCHRIJVING	FUNCTIONERING
rE-t	Algemene reset en herstel van de default waarden	Bevestiging met de knoppen O/I en Ventilator

<p>NTC</p> 	<p>NTC – Код 3021090</p> <p>ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>Для установки на входной коллектор.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>При подключении панели управления провод датчика NTC необходимо отсоединить от проводов источника питания.</p> <p>При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 28°C и запуск вентилятора при температуре выше 33°C.</p>	<p>NTC – Code 3021090</p> <p>LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>To be placed on manifold entry.</p> <p>For use with control units: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>When connecting the control, the NTC probe cable must be separated from the power supply wires.</p> <p>During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28°C and starts it up again when the temperature reaches 33°C.</p>	<p>NTC – Code 3021090</p> <p>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Pour être placé sur le collecteur entrée.</p> <p>Associable aux commandes: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance.</p> <p>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28°C et le fait repartir quand elle atteint 33°C.</p>	<p>NTC – Art. Nr. 3021090</p> <p>MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Am 3 Wegeventil am Vorlauf zu positionieren.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein.</p> <p>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28°C beträgt und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33°C erreicht hat.</p>	<p>NTC – Kod 3021090</p> <p>LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT</p> <p>To be placed on manifold entry.</p> <p>För användning med styrenheter: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>När styrenheten ansluts måste givarledningarna från NTC vara åtskilda från strömkablarna.</p> <p>Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 28 °C och startar igen när temperaturen når 33 °C.</p>	<p>NTC – Code 3021090</p> <p>UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</p> <p>Te plaatsen op de collector bij de ingang.</p> <p>Combinerend met de bedieningen: WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Voor de aansluiting op de besturing, moet de kabel van de NTC-sonde gescheiden zijn van de stroomdraden.</p> <p>Tijdens de wintercyclus schakelt hij de elektroventilator uit als de temperatuur van het water minder dan 28°C bedraagt, en opnieuw inschakelt als de temperatuur 33°C bereikt.</p>
<p>TMM</p> 	<p>TMM – Код 9053048</p> <p>ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>Устанавливается на контакте с контуром горячей воды.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: WM-3V, WM-T.</p> <p>Для агрегатов, работающих только на обогрев.</p> <p>Выключение вентилятора при температуре воды ниже 30°C и запуск вентилятора при температуре выше 38°C.</p>	<p>TMM – Code 9053048</p> <p>LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position in contact with the water supply pipe.</p> <p>For use with control units: WM-3V, WM-T.</p> <p>Valid for winter mode operation only.</p> <p>Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.</p>	<p>TMM – Code 9053048</p> <p>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</p> <p>Associable aux commandes: WM-3V, WM-T.</p> <p>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</p> <p>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.</p>	<p>TMM – Art. Nr. 9053048</p> <p>MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: WM-3V, WM-T.</p> <p>Gültig nur für den Heizbetrieb.</p> <p>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.</p>	<p>TMM – Kod 9053048</p> <p>LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT</p> <p>Placeras i anslutning till vattenröret.</p> <p>För användning med styrenheter: WM-3V, WM-T.</p> <p>Gäller endast för vinterdrift.</p> <p>Stoppar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 30 °C och startar den igen när temperaturen når 38 °C.</p>	<p>TMM – Code 9053048</p> <p>UITSCHAKEL-THERMOSTAAT</p> <p>Moet in contact met de voedingsleiding geplaatst worden.</p> <p>Combinerend met de bedieningen: WM-3V, WM-T.</p> <p>Alleen van toepassing voor apparaten die alleen op wintercyclus werken.</p> <p>Schakelt de elektroventilator uit wanneer de watertemperatuur minder dan 30°C bedraagt, en schakelt hem weer in als de temperatuur 38°C bereikt.</p>
<p>CH 15-25</p> 	<p>CH 15-25 – Код 9053049</p> <p>ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ</p> <p>Автоматический переключатель зимлето устанавливается в контакте с контуром подачи воды.</p> <p>Только для 2-х трубных фанкойлов (Не поставляется с 2-х ходового клапана).</p> <p>Используется со следующими пультами управления: WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049</p> <p>CHANGE-OVER</p> <p>Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).</p> <p>Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).</p> <p>For use with control units: WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049</p> <p>CHANGE-OVER</p> <p>Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.</p> <p>Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).</p> <p>Associable aux commandes: WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 – Art. Nr. 9053049</p> <p>CHANGE-OVER</p> <p>Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.</p> <p>Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 – Kod 9053049</p> <p>CHANGE-OVER</p> <p>Automatisk växling sommar/vinter ska installeras i anslutning till vattenkretsen (endast för 2-rörssystem).</p> <p>Endast för 2-rörssystem (kan inte användas ihop med 2-vägs ventil).</p> <p>För användning med styrenheter: WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 – Code 9053049</p> <p>CHANGE-OVER</p> <p>Automatische seizoenwisseling die in contact met de voedingsleiding moet worden geplaatst.</p> <p>Enkel voor installaties met twee leidingen (not to be used with 2 way valve).</p> <p>Combinerend met de bedieningen: WM-TQR.</p>



T2 – Код 9025310

**ДАТЧИК T2
CHANGE-OVER**

Автоматическое переключение лето/зима может производиться только в вентиляторах конвекторах Cassette с двумя трубами. Для этого на трубы с водой питания батареи устанавливается дополнительный датчик Change-Over T2. Датчик устанавливается до трехнаправленного клапана.

В зависимости от температуры, определенной датчиком прибор переключается в летний или зимний режим работы. Если датчик T2 используется с агрегатами Master и Slave, датчик T2 должен быть установлен на все агрегаты.

A = трубы для воды
B = датчик
C = противоконденсатная изоляция

T2 – Code 9025310

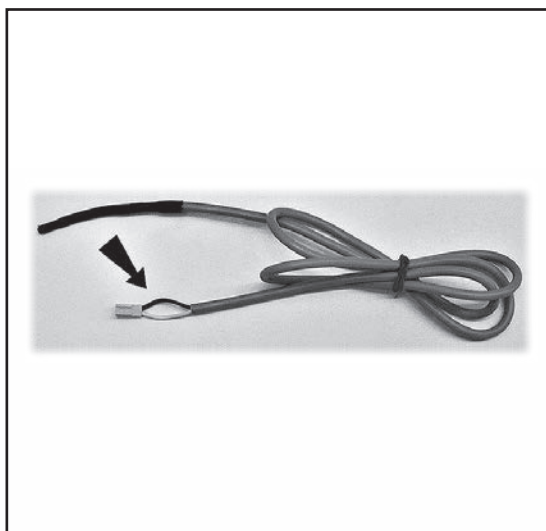
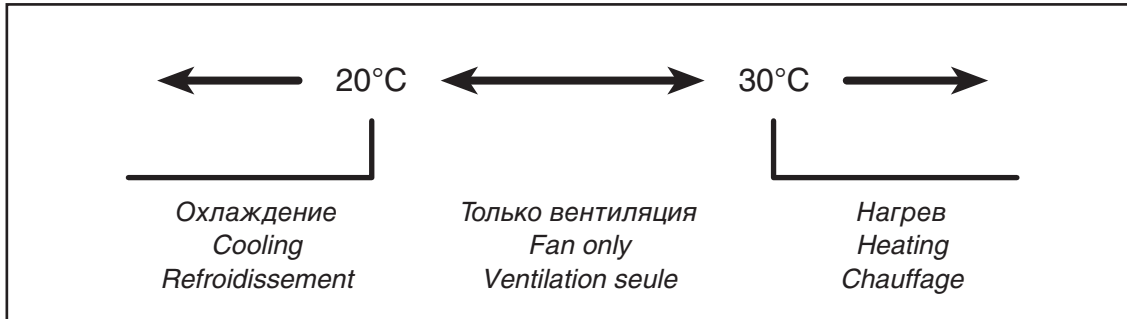
**CHANGE-OVER
PROBE T2**

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation. If using probe T2 in installations with Master and Slave units, probe T2 must be fitted on all the appliances.

A = Water pipe
B = Probe
C = Anti-condensation insulation

Логическая последовательность работы при использовании датчика T2
Operating logic with probe T2
Logique de fonctionnement avec la sonde T2



Датчик T2

Тип: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Длина датчика 1800 мм.

Probe T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Probe length 1800 mm.

T2 – Code 9025310

**SONDE T2
POUR CHANGE-OVER**

Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies. Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver. Si on utilise la sonde T2 dans des installations avec Unités Maître et Esclaves la sonde T2 doit être montée sur tous les appareils.

A = Tuyauterie eau
B = Sonde
C = Isolante anti-condensation

T2 – Art. Nr. 9025310

**FÜHLER T2
FÜR CHANGE-OVER**

Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.

Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb. Falls ein Fühler T2 in einer Installation mit Master und Slave-Gerät verwendet wird, muss der Fühler T2 an allen Geräten montiert werden.

A = Rohrleitung
B = Fühler
C = Anti-Beschlag-Isolierung

T2 – Kod 9025310

**SONDA T2
PARA CHANGE-OVER**

Endast på fläktkonvektorer-enheterna som formgetts för system med två rör, kan växlingen värme/kyla utföras automatiskt genom en installering av växlingsproben T2 på vattenröret som försörjer spolen (tillval). Proben skall installeras innan 3-vägsventilen.

Baserad på temperaturen som mäts av proben, kommer apparaten att växla till värme eller kyla. Om proben T2 används i installationer med huvud- och underenheter, måste proben T2 monteras på alla apparater.

A = Vattenrör
B = Givare
C = Kondensisolering

T2 – Code 9025310

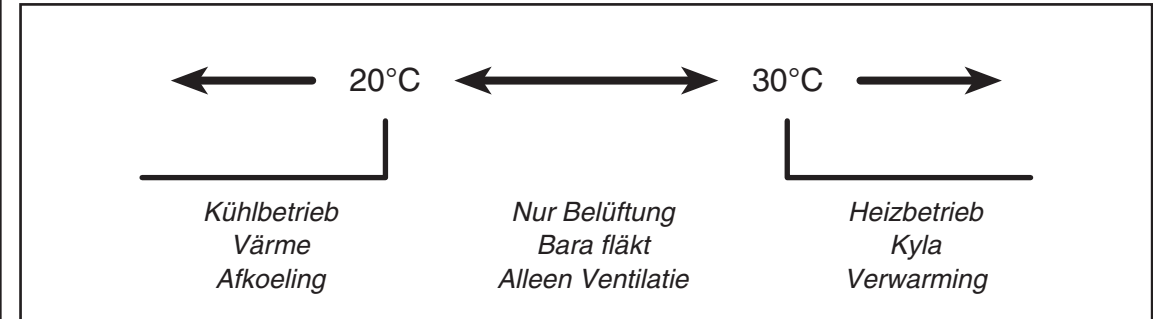
**T2-SONDE
VOOR CHANGE-OVER**

Uitsluitend voor de ventilators-convectors voorzien voor installaties met twee buizen, kan de omschakeling zomer/winter automatisch gebeuren door de sonde Change Over T2 (optie) te monteren op de waterleiding die de batterij voedt. De sonde wordt vóór de driewegskleppen gemonteerd.

In functie van de temperatuur gemeten door de sonde, zal het apparaat zich afstemmen op de zomer- of winterwerking. Wanneer de T2-sonde gebruikt wordt in installaties met eenheden Master en Slave, wordt de T2-sonde gemonteerd op alle apparaten.

A = Waterleiding
B = Sonde
C = Condensvrij isolatiemateriaal

Funktionslogik mit Fühler T2
Funktionslogik med givare T2
Werkingslogica van de sonde T2



Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Longueur de la sonde 1800 mm.

Fühler T2

Typ: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Länge Fühler 1800 mm.

Givare T2

Typ: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

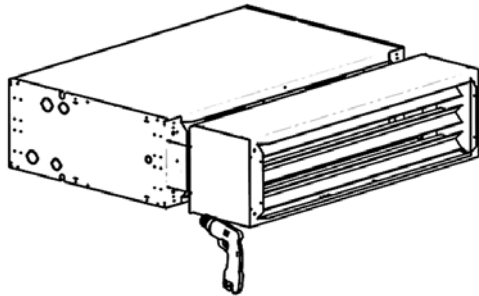
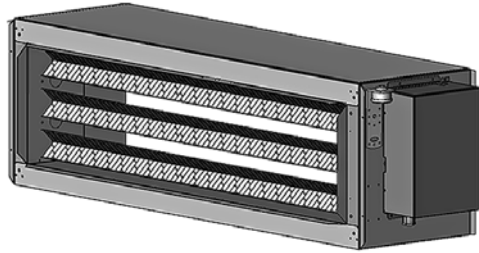
Sondens längd 1800 mm.

Sonde T2

TYPE: NTC 10K Ohm
(25°C = 10000 Ohm)

Lengte van de sonde 1800 mm.

BEM



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ACCESSORIES

РАЗРЕЗ
ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ
(только для Размеров 1÷7)

Электроспираль BEM
состоит
из электронагревателя
и предохранительного
термостата в корпусе
из оцинкованной стали.

SECTION
OF THE ELECTRIC HEATER
(only for Sizes 1÷7)

The BEM electric coil
consists
of electric resistances
and a security thermostat,
which are inside
a galvanized steel and
insulated casing.

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte						Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	A	B	C	Watt	V	
1	1098	297	300	3000	230	9034201
2	1098	297	300	4500	230	9034210
1	1098	297	300	3000	400	9034202
2	1098	297	300	4500	400	9034211
3	1098	347	300	7500	400	9034222
4	1410	347	300	7500	400	9034232
5	1410	422	300	15000	400	9034242
6	1500	472	300	15000	400	9034204
7	1500	572	300	15000	400	9034205

ACCESSOIRES

SECTION DE LA BATTERIE
ELECTRIQUE
(seulement pour Taille 1÷7)

La section
de la batterie électrique
consiste
en résistances électriques
avec thermostat de sûreté
qui se trouvent dans
un bâti en tôle galvanisée.

ZUBEHÖRE

SEKTION DER
ELEKTRISCHEN BATTERIE
(nur für Größe 1÷7)

Die Sektion der elektrischen
Batterie besteht aus elektrischen
Widerständen und einem
Sicherheitsthermostat.
Die Widerstände sind in einem
verzinkten Blechgehäuse
untergebracht.

TILLBEHÖR

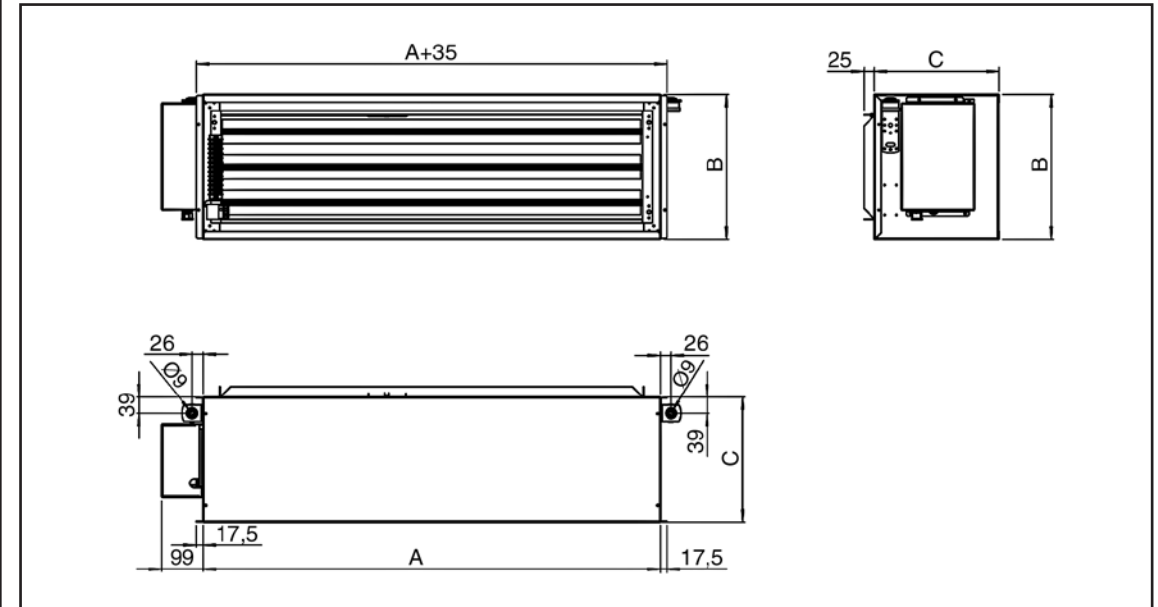
SEKTION PÅ
DEN ELEKTRISKA VÄRMAREN
(bara för storlekar 1÷7)

Det elektriska elementet BEM
består av ett elektriskt motstånd
och en säkerhetstermostat,
vilka är skyddade i ett hölje
av galvaniserad stål.

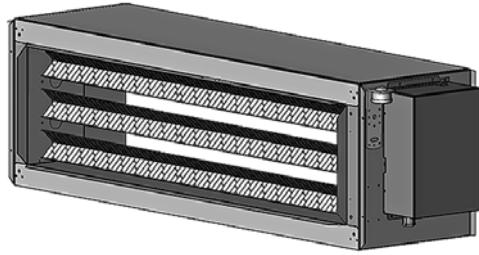
INHOUD

ELEKTRISCHE BATTERIJ
(alleen voor de groottes 1÷7)

Het deel
van de elektrische batterij
bestaat uit weerstanden
met beveiligingen,
die in een behuizing zitten
van verzinkte,
geïsoleerde staalplaat.



BEM



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ACCESSORIES

ОБОЗНАЧЕНИЯ

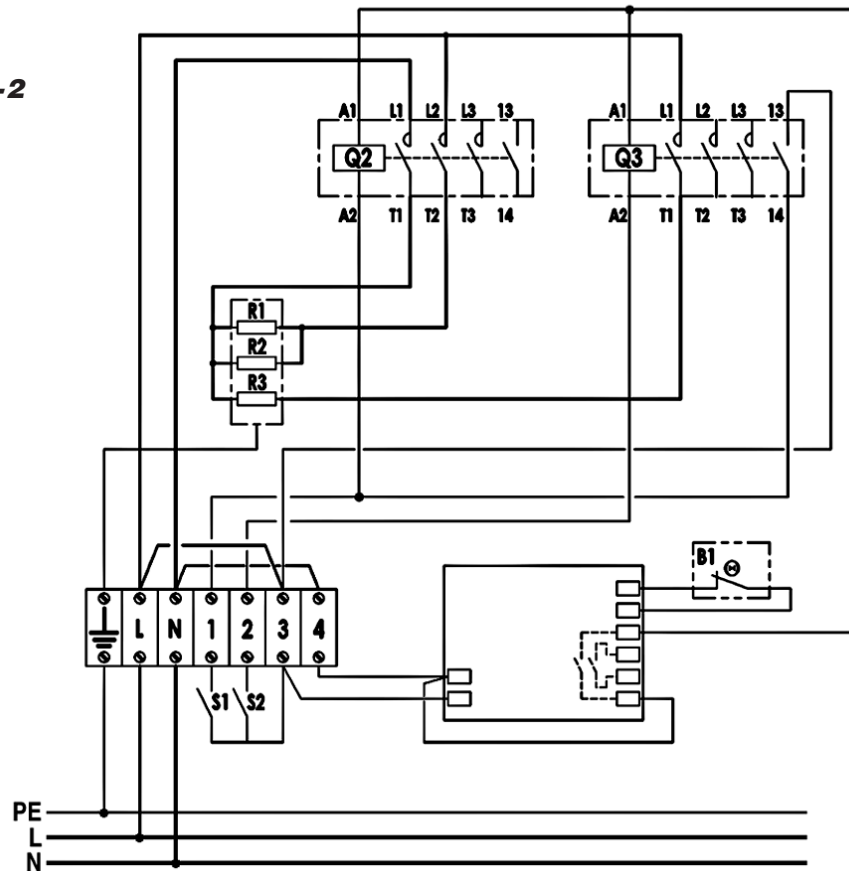
- B1** = Предохранительный термостат
- Q2** = R1/R2 контакт переключения энергии (1й шаг)
- Q3** = R3 контакт переключения энергии (макс. энергия)
- S1** = Q2 внешний выключатель ВКЛ (1й шаг)
- S2** = Q3 внешний выключатель ВКЛ (макс. энергия)

LEGEND

- B1** = Safety thermostat
- Q2** = R1/R2 power switch contact (1st step)
- Q3** = R3 power switch contact (max. power)
- S1** = Q2 external switch ON (1st step)
- S2** = Q3 external switch ON (max. power)

Version 230 V

Размер
Size
Taille
Größe
Storlek
Grootte
1-2



ACCESSOIRES

LÉGENDE

- B1** = Thermostat de sécurité
- Q2** = Contacteur de commande pour résistances R1 et R2 (1^{ère} allure)
- Q3** = Contacteur de commande pour résistance R3 (max. puissance)
- S1** = Interrupteur Q2 (1^{ère} allure)
- S2** = Interrupteur Q3 (max. puissance)

ZUBEHÖRE

ERLÄUTERUNG

- B1** = Sicherheitsthermostat
- Q2** = R1/R2 Leistungsschütz (Stufe 1)
- Q3** = R3 Leistungsschütz (max. Stufe)
- S1** = Q2 Schalter (1. Stufe)
- S2** = Q3 Schalter (max. Leistung)

TILLBEHÖR

TECKENFÖRKLARING

- B1** = Säkerhetsthermostat
- Q2** = R1/R2 strömbrytare (steg 1)
- Q3** = R3 strömbrytare (max effekt)
- S1** = Q2 extern brytare ON (steg 1)
- S2** = Q3 extern brytare ON (max effekt)

INHOUD

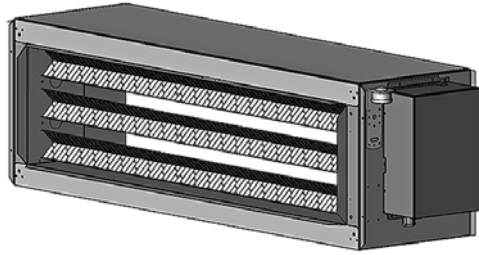
LEGENDE

- B1** = Veiligheidsthermostaat
- Q2** = Commandocontactgever voor weerstanden R1 en R2 (1^o stadium)
- Q3** = Commandocontactgever voor weerstand R3 (vol vermogen)
- S1** = Consensus excitatie spoel contactgever Q2 (insertie 1^o weerstandstadium)
- S2** = Consensus excitatie spoel contactgever Q3 (insertie vol weerstandvermogen)

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ РАЗМЕР СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ
ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
DIMENSION RECOMMANDÉE DES CÂBLES
POUR LA CONNEXION ÉLECTRIQUE
EMPFOHLENE GRÖSSE DER ELEKTROANSCHLÜSSE
ZUR ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР) FAN PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR MOTORLEISTUNG STRÖMFÖRSÖRJNING (FLAKT) OPGENOMEN VERMOGEN VOOR HAPPARAAT		POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC PUISSANCE ABSORBÉE (CHARGE ÉLECTRIQUE AC1) @230VAC LEISTUNGS-AUFNAHME (ELEKTRISCHE LAST AC1) @230VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC POWER INPUT (ELEKTRISCHE BELASTING AC1) @230VAC		НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР POWER SUPPLY TO THE UNIT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'UNITÉ SPANNUNG-VERSORGUNG DER EINHEIT STROMFORSÖRJNINGS-ANSLUTNING TILL FLAKTKONVEKTOR ELEKTRISCHE VOEDING VOOR HAPPARAAT	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЙ ELECTRIC HEATER POWER SUPPLY PUISSANCE RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE SPANNUNG-VERSORGUNG HEIZWIDERSTANDS STROMFORSÖRJNINGEN TILL VARMERESISTORERNA ELEKTRISCHE VOEDING ELEKTRISCHE WEEERSTAND
	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Кабелей питания Interconnection cord Câble d'alimentation Netzkabel Stromkablar Voedingskabel	
1	245	1,1	3000	13,2	3G1 (1 mm ²)	3G4 (4 mm ²)
2	340	1,6	4500	20,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	3G6 (6 mm ²)

BEM



ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ACCESSORIES

ОБОЗНАЧЕНИЯ

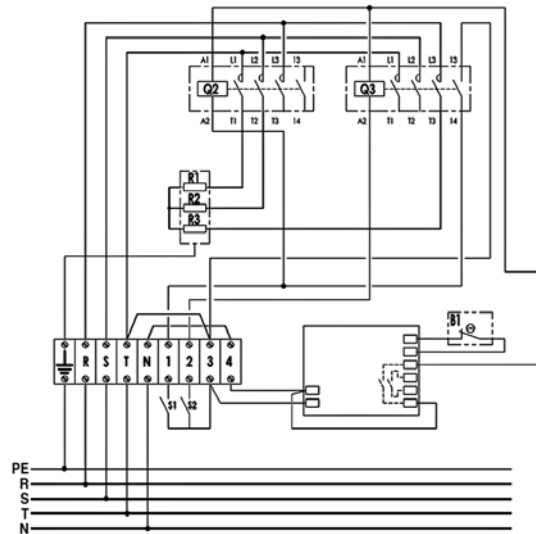
B1 = Предохранительный термостат
Q2 = R1/R2 контакт переключения энергии (1й шаг)
Q3 = R3 контакт переключения энергии (макс. энергия)
S1 = Q2 внешний выключатель ВКЛ (1й шаг)
S2 = Q3 внешний выключатель ВКЛ (макс. энергия)

LEGEND

B1 = Safety thermostat
Q2 = R1/R2 power switch contact (1st step)
Q3 = R3 power switch contact (max. power)
S1 = Q2 external switch ON (1st step)
S2 = Q3 external switch ON (max. power)

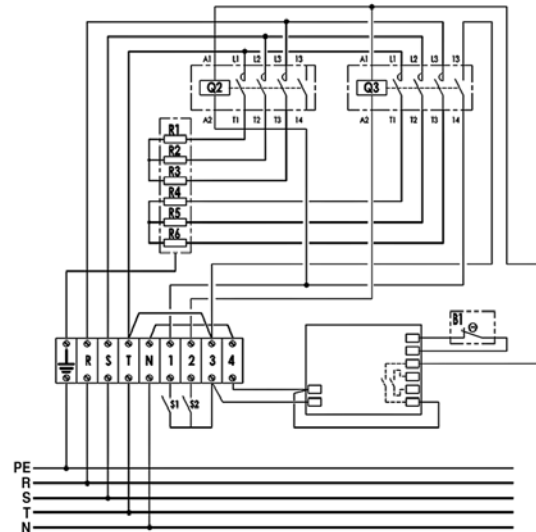
Version 400 V

Размер
Size
Taille
Größe
Storlek
Grootte
1÷4



Version 400 V

Размер
Size
Taille
Größe
Storlek
Grootte
5÷7



ACCESSOIRES

LÉGENDE

B1 = Thermostat de sécurité
Q2 = Contacteur de commande pour résistances R1 et R2 (1^{ère} allure)
Q3 = Contacteur de commande pour résistance R3 (max. puissance)
S1 = Interrupteur Q2 (1^{ère} allure)
S2 = Interrupteur Q3 (max. puissance)

ZUBEHÖRE

ERLÄUTERUNG

B1 = Sicherheitsthermostat
Q2 = R1/R2 Leistungsschütz (Stufe 1)
Q3 = R3 Leistungsschütz (max. Stufe)
S1 = Q2 Schalter (1. Stufe)
S2 = Q3 Schalter (max. Leistung)

TILLBEHÖR

TECKENFÖRKLARING

B1 = Säkerhetsthermostat
Q2 = R1/R2 strömbrytare (steg 1)
Q3 = R3 strömbrytare (max effekt)
S1 = Q2 extern brytare ON (steg 1)
S2 = Q3 extern brytare ON (max effekt)

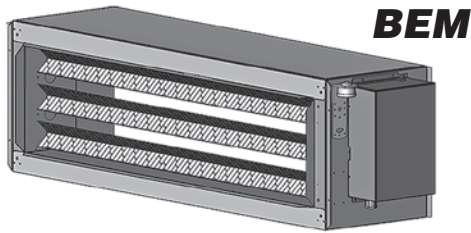
INHOUD

LEGENDE

B1 = Veiligheidsthermostaat
Q2 = Commandocontactgever voor weerstanden R1 en R2 (1^o stadium)
Q3 = Commandocontactgever voor weerstand R3 (vol vermogen)
S1 = Consensus excitatie spoel contactgever Q2 (insertie 1^o weerstandstadium)
S2 = Consensus excitatie spoel contactgever Q3 (insertie vol weerstandvermogen)

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ РАЗМЕР СОЕДИНИТЕЛЬНЫХ КАБЕЛЕЙ
 ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
 OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
 DIMENSION RECOMMANDÉE DES CÂBLES
 POUR LA CONNEXION ÉLECTRIQUE
 EMPFOHLENE GRÖSSE DER ELEKTROANSCHLÜSSE
 ZUR ELEKTRISCHEN VERBINDUNG
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
 OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION
 ADVISED CROSS-SECTIONAL AREA
 OF CONDUCTORS FOR POWER CONNECTION

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	МАКСИМАЛЬНЫЙ ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК (МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР) FAN PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR MOTORLEISTUNG STRÖMFÖRSÖRJNING (FLAKT) OPGENOMEN VERMOGEN VOOR HAPPARAAT		POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC PUISSANCE ABSORBÉE (CHARGE ÉLECTRIQUE AC1) @230VAC LEISTUNGS-AUFNAHME (ELEKTRISCHE LAST AC1) @230VAC POWER INPUT (ELECTRIC CHARGE AC1) @230VAC POWER INPUT (ELEKTRISCHE BELASTING AC1) @230VAC		НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ МОТОР-ВЕНТИЛЯТОР POWER SUPPLY TO THE UNIT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE L'UNITÉ SPANNUNG-VERSORGUNG DER EINHEIT STROMFORSORJNING-ANSLUTNING TILL FLAKTKONVEKTOR ELEKTRISCHE VOEDING VOOR HAPPARAAT	ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ СОПРОТИВЛЕНИЙ ELECTRIC HEATER POWER SUPPLY PUISSANCE RÉSISTANCE ÉLECTRIQUE SPANNUNG-VERSORGUNG HEIZWIDERSTANDS STROMFORSORJNINGEN TILL VARMERESISTORERNA ELEKTRISCHE VOEDING ELEKTRISCHE WEERSTAND
	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Номинальное напряжение электропитания Power Puissance Leistungsaufnahme Stromforsorjningen Vermogen	Максимальный потребляемый ток Current Courant Stromaufnahme Stromforbrukning Stroom	Кабелей питания Interconnection cord Câble d'alimentation Netzkabel Stromkablar Voedingskabel	
1	245	1,1	3000	4,5	3G1 (1 mm ²)	5G1,5 (1,5 mm ²)
2	340	1,6	4500	7,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G1,5 (1,5 mm ²)
3	580	2,7	7500	11,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G2,5 (2,5 mm ²)
4	705	2,8	7500	11,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G2,5 (2,5 mm ²)
5	890	4,0	15000	22,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G6 (6 mm ²)
6	1440	6,4	15000	22,0	3G1,5 (1,5 mm ²)	5G6 (6 mm ²)
7	2820	12,5	15000	22,0	3G2,5 (2,5 mm ²)	5G6 (6 mm ²)



BEM

РАЗРЕЗ
ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ
С **WM-TQR**
(только для Размеров 1-2, 230В)

Возможность
термостатического
контроля (ВКЛ - ВЫКЛ)
клапана холодной воды
и электронагревателя.

SECTION
OF THE ELECTRIC HEATER
WITH **WM-TQR**
(only for Sizes 1-2, 230V)

Possibility
of thermostatic control
(ON-OFF)
of a cold water valve
and an electric heater.

SECTION
DE LA BATTERIE ELECTRIQUE
AVEC **WM-TQR**
(seulem. pour Taille 1-2, 230V)

Possibilité de contrôle
thermostatique (ON-OFF)
d'une vanne sur l'eau froide
et d'une résistance électrique
de chauffage.

SEKTION DER
ELEKTRISCHEN BATTERIE
MIT **WM-TQR**
(nur für Größe 1-2, 230V)

Möglichkeit der
Thermostatsteuerung (ON-OFF)
eines Ventils am Kaltwasser
und eines elektrischen
Heizwiderstands.

SEKTION PÅ
DEN ELEKTRISKA VÄRMAREN
MED **WM-TQR**
(bara för storlekar 1-2, 230V)

Möjlighet
till termostatstyrning (ON-OFF)
av en kallvattenventil
och en elektrisk värmare.

ELEKTRISCHE BATTERIJ
MET **WM-TQR**
(alleen
voor de groottes 1-2, 230V)

Mogelijkheid voor
thermostatische besturing
(ON-OFF) van een klep
op het koud water
en een elektrische
verwarmingsweerstand.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

- B1 = Предохранительный термостат
- Q2 = R1/R2 контакт переключения энергии (1й шаг)
- Q3 = R3 контакт переключения энергии (макс. энергия)
- S1 = Q2 внешний выключатель ВКЛ (1й шаг)
- S2 = Q3 внешний выключатель ВКЛ (макс. энергия)

LEGEND

- B1 = Safety thermostat
- Q2 = R1/R2 power switch contact (1st step)
- Q3 = R3 power switch contact (max. power)
- S1 = Q2 external switch ON (1st step)
- S2 = Q3 external switch ON (max. power)

LÉGENDE

- B1 = Thermostat de sécurité
- Q2 = Contacteur de commande pour résistances R1 et R2 (1^{ère} allure)
- Q3 = Contacteur de commande pour résistance R3 (max. puissance)
- S1 = Interrupteur Q2 (1^{ère} allure)
- S2 = Interrupteur Q3 (max. puissance)

ERLÄUTERUNG

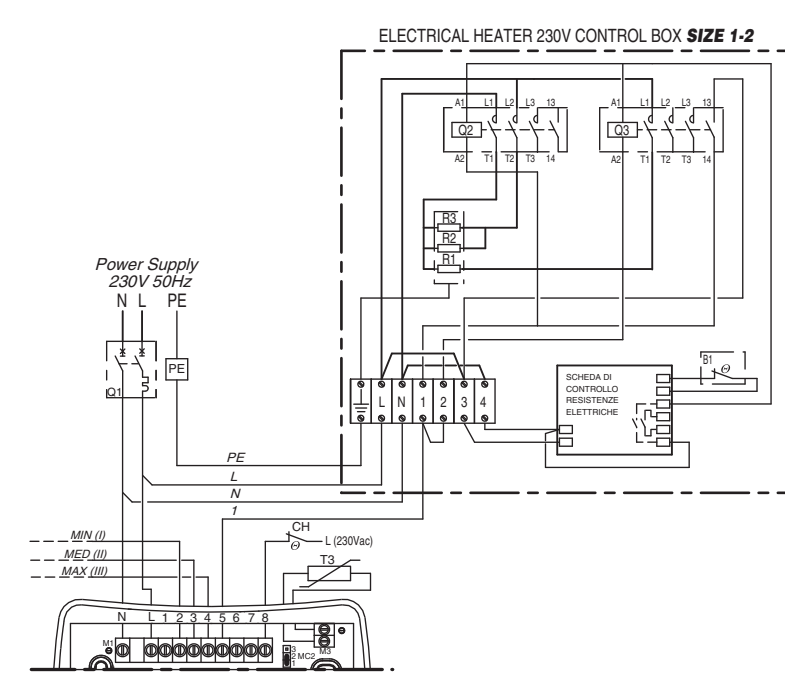
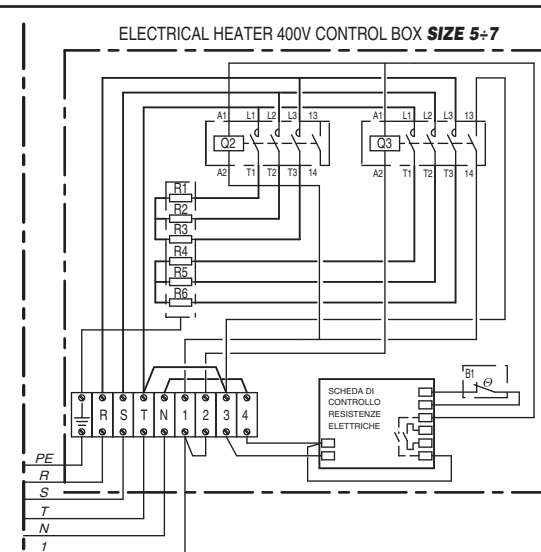
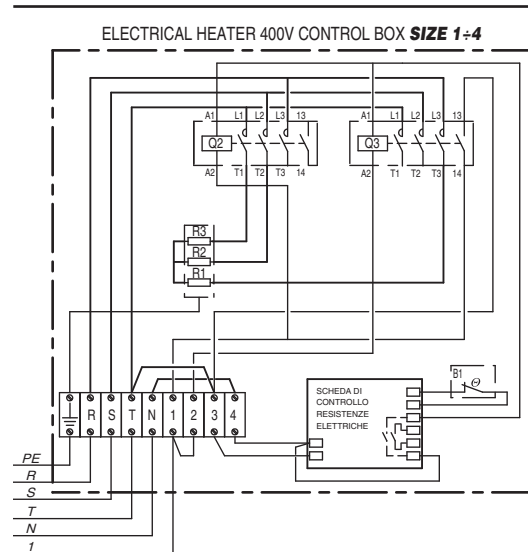
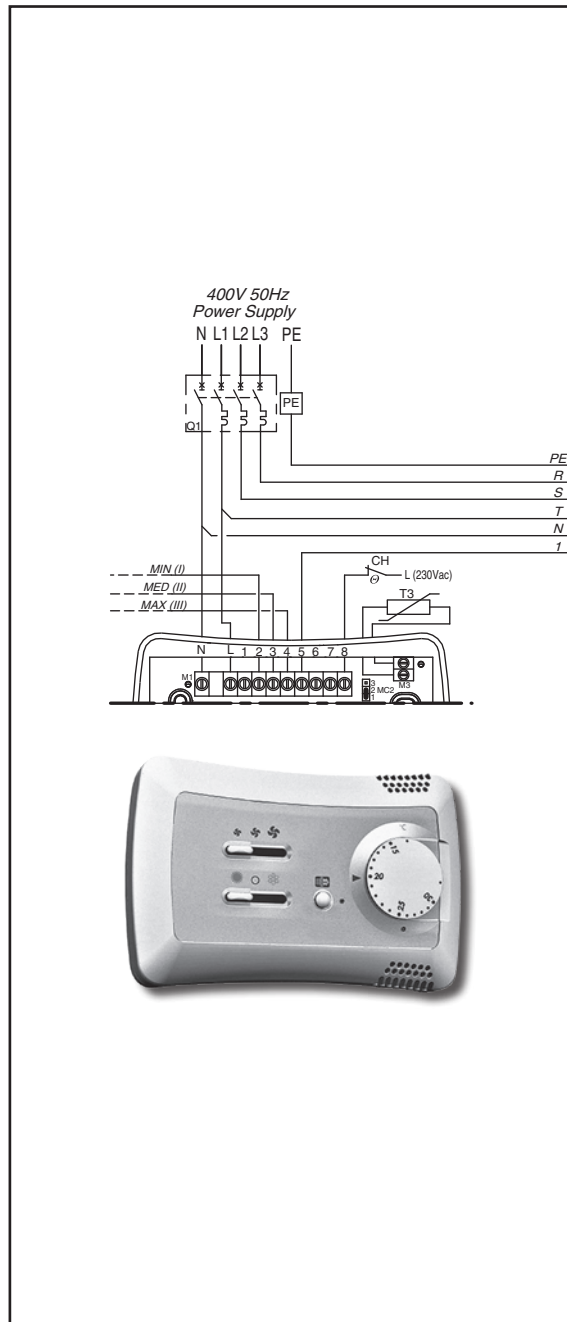
- B1 = Sicherheitsthermostat
- Q2 = R1/R2 Leistungsschütz (Stufe 1)
- Q3 = R3 Leistungsschütz (max. Stufe)
- S1 = Q2 Schalter (1. Stufe)
- S2 = Q3 Schalter (max. Leistung)

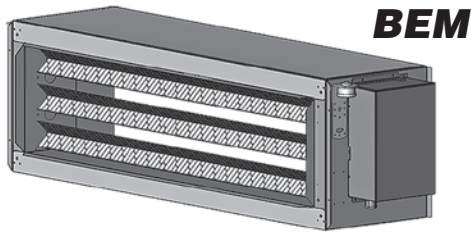
TECKENFÖRKLARING

- B1 = Säkerhetsthermostat
- Q2 = R1/R2 strömbrytare (steg 1)
- Q3 = R3 strömbrytare (max effekt)
- S1 = Q2 extern brytare ON (steg 1)
- S2 = Q3 extern brytare ON (max effekt)

LEGENDE

- B1 = Veiligheidsthermostaat
- Q2 = Commandocontactgever voor weerstanden R1 en R2 (1^o stadium)
- Q3 = Commandocontactgever voor weerstand R3 (vol vermogen)
- S1 = Consensus excitatie spoel contactgever Q2 (insertie 1^o weerstandstadium)
- S2 = Consensus excitatie spoel contactgever Q3 (insertie vol weerstandvermogen)





BEM

РАЗРЕЗ
ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ
С **WM-AU** и **T-MB**
(только для Размеров 1-2, 230В)

Возможность
термостатического
контроля (ВКЛ - ВЫКЛ)
клапана холодной воды
и электронагревателя.

SECTION
OF THE ELECTRIC HEATER
WITH **WM-AU** and **T-MB**
(only for Sizes 1-2, 230V)

Possibility
of thermostatic control
(ON-OFF)
of a cold water valve
and an electric heater.

SECTION
DE LA BATTERIE ELECTRIQUE
AVEC **WM-AU** et **T-MB**
(seulem. pour Taille 1-2, 230V)

Possibilité de contrôle
thermostatique (ON-OFF)
d'une vanne sur l'eau froide
et d'une résistance électrique
de chauffage.

SEKTION DER
ELEKTRISCHEN BATTERIE
MIT **WM-AU** und **T-MB**
(nur für Größe 1-2, 230V)

Möglichkeit der
Thermostatsteuerung (ON-OFF)
eines Ventils am Kaltwasser
und eines elektrischen
Heizwiderstands.

SEKTION PÅ
DEN ELEKTRISKA VÄRMAREN
MED **WM-AU** och **T-MB**
(bara för storlekar 1-2, 230V)

Möjlighet
till termostatstyrning (ON-OFF)
av en kallvattenventil
och en elektrisk värmare.

ELEKTRISCHE BATTERIJ
MET **WM-AU** en **T-MB**
(alleen
voor de groottes 1-2, 230V)

Mogelijkheid voor
thermostatische besturing
(ON-OFF) van een klep
op het koud water
en een elektrische
verwarmingsweerstand.

ОБОЗНАЧЕНИЯ

- B1 = Предохранительный термостат
- Q2 = R1/R2 контакт переключения энергии (1й шаг)
- Q3 = R3 контакт переключения энергии (макс. энергия)
- S1 = Q2 внешний выключатель ВКЛ (1й шаг)
- S2 = Q3 внешний выключатель ВКЛ (макс. энергия)

LEGEND

- B1 = Safety thermostat
- Q2 = R1/R2 power switch contact (1st step)
- Q3 = R3 power switch contact (max. power)
- S1 = Q2 external switch ON (1st step)
- S2 = Q3 external switch ON (max. power)

LÉGENDE

- B1 = Thermostat de sécurité
- Q2 = Contacteur de commande pour résistances R1 et R2 (1^{ère} allure)
- Q3 = Contacteur de commande pour résistance R3 (max. puissance)
- S1 = Interrupteur Q2 (1^{ère} allure)
- S2 = Interrupteur Q3 (max. puissance)

ERLÄUTERUNG

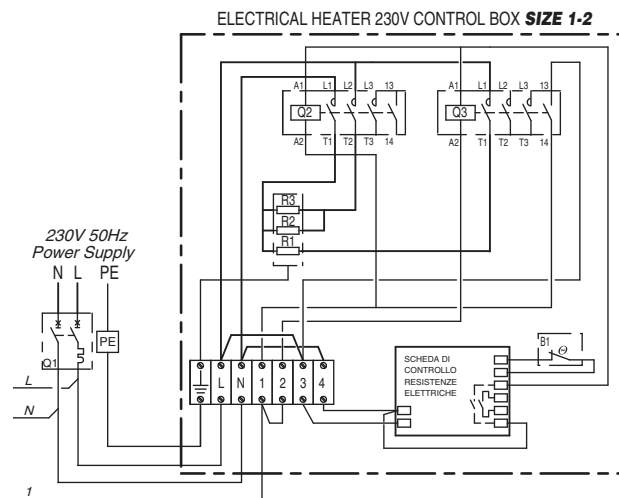
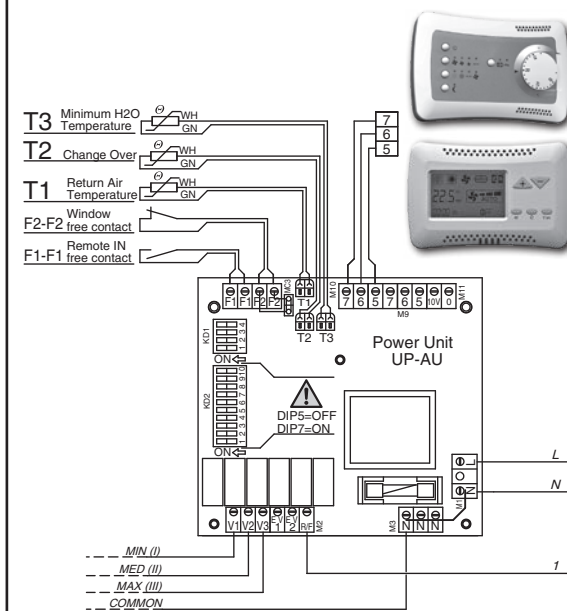
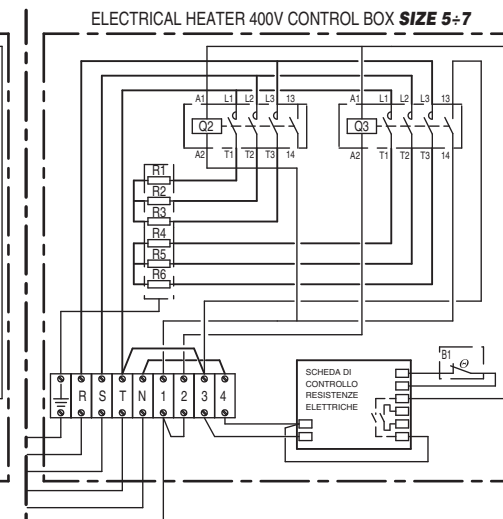
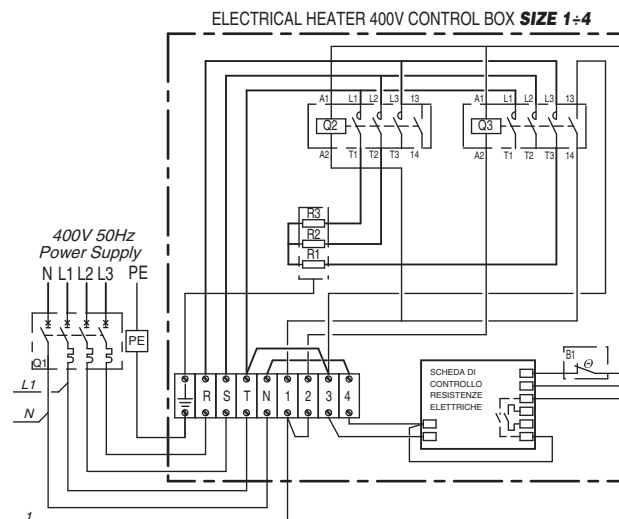
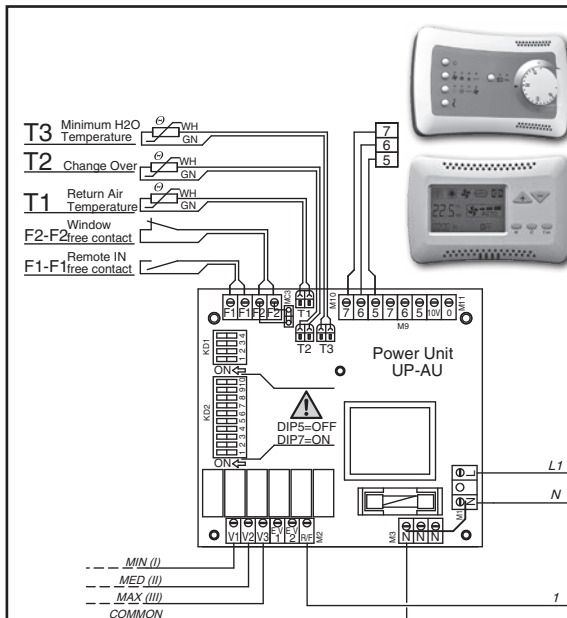
- B1 = Sicherheitsthermostat
- Q2 = R1/R2 Leistungsschutz (Stufe 1)
- Q3 = R3 Leistungsschutz (max. Stufe)
- S1 = Q2 Schalter (1. Stufe)
- S2 = Q3 Schalter (max. Leistung)

TECKENFÖRKLARING

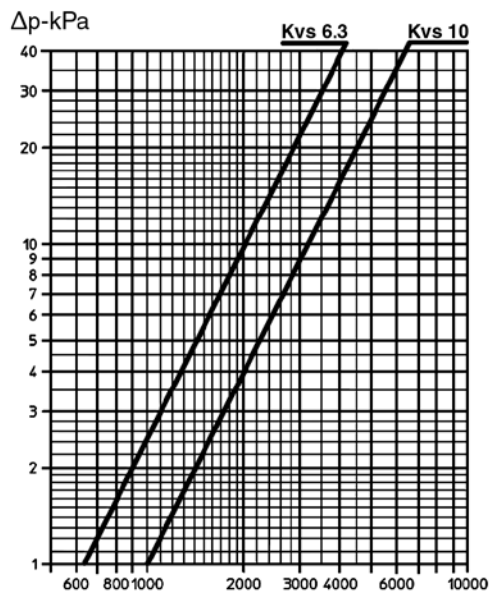
- B1 = Säkerhetsthermostat
- Q2 = R1/R2 strömbrytare (steg 1)
- Q3 = R3 strömbrytare (max effekt)
- S1 = Q2 extern brytare ON (steg 1)
- S2 = Q3 extern brytare ON (max effekt)

LEGENDE

- B1 = Veiligheidsthermostaat
- Q2 = Commandocontactgever voor weerstanden R1 en R2 (1^o stadium)
- Q3 = Commandocontactgever voor weerstand R3 (vol vermogen)
- S1 = Consensus excitatie spoel contactgever Q2 (insertie 1^o weerstandstadium)
- S2 = Consensus excitatie spoel contactgever Q3 (insertie vol weerstandvermogen)



24V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
24V VALVE KIT
VENTILSET 24V
KIT VANNE 24V
24V VENTILSATS
KIT KLEPPEN 24V



Расход воды (л/ч) / Water flow (l/h)
 Débit d'eau (l/h) / Wassermenge (l/h)
 Vattenflöde (l/s) / Waterhoeveelheid (l/h)

24V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
 Клапан
 с 3 пунктами - привод
 24Вольт (доступен только
 с QCV-MB контролем).

24V VALVE KIT
 Valve
 with 3 points - 24 Volt actuator
 (available
 with QCV-MB control only).

ГЛАВНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

MAIN BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Соединения Connections Raccords Anslutningar Koppelingen				Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	H	L	Ø	Kvs	
1	54	245	1"	6,3	9034250
2	54	245	1"	6,3	9034251
3	54	295	1"	6,3	9034251
4	58	291	1"	10	9034252
5	58	367	1"	10	9034252
6	59	416	1"	10	9034270
7	59	516	1"	10	9034272

ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

AUXILIARY BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Соединения Connections Raccords Anslutningar Koppelingen				Код Code Code Art. Nr. Kod Code
	M	N	Ø	Kvs	
1	50	249	1"	6,3	9034253
2	50	249	1"	6,3	9034253
3	50	299	1"	6,3	9034253
4	54	295	1"	10	9034254
5	54	370	1"	10	9034254
6	55	421	1"	10	9034271
7	55	521	1"	10	9034273

KIT VANNE 24V

Vannes avec activateurs
 flottants 24 Volt - 3 points
 (utiliser seulement
 avec commande QCV-MB).

BATTERIE PRINCIPALE

VENTILSET 24V

Ventile mit stufenlosen
 Stellantrieben 24 Volt - 3-Punkt
 (nur für QCV-MB elektronische
 Steuerungen).

HAUPTREGISTER

24V VENTILSATS

Ventil
 med 3 punkter - ställdon 24 Volt
 (enbart tillgänglig
 med QCV-MB-styrning).

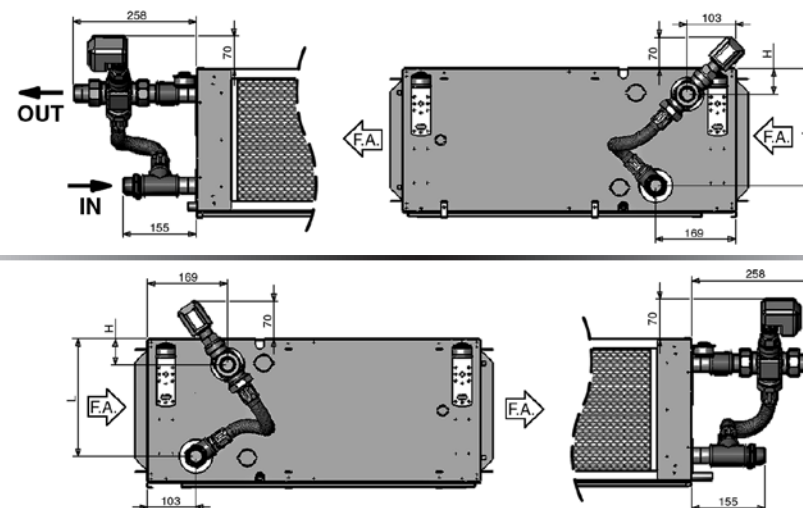
HUVUDBATTERI

KIT KOPPELINGEN 24V

Kleppen met vlottende
 actuators 24 Volt - 3 punten
 (alleen bruikbaar
 met schakelbord QCV-MB).

HOOFDBATTERIJ

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
 Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
 Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

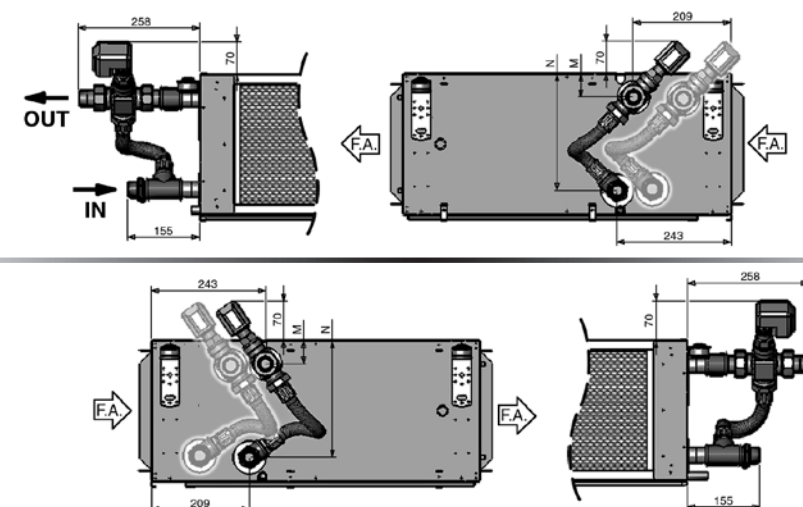
BATTERIE ADDITIONNELLE

ZUSATZREGISTER

RESERVBATTERI

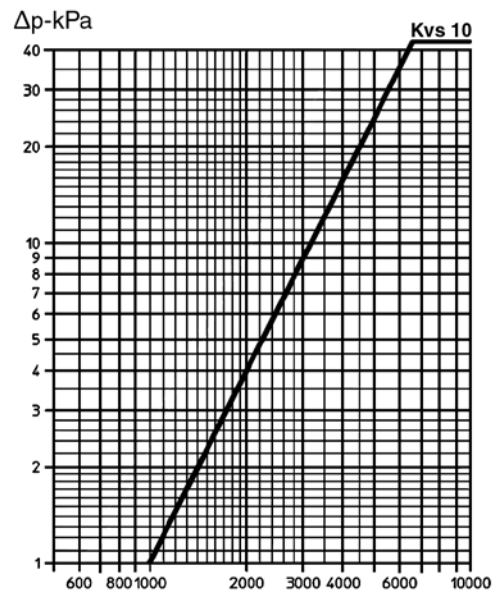
EXTRA BATTERIJ

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
 Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
 Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

230V КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
230V VALVE KIT
VENTILSET 230V
KIT VANNE 230V
230V VENTILSATS
KIT KLEPPEN 230V



230V ВКЛ - ВЫКЛ
 КОМПЛЕКТ КЛАПАНА
 (доступен с
 QCV-MB, WM-T, WM-TQR
 контролем).

230V
 ON-OFF VALVE KIT
 (Available
 with QCV-MB, WM-T
 and WM-TQR controls).

ГЛАВНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

MAIN BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Соединения Connections Raccords Anslutningar Koppelingen		Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code	
	H	L			Ø
1	54	245	3/4"	10	9034255
2	54	245	1"	10	9034256
3	54	295	1"	10	9034256
4	58	291	1 - 1/4"	10	9034257
5	58	367	1 - 1/4"	10	9034257
6	59	416	1 - 1/4"	10	9034259
7	59	516	1 - 1/4"	10	9034259

ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА

AUXILIARY BATTERY

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Соединения Connections Raccords Anslutningar Koppelingen		Kvs	Код Code Code Art. Nr. Kod Code	
	M	N			Ø
1	50	249	3/4"	10	9034255
2	50	249	3/4"	10	9034255
3	50	299	3/4"	10	9034255
4	54	295	1"	10	9034256
5	54	370	1"	10	9034256
6	55	421	1"	10	9034258
7	55	521	1"	10	9034258

KIT VANNE 230V
 ON-OFF
 (Utiliser
 avec commandes QCV-MB,
 WM-T et WM-TQR).

VENTILSET 230V
 ON-OFF
 (Verwenden
 an Tafel QCV-MB,
 WM-T und WM-TQR).

230V
 VENTILSATS ON-OFF
 (enbart tillgänglig
 med QCV-MB, WM-T,
 WM-TQR-styrning).

KIT KOPPELINGEN 230V
 ON-OFF
 (Bruikbaar
 met schakelbord QCV-MB,
 WM-T en WM-TQR).

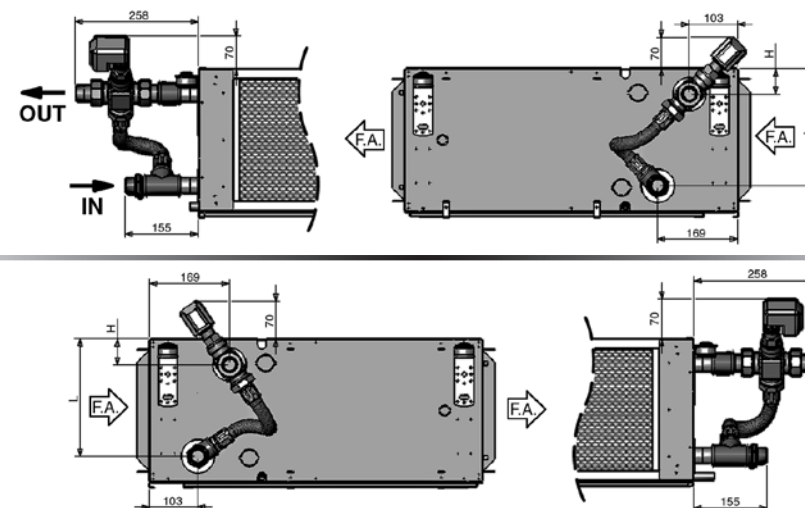
BATTERIE PRINCIPALE

HAUPTREGISTER

HUVUDBATTERI

HOOFDBATTERIJ

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
 Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
 Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

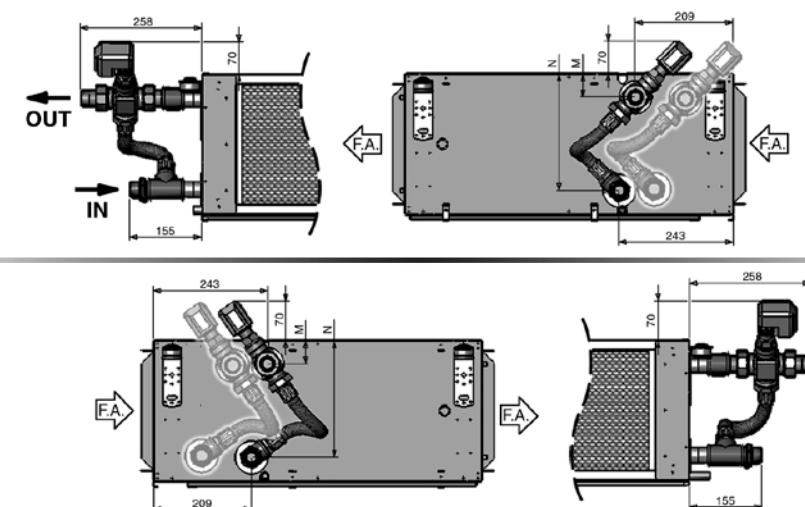
BATTERIE ADDITIONNELLE

ZUSATZREGISTER

RESERVBATTERI

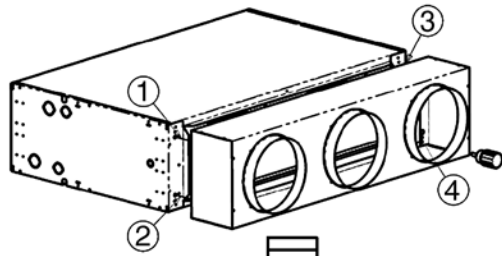
EXTRA BATTERIJ

Стандартные левые соединения / Standard left connections / Exécution standard gauche
 Ausführung links (Standard) / Standardanslutningar till vänster / Uitvoering links (standaard)



Правые соединения (по заказу) / Right connections (on request) / Exécution droite (sur demande)
 Ausführung rechts (auf Nachfrage) / Högeranslutningar (på begäran) / Uitvoering rechts (op aanvraag)

PMM



N° 4 => 4,8x16

ВЫВОД/ВВОД КОРОБКА
С КОЛЬЦЕВЫМИ
РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯМИ

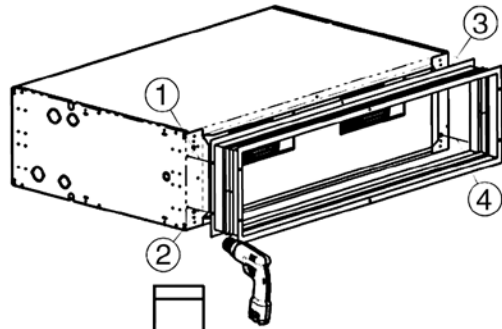
3 втулки (Мод. 1-2-3)
4 втулки (Мод. 4-5-6-7)

OUTLET/INLET BOX
WITH
CIRCULAR DIFFUSERS

3 spigots (Mod. 1-2-3)
4 spigots (Mod. 4-5-6-7)

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Кольцевые распределители Circular diffusers Runden Diffusoren Sorties circulaires Runda spridare Ronde verdelers			Код Code Code Art. Nr. Kod Code		
	A	B	C			
1 - 2	1133	182	298	3	250	9034200
3	1133	182	348	3	250	9034220
4	1445	300	348	4	250	9034230
5	1445	300	442	4	300	9034240
6	1535	300	472	4	355	9034280
7	1535	300	572	4	355	9034290

GAV



N° 4 => 4,8x16

УЗЕЛ ВИБРОГАСИТЕЛЯ

Узел виброгасителя
устанавливается на выходе
и/или на всасывании,
состоит из двойной рамы
из оцинкованной панели
и гибкого ПВХ соединения.

VIBRATION-DAMPING JOINT

Vibration-damping joint
to be installed
on the outlet and/or intake,
consisting of
a dual galvanised plate frame
and a flexible PVC joint.

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Код Code Code Art. Nr. Kod Code		
	A	B	
1 - 2	1138	296	6034200
3	1138	346	6034201
4	1450	346	6034202
5	1450	421	6034203
6	1540	461	6034204
7	1540	561	6034205

PLÉNUM
DE SOUFFLAGE/REPRIS
AVEC SORTIES CIRCULAIRES

3 sorties circulaires
(Mod. 1-2-3)
4 sorties circulaires
(Mod. 4-5-6-7)

AUSLABPLENUM
MIT RUNDEN DIFFUSOREN

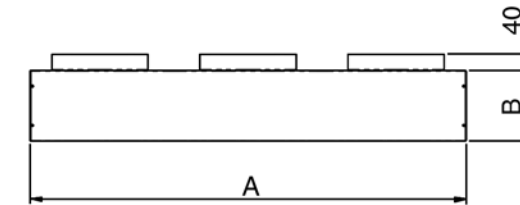
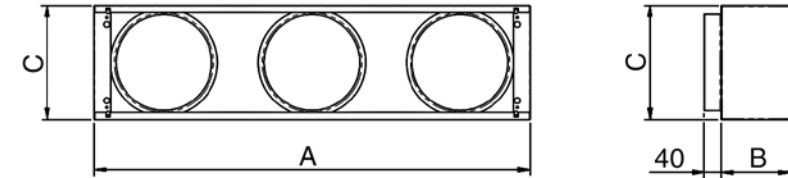
3 Ausläße (gr. 1-2-3)
4 Ausläße (gr. 4-5-6-7)

UTLOPPS-/INLOPPSKAMMARE
MED
RUNDA SPRIDARE

3 öppningar (Mod. 1-2-3)
4 öppningar (Mod. 4-5-6-7)

PLENUM
AANVOER/HERNEMEN
MET VERDELER

met 3 ronde openingen
(Mod. 1-2-3)
met 4 ronde openingen
(Mod. 4-5-6-7)



RACCORD ANTIVIBRATOIRE

Raccord antivibratoire
à installer
en soufflage et/ou aspiration,
composé d'un double cadre
en tôle zinguée
et d'un joint flexible en PVC.

SCHWINGUNGSDÄMPFER

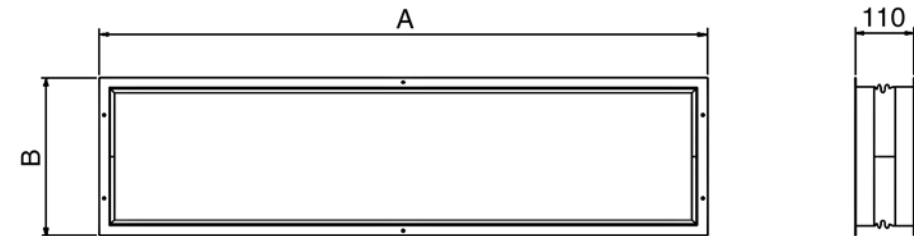
Schwingungsdämpfer zur
druck- und/oder saugseitigen
Installation, bestehend aus einem
doppelten Rahmen aus
verzinktem Blech und einer
flexiblen Verbindung aus PVC.

VIBRATIONSÄMPANDE KOPPLING

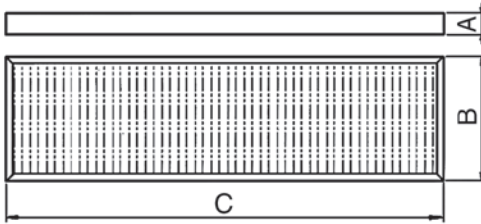
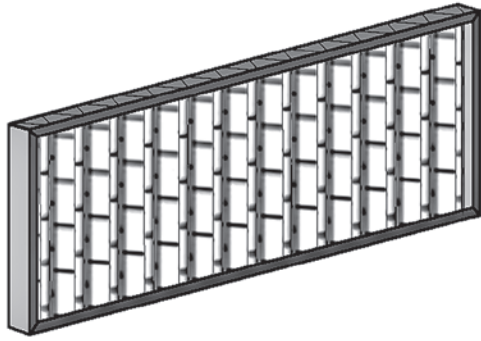
Vibrationsdämpande koppling
att montera på utloppet och/eller
inloppet, bestående av en dubbel
galvaniserad plåtram
och en flexibel PVC-koppling.

TRILLINGWERENDE VERBINDING

Trillingwerende verbinding,
te installeren op de aanvoer
en/of aanzuiging, bestaande
uit een dubbele lijst in verzinkte
staalplaat en een flexible PVC
verbinding.



SFM



ФИЛЬТР G3 / G3 FILTER / FILTRE G3
FILTER G3 / FILTER G3 / FILTER G3

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Код Code Code Art. Nr. Kod Code			
	A	B	C	
1	48	285	1000	6034050
2	48	285	1000	6034050
3	48	335	988	6034052
4	48	335	1298	6034053
5	48	410	1298	6034054
6	48	460	1385	6034056
7	48	560	1385	6034057

ФИЛЬТР F6 / F6 FILTER / FILTRE F6
FILTER F6 / FILTER F6 / FILTER F6

Размер Size Taille Größe Storlek Grootte	Код Code Code Art. Nr. Kod Code			
	A	B	C	
6	98	460	1385	6034197
7	98	560	1385	6034198

G3 СИНТЕТИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР F6 СИНТЕТИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР

Фильтр поставляется как отдельная комплектующая и должен быть установлен внутри устройства на месте стандартного фильтра после завершения монтажа.

G3 SYNTHETIC FILTER F6 SYNTHETIC FILTER

The filter is supplied as a separate accessory and must be fitted inside the unit once installation has been completed, in place of the standard filter.

FILTRE SYNTHETIQUE G3 FILTRE SYNTHETIQUE F6

Le filtre est fourni comme accessoire à part et devra être inséré à l'intérieur de l'unité, lorsque l'installation de la machine est terminée, à la place du filtre standard.

SYNTHETIKFILTER G3 SYNTHETIKFILTER F6

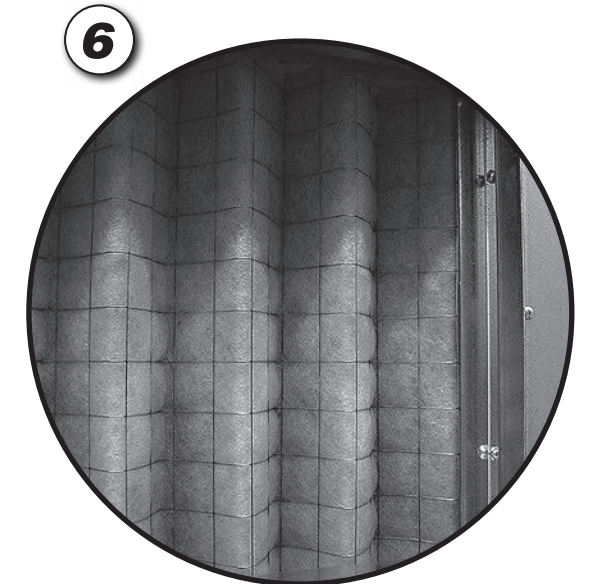
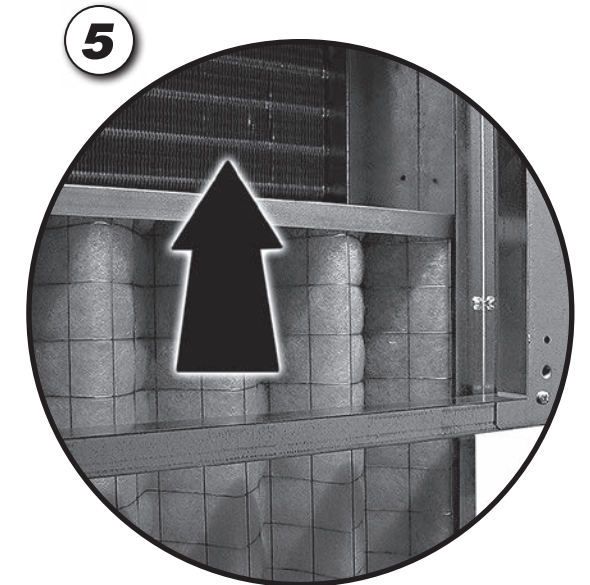
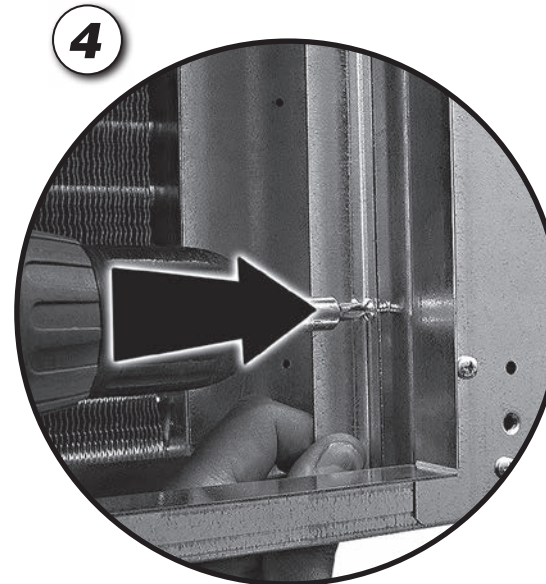
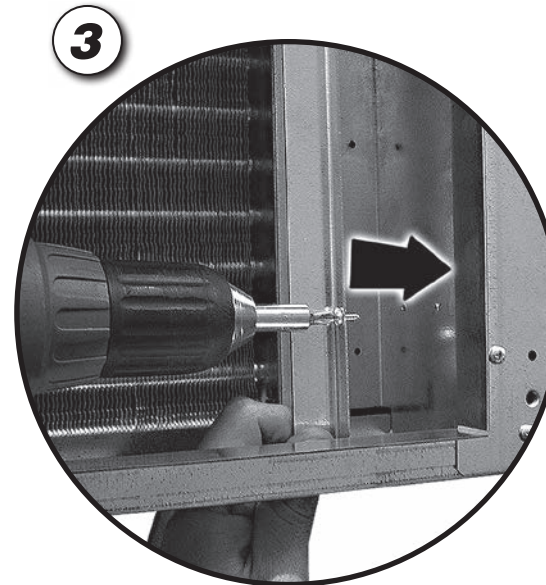
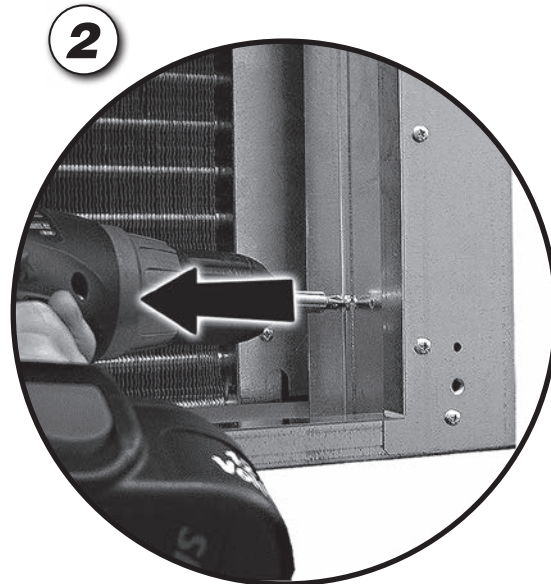
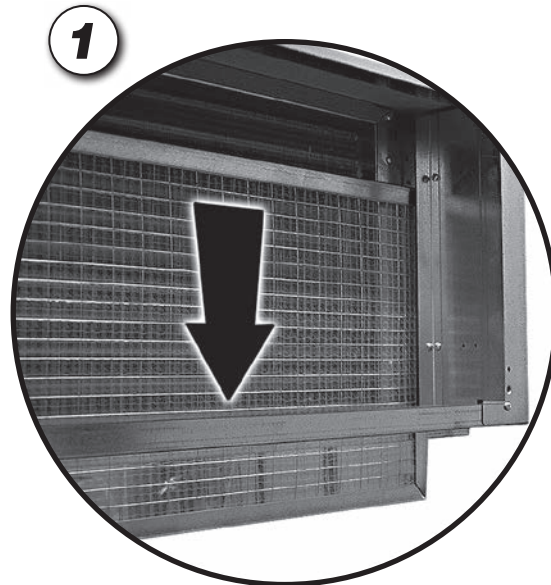
Der Filter wird als Zubehör mitgeliefert und muss nach der Installation der Maschine anstelle des Standard-filters in das Gerät eingebaut werden.

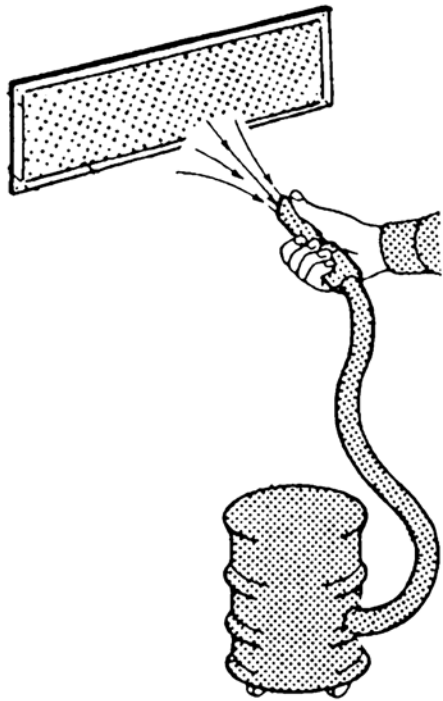
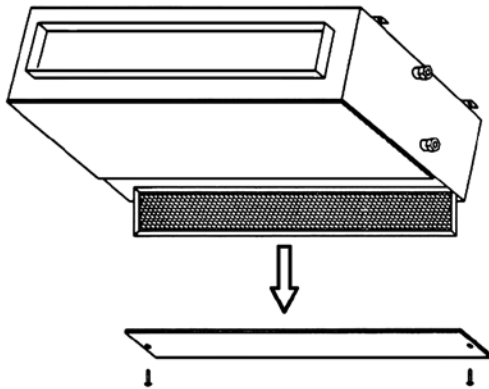
G3 SYNTETIFILTER F6 SYNTETIFILTER

Filtret levereras som separat tillbehör och ska monteras inuti enheten efter att installationen har fullbordats som ersättning till standardfiltret.

SYNTHETISCHE FILTER G3 SYNTHETISCHE FILTER F6

De filter wordt afzonderlijk als accessoire geleverd en moet in plaats van de standaardfilter op de eenheid worden aangebracht nadat de installatie van de machine is voltooid.





УХОД, ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЗАПЧАСТИ

VIKTIGT!
STRÖMFÖRSÖRJNINGEN
TILL FLÄKTKONVEKTORN
MÅSTE VARA AVSTÄNGD
VID RENGÖRING OCH
UNDERHÅLL.

Только предварительно обученный и допущенный персонал может производить работы над агрегатом.

ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР:
Не требует никакого обслуживания.

БАТАРЕЯ:
Не требует никакого текущего обслуживания.

ФИЛЬТР:
Необходимо периодически чистить фильтр при помощи пылесоса либо слегка его встряхивая.

В случае, если фильтр невозможно очистить, замените его.

ЗАПЧАСТИ:
при заказе запчастей обязательно указывайте модель агрегата и описание компонента.

ВНИМАНИЕ!
ОБЯЗАТЕЛЬНО
УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТР
ПОСЛЕ ЕГО ОЧИСТКИ.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ:
Рекомендуется выполнять следующие операции раз в год:

- общая чистка всех деталей устройства, а особенно, поддона для сбора конденсата.

- проверка питания двигателя и состояния соединений.

- проверка состояния гидравлических соединений.

- проверка состояния соединений системы охлаждения газом (если имеется).

- проверка правильной работы увлажнителя воздуха (если имеется).

CLEANING, MAINTENANCE AND SPARE PARTS

IMPORTANT!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.

Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.

FAN:
No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:
No ordinary maintenance required.

FILTER:
Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned, replace.

SPARE PARTS:
To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.

IMPORTANT!
ALWAYS
REPLACE THE FILTER
AFTER CLEANING.

PERIODICAL MAINTENANCE:
Once a year please perform the following operations:

- general cleaning of all the parts of the appliance and especially of the condensate collection tray.

- examination of the power input of the motor and the condition of the connections.

- examination of the state of the water connections.

- examination of the state of the connections of the cooling gas system (if present).

- examination of the correct functioning of the humidifier (if present).

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE

ATTENTION!
AVANT
TOUTE OPERATION
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN,
COUPER L'ALIMENTATION
DE L'APPAREIL.

Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils.

VENTILATEUR:
Ne nécessite aucun type d'entretien.

BATTERIE:
Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire.

FILTRE:
Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement.

Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.

PIÈCES DE RECHANGE:
Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.

ATTENTION!
APRÈS L'AVOIR NETTOYÉ,
NE JAMAIS OUBLIER
DE REMONTER
LE FILTRE.

ENTRETIEN PÉRIODIQUE:
Chaque année il faut effectuer les travaux suivants:

- nettoyage général des composants de l'appareil et en particulier du bac à condensats.

- contrôle de l'input des moteurs et de l'état des connexions.
- contrôle des connexions hydrauliques.

- contrôle de l'efficacité des connexions du système de fluide caloporteur (si existant).

- contrôle du fonctionnement correct du mesureur de l'humidité (si existant).

REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE

ACHTUNG!
VOR BEGINN
VON REINIGUNGS- UND
WARTUNGSEINGRIFFEN
MUSS DIE STROMZUFUHR
ZUM GERÄT
UNTERBROCHEN WERDEN.

Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen

ELEKTROVENTILATOR:
Dieser bedarf keinerlei Wartung.

BATTERIE:
Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung.

FILTER:
Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.

Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden.

ERSATZTEILE:
Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.

ACHTUNG!
NICHT VERGESSEN,
DEN FILTER NACH
DER REINIGUNG
WIEDER EINZUBAUEN.

PERIODISCHE WARTUNG:
Einmal im Jahr sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- gründliche Reinigung aller Teile des Geräts und insbesondere der Kondenswasserauffangwanne.

- Überprüfung der Aufnahmeleistung der Motoren und der elektrischen Verbindungen.
- Überprüfung der hydraulischen Verbindungen.

- Überprüfung des Kühlgassystems (falls vorhanden).

- Funktionsprüfung des Befeuchters (falls vorhanden).

RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH RESERVDELAR

ВНИМАНИЕ!
ДО ВЫПОЛНЕНИЯ
ЛЮБОГО УХОДА
И ОБСЛУЖИВАНИЯ
ОТКЛЮЧАЙТЕ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
АГРЕГАТА.

Underhåll av fläktkonvektor får endast utföras av utbildad underhålls-personal.

FLÄKT:
Inget underhåll krävs.

VÄRME-/KYLBAATTERI:
Inget löpande underhåll krävs.

FILTER:
Rengör regelbundet med dammsugare eller skaka försiktigt.

Byt ut filtret när det inte längre går att rengöra.

RESERVDELAR:
Vid beställning av reservdelar, uppge alltid fläktkonvektormodell och ge en beskrivning av komponenten.

VIKTIGT!
SÄTT ALLTID TILLBAKA
FILTRET EFTER
RENGÖRING.

PERIODISK UNDERHÅLL:
En gång om året ska följande åtgärder utföras:

- Allmän rengöring av samtliga delar på apparaten och särskilt av kondensuppsamlingstråget.

- Kontroll av motorns ineffekt och skicket på anslutningarna.

- Kontroll av skicket på vattenanslutningarna.

- Kontroll av skicket på kylgassystemets anslutningar (i förekommande fall).

- Kontroll av avfuktarens korrekta funktion (i förekommande fall).

SCHOONMAAK, ONDERHOUD, WISSELSTUKKEN

OPGELET!
VOOR ELKE
SCHOONMAAK- EN
ONDERHOUDSBEURT,
DE STEKKER VAN HET
APPARAAT UIT HET
STOPCONTACT TREKKEN.

Wend u uitsluitend tot opgeleid onderhoudspersoneel voor het onderhoud van het apparaat.

ELEKTROVENTILATOR:
Vergt geen enkel type onderhoud.

BATTERIJ:
Vergt geen enkel type gewoon onderhoud.

FILTER:
Maak de filter regelmatig schoon met een stofzuiger of door er zacht op te kloppen.

Vervang de filter indien hij niet kan worden schoongemaakt.

WISSELSTUKKEN:
Bij de bestelling van de wisselstukken, vermeld u steeds het model van het apparaat en beschrijft u het onderdeel.

OPGELET!
HERPLAATS DE FILTER
STEEDS NA EEN
SCHOONMAAKBEURT.

PERIODIEK ONDERHOUD:
Voer jaarlijks de volgende handelingen uit:

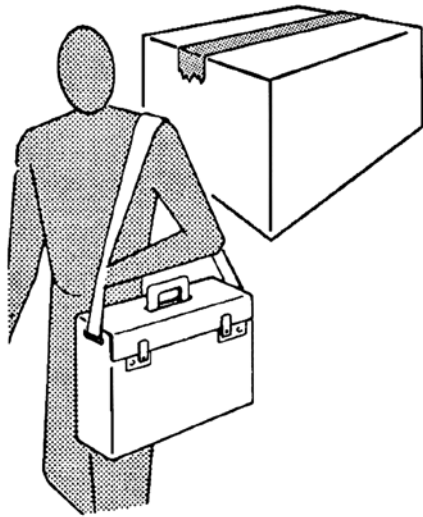
- algemene schoonmaak van alle componenten van de machine, in het bijzonder het condensopvangbakje.

- controleer de opname van de motoren en de staat van de aansluitingen.

- controleer de efficiëntie van de hydraulische aansluitingen.

- controleer de efficiëntie van de aansluitingen van het koelgassysteem (indien voorzien).

- controleer de correcte werking van de ontvochtiger (indien voorzien).



ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ:
Следующие имеются следующие запасные части:

- синтетический фильтр
- узел электровентилятора
- теплообменные батареи

При заказе запасных частей, пожалуйста, всегда указывайте модель и описание детали.

Изготовитель снимет с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный людям и имуществу вследствие использования отдельных запасных частей, не являющихся оригинальными.

SPARE PARTS:
The following spare parts are available:

- sythetic filter
- motor-fan group
- heat exchange batteries

In spare part order please always cite the model and the part description.

The manufacturer declines any responsibility for damages caused towards persons or objects due to the use of single parts of the appliance for functions or assembly situations, which are not the original ones.

PIECES DE RECHANGE:
Les suivantes parts de rechange sont disponibles chez nous:

- filtre synthétique
- groupe moteur-ventilateur
- batteries d'échange thermique

Dans les commandes de pièces de réchange il faut toujours citer le modèle de l'appareil et le nom du composant.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages sur personnes ou objets provoqués par l'emploi des parts de l'appareil pour des fonction ou des situations d'assemblage qui ne correspondent pas à l'emploi original.

ERSATZTEILE:
Es können folgende Ersatzteile geliefert werden:

- Synthetischer Filter
- Motor-Lüfler-Gruppe
- Wärmeaustauschbatterien

Bei Ersatzteilbestellungen sind immer das entsprechende Modell und die Teilbeschreibung anzugeben.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Personen-oder Sachschäden, die auf die Wiederverwendung von Teilen des Geräts für Funktionen oder Montage-situationen zurückzu führen sind, die nicht der Original-verwendung entsprechen.

RESERVDELAR:
Följande reservdelar finns tillgängliga:

- Syntetfilter
- Motor-fläktenhet
- Värmeväxlarbatterier

Ange alltid modell och en reservdelsbeskrivning i reservdelsbeställningen.

Tillverkaren fränsäger sig allt ansvar för skador som åsamkats personer eller föremål på grund av att apparatens enskilda komponenter använts för funktioner eller monteringar som inte är de ursprungliga.

RESERVEONDERDELEN:
De leverbare reserveonderdelen zijn:

- synthetische filter
- aangedreven ventilatiegroep
- batterijen voor warmtewisseling

Voor de bestelling van reserveonderdelen moet men altijd het model van het toestel en de beschrijving van het onderdeel vermelden.

De fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor letsels aan personen of schade aan voorwerpen die voortvloeien uit het hergebruik van afzonderlijke delen van de machine voor functies of in omstandigheden voor montage die verschillen van de oorspronkelijke omstandigheden.

ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

TROUBLESHOOTING

НЕИСПРАВНОСТЬ

1 - Узел вентилятора производит шум.

УСТРАНЕНИЕ

- Пожалуйста, почистите двигатель и подвижные детали вентилятора (после разборки узла вентилятора).

- Если шум не проходит, замените узел вентилятора.

PROBLEM

1 - The ventilation group is noisy.

REMEDY

- Please clean the impellers of the fans (after having removed the ventilation group).

- If the noise persists, please change the ventilation group.

НЕИСПРАВНОСТЬ

2 - Вода просачивается из поддона для сбора конденсата.

УСТРАНЕНИЕ

- Пожалуйста, убедитесь, что установлен сифон подходящих размеров.

- Пожалуйста, почистите выпускное отверстие поддона для сбора конденсата.

PROBLEM

2 - Water is dripping from the condensate collection tray.

REMEDY

- Please check if the siphon has got the right dimensions.

- Please clean the discharge of the condensate collection tray.

DEPANNAGE

FEHLERSUCHE

FELSÖKNING

OPSPOREN DEFECTEN

DEFAUT

1 - Le groupe de ventilation est bruyant.

ACTION CORRECTIVE

- Nettoyez les roues du ventilateur (après avoir enlevé le groupe de ventilation).

- Si le bruit continue, il faut remplacer le groupe de ventilation.

STÖRUNG

1 - Die Ventilationsgruppe ist zu laut.

ABHILFE

- Reinigen Sie die Lüfterflügel.

- Falls das Geräsch nicht verschwindet, ist die Ventilationsgruppe auszutauschen.

FEL

1 - Fläktenheten är bullrig.

FELORSAK/LÖSNING

- Rengör fläktens rotoror (efter att ha tagit bort fläktenheten).

- Om bullret kvarstår ska fläktenheten bytas ut.

DEFECT

1 - Lawaai van de ventilatiegroep.

OPLOSSING

- Maak de rotoren van de ventilator schoon (verwijder de ventilatiegroep).

- Wanneer het lawaai niet verdwijnt, moet men de ventilatiegroep vervangen.

DEFAUT

2 - Fuite d'eau du bac à condensats.

ACTION CORRECTIVE

- Contrôlez si les dimensions du siphon sont correctes.

- Nettoyez le décharge du bac à condensats.

STÖRUNG

2 - Aus der Kondenswasser-auffangwanne schwapppt Wasser über.

ABHILFE

- Überprüfen Sie, ob der Siphon die richtige Größe hat.

- Reinigen Sie den Abfluß der Kondens-wasserauffangwanne.

FEL

2 - Vatten droppar från kondenssuppsamlingstråget.

FELORSAK/LÖSNING

- Kontrollera om håvrtledningn har korrekt dimension.

- Rengör kondenssuppsamlingstrågets utlopp.

DEFECT

2 - Overstroming van het water uit het condensopvangbakje.

OPLOSSING

- Controleer of de sifon de correcte afmetingen heeft.

- Controleer de afvoer van het condensopvangbakje.

<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Мотор не вращается или вращается неправильно.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Проверьте включено ли питание. - По электросхеме проверьте правильность подключения проводов. - Проверьте положение главного выключателя, сезонного переключателя и термостата.</p>	<p>PROBLEM 3 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.</p> <p>REMEDY - Make sure the power to the unit is on. - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram. - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.</p>
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 4 - Агрегат не нагревает/охлаждает, как раньше.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Проверьте достаточно ли чист фильтр. - Проверьте наличие воздуха в контуре воды, выпустите воздух из батареи.</p>	<p>PROBLEM 4 - The unit does not heat/cool as before.</p> <p>REMEDY - Make sure the filter is clean. - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.</p>
<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 5 - Утечка воды из агрегата.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Убедитесь, что есть наклон слива конденсата. - Убедитесь, что слив конденсата не засорен.</p>	<p>PROBLEM 5 - The appliance leaks water.</p> <p>REMEDY - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain. - Make sure the condensate drain is not clogged.</p>

<p>DEFAUT 3 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</p>	<p>STÖRUNG 3 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</p>	<p>FEL 3 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström. - Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplingsschemat. - Kontrollera att huvudbrytaren, årstidskommutatorn och termostaten är korrekt inställda.</p>	<p>DEFECT 3 - De motor draait niet of op niet correcte wijze.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de stekker in het stopcontact zit. - Controleer de correcte aansluiting van de draden, conform de schakelschema's. - Controleer de positie van de hoofdschakelaar, de seizoensschakelaar en de thermostaat.</p>
<p>DEFAUT 4 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</p>	<p>STÖRUNG 4 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</p>	<p>FEL 4 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att filtret är rengjort. - Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet.</p>	<p>DEFECT 4 - Het apparaat verwarmt/koelt niet meer af zoals voordien.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de filter voldoende schoon is. - Tap de batterij af en ga de aanwezigheid na van lucht in het hydraulisch circuit.</p>
<p>DEFAUT 5 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</p>	<p>STÖRUNG 5 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</p>	<p>FEL 5 - Fläktkonvektorn läcker vatten.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot droppträget. - Kontrollera att kondensatledningen inte är igensatt.</p>	<p>DEFECT 5 - Er lekt water uit het apparaat.</p> <p>OPLOSSING - Controleer of de helling in de richting van de afvoerbuis voor het condensatievocht loopt. - Controleer of de afvoerbuis voor het condensatievocht niet verstopt is.</p>

R

ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Температура воды:	+7/12°C	

ОБОГРЕВ (зимний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+20°C	+20°C
Температура воды:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Модель
 Speed = Скорость
 Qv = Воздушный поток
 ESP = Полезное статическое давление
 Pc = Общая холодопроизводительность
 Ps = Явная холодопроизводительность
 Pl = Скрытая холодопроизводительность
 Ph = Обогрев
 Lw od = Шумовые характеристики outlet Lw
 Lw ir = Шумовые характеристики inlet + radiated Lw
 Pec = Вентилятор

U

COOLING (summer mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Water temperature:	+7/12°C	

HEATING (winter mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+20°C	+20°C
Water temperature:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Model
 Speed = Speed
 Qv = Air flow
 ESP = Available pressure
 Pc = Cooling total emission
 Ps = Cooling sensible emission
 Pl = Latent cooling emission
 Ph = Heating
 Lw od = Sound power outlet Lw
 Lw ir = Sound power inlet + radiated Lw
 Pec = Fan

F

CLIMATISATION (fonctionnement été)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Température d'eau:	+7/12°C	

CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+20°C	+20°C
Température d'eau:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Modèle
 Speed = Vitesse
 Qv = Débit air
 ESP = Pression disponible
 Pc = Emission frigorifique totale
 Ps = Emission frigorifique sensible
 Pl = Emission frigorifique latent
 Ph = Chauffage
 Lw od = Puissance sonore en soufflage Lw
 Lw ir = Puissance sonore en reprise + rayonnée Lw
 Pec = Puissance absorbée moteur

D

KÜHLEN (Sommerbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Wassertemperatur:	+7/12°C	

HEIZEN (Winterbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+20°C	+20°C
Wassertemperatur:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Modell
 Speed = Geschwindigkeit
 Qv = Luftmenge
 ESP = Nutzförderhöhe
 Pc = Gesamtkühlleistung
 Ps = Sensible Kühlleistung
 Pl = Abkühlen gemacht latent
 Ph = Heizbetrieb
 Lw od = Schalleistungspegel Ausblasen Lw
 Lw ir = Schalleistung Zufuhr + abgestrahlt Lw
 Pec = Motorleistung

S

KYLA (sommar drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+27°C torr	+19°C våt temperatur
Vatten temperatur:	+7/12°C	

VÄRME (vinter drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+20°C	+20°C
Vatten temperatur:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Modell
 Speed = Hastighet
 Qv = Luftmängd
 ESP = Available pressure
 Pc = Total kyleffekt
 Ps = Sensibel kyleffekt
 Pl = Latent kyleffekt
 Ph = Värmeeffekt
 Lw od = Sound power outlet Lw
 Lw ir = Sound power inlet + radiated Lw
 Pec = Fläkt

N

KOELING (zomer)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Watertraject:	+7/12°C	

VERWARMING (wintergebruik)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+20°C	+20°C
Watertraject:	+45/40°C	+65/55°C

Mod. = Model
 Speed = Stand
 Qv = Luchthoeveelheid
 ESP = Beschikbare druk
 Pc = Koelvermogen totaal
 Ps = Koelvermogen voelbaar
 Pl = Koelvermogen latent
 Ph = Verwarming
 Lw od = Geluidvermogen uitlaat Lw
 Lw ir = Geluidvermogen inlaat + straling Lw
 Pec = Opgenomen vermogen

2-х трубные фанкойлы / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage / 2 rörs system / 2-pijpsysteem

Mod.	13			23			33			43			53			
Speed	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	
Qv	m³/h	815	1161	1450	855	1432	1860	1745	2119	2490	2110	2638	3080	2790	3334	3925
ESP	Pa	25	50	75	15	50	80	30	50	70	35	50	70	35	50	70
Pc	kW	3,61	4,42	4,99	4,31	5,88	6,78	7,30	8,12	8,88	9,18	10,37	11,25	12,07	13,36	14,61
Ps	kW	2,95	3,83	4,48	3,29	4,82	5,79	5,89	6,75	7,59	7,28	8,49	9,45	9,74	11,10	12,48
Pl	kW	0,66	0,60	0,50	1,02	1,07	0,99	1,41	1,36	1,29	1,90	1,87	1,80	2,34	2,26	2,13
Ph	kW	4,41	5,68	6,61	4,97	7,25	8,70	8,88	10,16	11,34	11,77	13,83	15,41	15,70	17,86	20,01
Lw od	dB(A)	44	52	58	44	56	61	57	62	65	59	63	66	63	67	70
Lw ir	dB(A)	47	55	60	47	59	64	60	64	67	61	65	68	65	69	72
Pec	W	115	155	185	170	230	285	340	390	430	390	490	570	703	782	885

Mod.	14			24			34			44			54			
Speed	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	
Qv	m³/h	790	1125	1410	840	1410	1825	1710	2075	2440	2070	2580	3020	2740	3280	3850
ESP	Pa	25	50	75	15	50	80	30	50	70	35	50	70	35	50	70
Pc	kW	4,17	5,21	5,92	4,99	7,01	8,15	8,71	9,76	10,71	10,90	12,40	13,60	14,54	16,19	17,76
Ps	kW	3,25	4,26	5,03	3,66	5,48	6,62	6,67	7,68	8,65	8,25	9,70	10,90	11,21	12,80	14,37
Pl	kW	0,92	0,95	0,90	1,33	1,53	1,53	2,03	2,07	2,06	2,65	2,70	2,70	3,34	3,40	3,38
Ph	kW	4,98	6,44	7,67	5,57	8,27	10,10	10,20	11,75	13,19	12,79	14,92	16,53	17,67	20,32	22,93
Lw od	dB(A)	44	52	58	44	56	61	57	62	65	59	63	66	63	67	70
Lw ir	dB(A)	47	55	60	47	59	64	60	64	67	61	65	68	65	69	72
Pec	W	115	155	185	170	230	285	350	420	470	390	490	570	500	617	760

4-х трубные фанкойлы / 4 pipe unit / Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage / 4 rörs system / 4-pijpsysteem

Mod.	13+1			23+1			33+1			43+1			53+1			
Speed	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	
Qv	m³/h	795	1131	1415	830	1412	1810	1700	2086	2425	2095	2560	3020	2720	3298	3825
ESP	Pa	25	50	75	15	50	80	30	50	70	35	50	70	35	50	70
Pc	kW	3,537	4,335	4,898	4,22	5,82	6,67	7,20	8,06	8,75	9,14	10,30	11,13	12,08	13,43	14,51
Ps	kW	2,883	3,733	4,383	3,21	4,76	5,67	5,78	6,68	7,44	7,24	8,42	9,31	9,74	11,16	12,36
Pl	kW	0,65	0,60	0,52	1,02	1,07	1,00	1,42	1,38	1,31	1,90	1,88	1,82	2,33	2,26	2,15
Ph	kW	3,557	4,376	4,942	4,06	5,58	6,36	6,74	7,53	8,15	8,80	9,91	10,71	11,39	12,66	13,70
Lw od	dB(A)	44	52	58	44	56	61	57	62	65	59	63	66	63	67	70
Lw ir	dB(A)	47	55	60	47	59	64	60	64	67	61	65	68	65	69	72
Pec	W	115	155	185	170	230	285	340	390	430	390	490	570	500	617	760

Mod.	14+1			24+1			34+1			44+1			54+1			
Speed	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	1	3	5	
Qv	m³/h	770	1090	1350	840	1390	1775	1680	2045	2390	2055	2545	2960	2700	3245	3800
ESP	Pa	25	50	75	15	50	80	30	50	70	35	50	70	35	50	70
Pc	kW	4,09	5,11	5,79	4,99	6,96	8,03	8,61	9,67	10,58	10,85	12,34	13,46	13,75	15,31	16,73
Ps	kW	3,18	4,16	4,87	3,66	5,42	6,49	6,58	7,60	8,51	8,21	9,61	10,72	10,62	12,13	13,56
Pl	kW	0,92	0,95	0,92	1,33	1,53	1,54	2,02	2,07	2,06	2,64	2,73	2,74	3,13	3,18	3,17
Ph	kW	3,49	4,29	4,81	4,09	5,53	6,30	6,70	7,44	8,08	8,95	9,95	10,60	11,34	12,55	13,64
Lw od	dB(A)	44	52	58	44	56	61	57	62	65	59	63	66	63	67	70
Lw ir	dB(A)	47	55	60	47	59	64	60	64	67	61	65	68	65	69	72
Pec	W	115	155	185	170	230	285	350	420	470	390	490	570	500	617	760

R

ОХЛАЖДЕНИЕ (летний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Температура воды:	+7/12°C	

ОБОГРЕВ (зимний способ)

	2-х трубные фанкойлы	4-х трубные фанкойлы
Температура воздуха:	+20°C	+20°C
Температура воды:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Модель
 Speed = Скорость
 Qv = Воздушный поток
 Pc = Общая холодопроизводительность
 Ps = Явная холодопроизводительность
 Pl = Скрытая холодопроизводительность
 Ph = Обогрев
 Lw = Звуковая мощность Lw
 Pec = Вентилятор

U

COOLING (summer mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Water temperature:	+7/12°C	

HEATING (winter mode)

	2 pipe unit	4 pipe unit
Air temperature:	+20°C	+20°C
Water temperature:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Model
 Speed = Speed
 Qv = Air flow
 Pc = Cooling total emission
 Ps = Cooling sensible emission
 Pl = Latent cooling emission
 Ph = Heating
 Lw = Sound power Lw
 Pec = Fan

F

CLIMATISATION (fonctionnement été)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Température d'eau:	+7/12°C	

CHAUFFAGE (fonctionnement hiver)

	Installation à 2 tubes	Installation à 4 tubes
Température d'air:	+20°C	+20°C
Température d'eau:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Modèle
 Speed = Vitesse
 Qv = Débit air
 Pc = Emission frigorifique totale
 Ps = Emission frigorifique sensible
 Pl = Emission frigorifique latent
 Ph = Chauffage
 Lw = Puissance sonore Lw
 Pec = Puissance absorbée moteur

D

KÜHLEN (Sommerbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Wassertemperatur:	+7/12°C	

HEIZEN (Winterbetrieb)

	2-Leiter-Anlage	4-Leiter-Anlage
Lufttemperatur:	+20°C	+20°C
Wassertemperatur:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Modell
 Speed = Geschwindigkeit
 Qv = Luftmenge
 Pc = Gesamtkühlleistung
 Ps = Sensible Kühlleistung
 Pl = Abkühlen gemacht latent
 Ph = Heizbetrieb
 Lw = Schalleistung Lw
 Pec = Motorleistung

S

KYLA (sommar drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+27°C torr	+19°C våt temperatur
Vatten temperatur:	+7/12°C	

VÄRME (vinter drift)

	2 rörs system	4 rörs system
Luft temperatur:	+20°C	+20°C
Vatten temperatur:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Modell
 Speed = Hastighet
 Qv = Luftmängd
 Pc = Total kyleffekt
 Ps = Sensibel kyleffekt
 Pl = Latent kyleffekt
 Ph = Värmeeffekt
 Lw = Ljudeffekt Lw
 Pec = Fläkt

N

KOELING (zomer)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+27°C b.s.	+19°C b.u.
Watertraject:	+7/12°C	

VERWARMING (wintergebruik)

	2-pijpsysteem	4-pijpsysteem
Ruimtetemperatuur:	+20°C	+20°C
Watertraject:	+60/50°C	+70/60°C

Mod. = Model
 Speed = Stand
 Qv = Luchthoeveelheid
 Pc = Koelvermogen totaal
 Ps = Koelvermogen voelbaar
 Pl = Koelvermogen latent
 Ph = Verwarming
 Lw = Geluidsvermogen Lw
 Pec = Opgenomen vermogen

2-х трубные фанкойлы / 2 pipe unit / Installation à 2 tubes / 2-Leiter-Anlage / 2 rörs system / 2-pijpsysteem

Полезное статическое давление: / Available pressure: / Pression disponible: 0 Pa
Nutzförderhöhe: / Available pressure: / Beschikbare druk: 0 Pa

Mod.	64			66			74			76		
Speed	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Qv m³/h	2200	3580	5200	2190	3570	5170	3960	5210	7480	3960	5210	7435
Pc kW	13,83	19,28	23,94	16,28	23,47	29,89	21,45	25,55	31,22	26,09	31,62	39,52
Ps kW	9,99	14,64	18,98	11,25	16,90	22,32	16,04	19,66	25,14	18,44	23,02	29,94
Pl kW	3,84	4,64	4,96	5,03	6,57	7,57	5,41	5,89	6,08	7,65	8,60	9,58
Ph kW	23,77	35,01	46,21	26,09	39,57	53,27	39,61	48,83	63,38	44,57	55,84	73,68
Lw dB(A)	61	69	76	61	69	76	68	74	81	68	74	81
Pec W	718	943	1437	715	933	1407	1717	1970	2817	1717	1970	2764

Полезное статическое давление: / Available pressure: / Pression disponible: 150 Pa
Nutzförderhöhe: / Available pressure: / Beschikbare druk: 150 Pa

Mod.	64			66			74			76		
Speed	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Qv m³/h	1880	3385	4800	1860	3350	4740	3925	5070	7100	3920	5050	7030
Pc kW	12,42	18,73	22,89	14,36	22,59	28,28	21,54	25,33	30,63	26,09	31,17	38,42
Ps kW	8,88	14,16	17,98	9,84	16,20	20,91	16,05	19,46	24,53	18,49	22,66	28,96
Pl kW	3,54	4,57	4,91	4,52	6,39	7,37	5,49	5,87	6,10	7,60	8,51	9,46
Ph kW	20,86	33,52	43,60	22,58	37,53	49,77	39,34	47,85	61,14	44,20	54,45	70,64
Lw dB(A)	63	71	77	63	71	77	71	75	81	71	75	81
Pec W	574	778	1304	565	759	1314	1518	1758	2460	1499	1737	2410

4-х трубные фанкойлы / 4 pipe unit / Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage / 4 rörs system / 4-pijpsysteem

Полезное статическое давление: / Available pressure: / Pression disponible: 0 Pa
Nutzförderhöhe: / Available pressure: / Beschikbare druk: 0 Pa

Mod.	64+2			66+2			74+2			76+2		
Speed	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Qv m³/h	2190	3570	5150	2180	3570	5125	3960	5210	7410	3960	5210	7355
Pc kW	13,80	19,24	23,81	16,21	23,47	29,75	21,45	25,55	31,16	26,09	31,62	39,28
Ps kW	9,97	14,61	18,87	11,20	16,90	22,20	15,95	19,66	25,06	18,44	23,02	29,73
Pl kW	3,83	4,63	4,94	5,01	6,57	7,55	5,50	5,89	6,10	7,65	8,60	9,55
Ph kW	22,28	31,16	39,42	22,21	31,16	39,27	35,74	42,78	53,25	35,74	42,78	52,98
Lw dB(A)	61	69	76	61	69	76	68	74	81	68	74	81
Pec W	715	933	1390	712	933	1371	1717	1970	2737	1717	1970	2679

Полезное статическое давление: / Available pressure: / Pression disponible: 150 Pa
Nutzförderhöhe: / Available pressure: / Beschikbare druk: 150 Pa

Mod.	64+2			66+2			74+2			76+2		
Speed	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
Qv m³/h	1860	3330	4680	1850	3300	4600	3920	5040	6980	3910	5000	6900
Pc kW	12,33	18,56	22,52	14,10	22,04	27,53	21,53	25,25	30,36	26,08	30,98	38,04
Ps kW	8,81	14,02	17,62	9,59	15,70	20,26	16,05	19,39	24,28	18,48	22,51	28,62
Pl kW	3,52	4,54	4,90	4,51	6,34	7,27	5,48	5,86	6,08	7,60	8,47	9,42
Ph kW	19,81	29,78	37,13	19,73	29,59	36,76	35,50	41,88	51,31	35,41	41,68	50,95
Lw dB(A)	63	71	77	63	71	77	71	75	81	71	75	81
Pec W	565	750	1327	775	1046	1455	1499	1727	2376	1468	1687	2325

